

**YT-82140**

**YATO** 

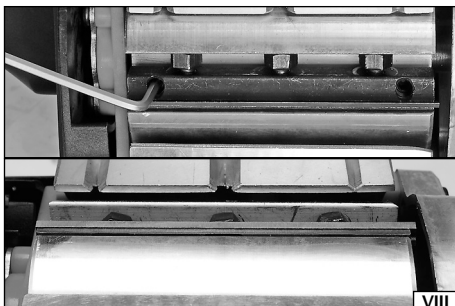
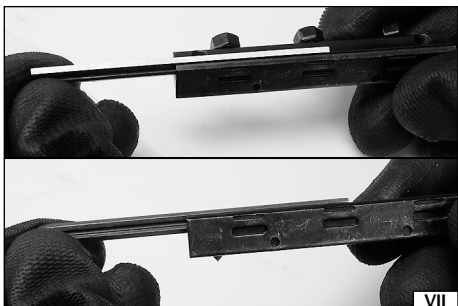
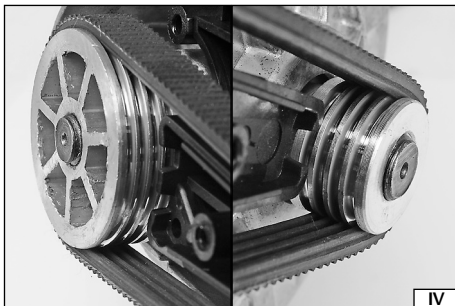
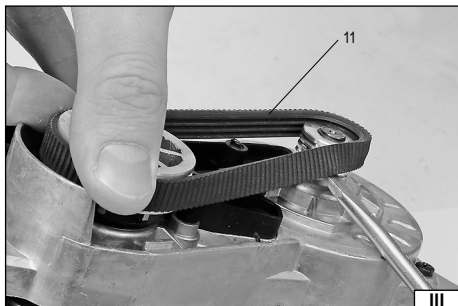
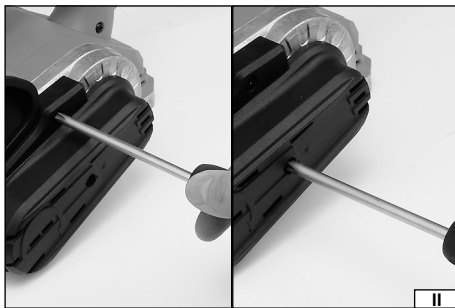
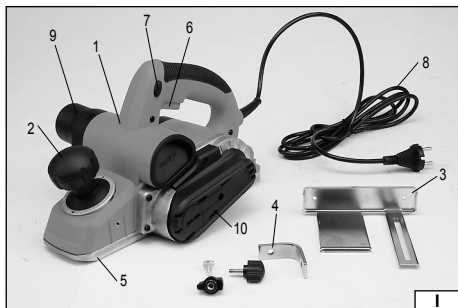
**PL** STRUG ELEKTRYCZNY  
**GB** ELECTRIC PLANE  
**D** ELEKTRISCHE HOBELMASCHINE  
**RUS** ЭЛЕКТРОРУБАНОК  
**UA** ЕЛЕКТРОРУБАНОК  
**LT** ELEKTRINIS OBLIUS  
**LV** ELEKTROĒVELE  
**CZ** ELEKTRICKÝ HOBLÍK  
**SK** ELEKTRICKÝ OREZÁVAČ  
**H** ELEKTROMOS GYALUGÉP  
**RO** RINDEA ELECTRICA  
**E** CEPILLO ELECTRICO



**CE**

I N S T R U K C J A O R Y G I N A L N A

1



2015

Rok produkcji:  
Production year:

Produktionsjahr:  
Год выпуска:

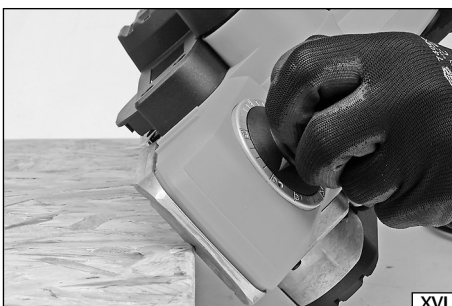
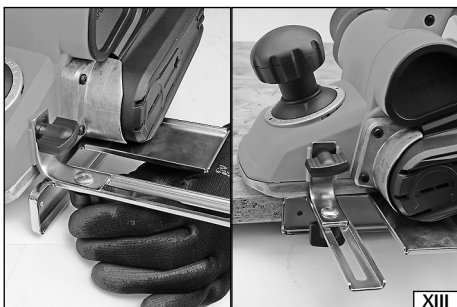
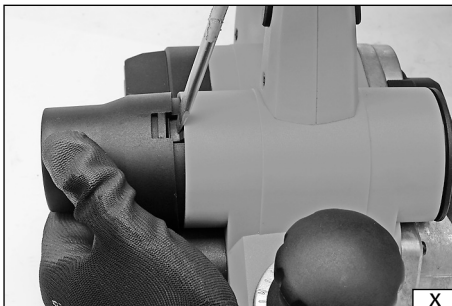
Рік випуску:  
Pagaminimo metai:

Ražošanas gads:  
Rok výroby:

Rok výroby:  
Gyártási év:

Anul producției utilajului:  
Año de fabricación:

TOYA S.A. ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska



**PL**

1. korpus z rękojeścią
2. regulacja głębokości strugania
3. prowadnica
4. łącznik przewodnicy
5. stopa
6. włącznik elektryczny
7. blokada włącznika
8. przewód sieciowy z wtyczką
9. króciec odciągu pyłu
10. osłona paska napędowego
11. pasek napędowy

**GB**

1. body and handle
2. planing depth adjustments
3. guide
4. guide connector
5. foot
6. electric switch
7. switch lock
8. power supply cord with plug
9. dust extraction ferrule
10. power transmission belt protection
11. power transmission belt

**D**

1. Gehäuse mit Handgriff
2. Regelung der Hobeltiefe
3. Führungsschiene
4. Verbindungsstück der Führungsschiene
5. Fuß
6. Elektroschalter
7. Blockade des Schalters
8. Netzanschlußleitung mit Stecker
9. Stutzen der Staubsaugung
10. Abdeckung des Antriebsriemens
11. Antriebsriemen

**RUS**

1. корпус с рукояткой
2. регулировка глубины строгания
3. направляющая
4. соединитель направляющей
5. основание
6. кнопка включения
7. блокировка кнопки включения
8. сетевой провод с вилкой
9. штуцер пылеудаления
10. кожух приводного ремня
11. приводной ремень

**UA**

1. корпус з рукояткою
2. регулювання глибини стругання
3. напрямна
4. з'єднувач напрямної
5. основа
6. кнопка вмкнення
7. блокування кнопки вмкнення
8. мережевий провід з вилкою
9. штуцер пиловидалення
10. кожух привідного ремня
11. привідний ремінь

**LT**

1. korpusas su rankena
2. drožimo gylio reguliatorius
3. kreipiamoji
4. kreipiamosios jungtis
5. pėda
6. elektros jungikis
7. jungiklio blokuotė
8. maitinimo laidas su kištuku
9. dulkių siurbimo atvamzdis
10. pavaros diržo gaubtas
11. pavaros diržas

**LV**

1. korpus ar rokturi
2. āvelēšanas dziļuma regulēšana
3. vadītka
4. vadiņas savienotājs
5. pēda
6. elektriskās ieslēdzējs
7. ieslēdzēja bloķāde
8. elektrības vads ar kontaktdakšu
9. putekļu sūcēja Tscaurule
10. dzensiksnas aizsardzība
11. dzensiksna

**CZ**

1. skříň s rukojetí
2. regulace hloubky hoblování
3. vodič doraz
4. spojka vodičoho dorazu
5. opěrná patka
6. elektrický vypínač
7. aretace vypínače
8. síťový kabel se zástrčkou
9. hrđlo odsávání prachu
10. kryt hnacího řemene
11. hnací řemen

**SK**

1. skříň s rukoväťou
2. regulácia hĺbky hobľovania
3. vodič doraz
4. spojka vodičeho dorazu
5. oporná päťka
6. elektrický vypínač
7. aretácia vypínača
8. sieťový kábel so zástrčkou
9. hrđlo odsávania prachu
10. kryt hnacieho remeňa
11. hnací remeň

**H**

1. test a fogantyúval
2. a gyáulási mélység szabályzója
3. vezetőelem
4. vezetőelem összekötője
5. talp
6. elektromos kapcsoló
7. a kapcsoló lezese
8. hálózati kábel a dugasszal
9. porelszívó csőcsónk
10. hajtószíj burkolata
11. hajtószíj

**RO**

1. carcasă cu mâner
2. ajustarea adâncimii de rindeluire
3. ghidaj
4. racord ghidaj
5. picior
6. comutator electric
7. blocadă comutator
8. cablu de rețea cu stecher
9. ștuț pentru aspirarea prafului
10. carcasa curelei de transmisie
11. curea de transmisie

**E**

1. armazón con mango
2. ajustes de la profundidad de cepillado
3. guía
4. conector de la guía
5. pie
6. interruptor eléctrico
7. bloqueo del interruptor
8. cable de alimentación con clavija
9. virola de extracción de polvo
10. protección de la banda de transmisión
11. banda de transmisión



Przeczytać instrukcję  
Read the operating instruction  
Bedienungsanleitung durchgelesen  
Прочитать инструкцию  
Прочитать инструкцію  
Jálasa instrukciójú  
Přečteť návod k použití  
Prečítať návod k obsluhu  
Olvasni utasítást  
Čtešti instrukciunle  
Lea la instrucción



Stosować ochronę dróg oddechowych  
Use the respiration protection  
Atemwege schützen!  
Применять защиту дыхательных путей  
Користуйтеся захистом дихальних шляхів  
Taikyti kvėpavimo takų apsaugą  
Lietojiet elpošanas traktu aizsardzību  
Používejte prostředky na ochranu dýchacích cest  
Používajte prostriedky na ochranu dýchacích ciest  
Használjon légzésvédő álarcot  
Utilizati aparatori ale căilor respiratorii  
Proteja las vías respiratorias



82 mm

Maksymalna szerokość strugania  
Max. hobelbreite  
Макс. ширина строгания  
Макс. ширина строгання  
Maks. drożimo plotis  
Evelēšanas maks. platums  
Max širka hoblování  
Maximālā širka hoblovania  
Max gyűalási szélesség  
Lățimea max. de rândeluire  
Ancho máximo del cepillado



Głębokość strugania  
Hobeltiefe

Глубина строгания  
Глубина строгання  
Drožimo gylis  
Evelēšanas dziļums  
Hĺbka hoblování  
Horonymélység  
Adâncimea de rândeluire  
Hondura del cepillado



Używać gogli ochronnych  
Wear protective goggles  
Пользоваться защитными очками  
Користуйтеся захисними окулярами  
Vartok apsauginius akinius  
Jālieto drošības brilles  
Používej ochranné brýle  
Používaj ochranné okuliare  
Használjon védőszemüveget!  
Intrebuințează ochelari de protejare  
Use protectores del oído



Używać ochrony słuchu  
Wear hearing protectors  
Пользоваться средствами защиты слуха  
Користуйтеся засобами захисту слуху  
Vartoti ausines klausai apsaugoti  
Jālieto dzirdes drošības līdzekļi  
Používej chrániče sluchu  
Používaj chrániče sluchu  
Használjon fülvédőt!  
Intrebuințează antifone  
Use protectores de la vista



Stosować rękawice ochronne  
Use protective gloves  
Schutzhandschuhe verwenden  
Необходимо пользоваться защитными перчатками  
Слід користуватися захисними рукавицями  
Vartoti apsaugines pirštines  
Lietot aizsardzības cimdus  
Používejte ochranné rukavice  
Používajte ochranné rukavice  
Használjon védőkesztyűt  
Utilizarea mânășilor de protecție  
Use guantes de protección

230V

~50Hz

Napięcie i częstotliwość znamionowa  
Rating voltage and frequency  
Spannung und Nennfrequenz  
Номинальное напряжение и частота  
Номинальна напруга та частота  
Įtampa ir nominalus dažnis  
Nomināls spriegums un nomināla frekvence  
Jmenovité napětí a frekvence  
Menovitě napätie a frekvencia  
Névleges feszültség és frekvencia  
Tensiunea și frecvența nominală  
Tensión y frecuencia nominal

1050 W

Moc znamionowa  
Rating power  
Nennleistung  
Номинальная мощность  
Номинальна потужність  
Nominali galia  
Nomināla spēja  
Jmenovitý výkon  
Menovitý výkon  
Névleges teljesítmény  
Consum de putere nominală  
Potencia nominal



16000 min<sup>-1</sup>

Znamionowa prędkość obrotowa  
Nominal rotation  
Nennumdrehungsgeschwindigkeit  
Номинальные обороты  
Номинальні оберти  
Nominalus apsisukimų greitis  
Nomināls griezes ātrums  
Jmenovitě otáčky  
Menovitě otáčky  
Névleges fordulatszám  
Viteza de rotire nominală  
Velocidad de la rotación nominal



Druga klasa bezpieczeństwa elektrycznego  
Second class of insulation  
Zweite Klasse der elektrischen Sicherheit  
Второй класс электрической безопасности  
Другий клас електричної ізоляції  
Antrās klases elektriskā apsauga  
Elektrības drošības II. klase  
Druhá třída elektrické bezpečnosti  
Druhá trieda elektrickej bezpečnosti  
Második osztályú elektromos védelem  
Securitatea electrică de clasă a doua  
Segunda clase de la seguridad eléctrica



## OCHRONA ŚRODOWISKA

Symbol wskazujący na selektywne zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Zużyte urządzenia elektryczne są surowcami wtórnymi - nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ zawierają substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie zużytego urządzenia do punktu składowania zużytych urządzeń elektrycznych. Aby ograniczyć ilość usuwanych odpadów konieczne jest ich ponowne użycie, recykling lub odzysk w innej formie.

## ENVIRONMENTAL PROTECTION

Correct disposal of this product: This marking shown on the product and its literature indicates this kind of product mustn't be disposed with household wastes at the end of its working life in order to prevent possible harm to the environment or human health. Therefore the customers is invited to supply to the correct disposal, differentiating this product from other types of refusals and recycle it in responsible way, in order to re-use these components. The customer therefore is invited to contact the local supplier office for the relative information to the differentiated collection and the recycling of this type of product.

## UMWELTSCHUTZ

Das Symbol verweist auf ein getrenntes Sammeln von verschlissenen elektrischen und elektronischen Ausrüstungen. Die verbrauchten elektrischen Geräte sind Sekundärrohstoffe – sie dürfen nicht in die Abfallbehälter für Haushalte geworfen werden, da sie gesundheits- und umweltschädigende Substanzen enthalten! Wir bitten um aktive Hilfe beim sparsamen Umgang mit Natursourcen und dem Umweltschutz, in dem die verbrauchten Geräte zu einer Annahmestelle für solche elektrischen Geräte gebracht werden. Um die Menge der zu beseitigenden Abfälle zu begrenzen, ist ihr erneuter Gebrauch, Recycling oder Wiedergewinnung in anderer Form notwendig.

## ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Данный символ обозначает селективный сбор изношенной электрической и электронной аппаратуры. Изношенные электроустройства – вторичное сырье, в связи с чем запрещается выбрасывать их в корзины с бытовыми отходами, поскольку они содержат вещества, опасные для здоровья и окружающей среды! Мы обращаемся к Вам с просьбой об активной помощи в отрасли экономного использования природных ресурсов и охраны окружающей среды путем передачи изношенного устройства в соответствующий пункт хранения аппаратуры такого типа. Чтобы ограничить количество уничтожаемых отходов, необходимо обеспечить их вторичное употребление, рециклинг или другие формы возврата.

## ОХРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Вказаний символ означає селективний збір спрацьованої електричної та електронної апаратури. Спрацьовані електропристрої є вторинною сировиною, у зв'язку з чим заборонено викидати їх у смітники з побутовими відходами, оскільки вони містять речовини, що загрожують здоров'ю та навколишньому середовищу! Звертаємося до Вас з проською стосовно активної допомоги у галузі охорони навколишнього середовища та економічного використання природних ресурсів шляхом передачі спрацьованих електропристроїв у відповідний пункт, що займається їх переробкою. З метою обмеження об'єму відходів, що знищуються, необхідно створити можливість для їх вторинного використання, рециклингу або іншої форми повернення до промислового обігу.

## APLINKOS APSAUGA

Simbolis nurodo, kad suvartoti elektroniniai ir elektriniai įrenginiai turi būti selektyviai surenkami. Suvartoti elektriniai įrankiai, – tai antrinės žaliavos – jų negalima išmesti į namų ūkio atliekų konteinerį, kadangi savo sudėtyje turi medžiagų pavojingų žmogaus sveikatai ir aplinkai! Kviečiame aktyviai bendradarbiauti ekonomiškame natūralių išteklių tvarkyme perduodant netinkamą tvartoti įrankį į suvartotų elektros įrenginių surinkimo punktą. Šalinamų atliekų kiekiui apriboti yra būtinas jų pakartotinis panaudojimas, reciklingas arba medžiagų atgavimas kitoje perdirboje formoje.

## VIDES AIZSARDŽĪBA

Simbols rāda izlietoto elektrisko un elektronisko iekārtu selektīvu savākšanu, izlietotas elektriskas iekārtas ir atreizējas izejvielas – nevar būt zemas ar māsaimniecības atkritumiem, jo satur substances, bīstamas cilvēku veselībai un videi! Lūdzam aktīvi palīdzēt saglabāt dabisku bagātību un sargāt vidi, pasniegšot izlietoto iekārtu izlietotas elektriskas ierīces savākšanas punktā. Lai ierobežot atkritumu daudzumu, tiem jābūt vēlēti izlietotiem, pārstrādātiem vai dabūtiem atpakā citā formā.

## OCHRONA ŻYWIOTNÓHO PROSTRĘDI

Symbol poukazuje na nutnosť separovaného sberu opotrebovaných elektrických a elektronických zariadení. Opotrebovaná elektrická zariadenia jsou zdrojem druhotných surovin – je zakázáno vyhazovat je do nádob na komunální odpad, jelikož obsahují látky nebezpečné lidskému zdraví a životnímu prostředí! Prosimе o aktivní pomoc při úsporném hospodárení s přírodními zdroji a ochraně životního prostředí tím, že odevzdáte použité zařízení do sberného střediska použitých elektrických zariadení. Aby se omezilo množství odpadů, je nevyhnutné jejich opětovné využití, recyklace nebo jiná forma regenerace.

## OCHRONA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Symbol poukazuje na nutnosť separovaného zberu opotrebovaných elektrických a elektronických zariadení. Opotrebovaná elektrická zariadenia sú zdrojom druhotných surovin – je zakázané vyhazovať ich do kontajnerov na komunálny odpad, nakoľko obsahujú látky nebezpečné ľudskému zdraviu a životnému prostrediu! Prosimе o aktívnu pomoc pri hospodárení s prírodnými zdrojmi a pri ochrane životného prostredia tým, že opotrebované zariadenia odovzdáte do zberného strediska opotrebovaných elektrických zariadení. Aby sa omedzilo množstvo odpadov, je nutné ich opätovné využitie, recyklácia alebo iné formy regenerácie.

## KÖRNYEZETVÉDELME

A használt elektronos és elektronikus eszközök szelektív gyűjtésére vonatkozó jelzés: A használt elektronos berendezések újrafelhasználható nyersanyagok – nem szabad őket a háztartási hulladékokkal kidobni, mivel az emberi egészségre és a környezetre veszélyes anyagokat tartalmaznak! Kérjük, hogy aktívan segítsen a természeti forrásokkal való aktív gazdálkodás az elhasznált berendezéseknek a tönkérem elektronos berendezéseket gyűjtő pontra történő beszállításával. Ahhoz, hogy a megsemmisítő hulladékok mennyiségének csökkentése érdekében szükséges a berendezések ismételt vagy újra felhasználása, illetve azoknak más formában történő visszanyerése.

## PROTEJAREA MEDIULUI

Simbolul adunării selective a utilajelor electrice și electronice. Utilajele electrice uzate sunt materie primă repetată – este interzisă aruncarea lor la gunoi, deoarece conțin substanțe dăunătoare sănătății omenești cât dăunătoare mediului! Vă rugăm deci să aveți o atitudine activă în ceace privește gospodărirea economică a resurselor naturale și protejarea mediului natural prin predarea utilajului uzat la punctul care se ocupă de asemenea utilaje electrice uzate. Pentru a limita cantitățile deșeurilor eliminate este necesară întrebuințarea lor din nou , prin recykling sau recuperarea în altă formă.

## PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

El símbolo que indica la recolección selectiva de los aparatos eléctricos y electrónicos usados. ¡Aparatos eléctricos y electrónicos usados son reciclados – se prohíbe tirarlos en contenedores de desechos domésticos, ya que contienen sustancias peligrosas para la salud humana y para el medio ambiente! Les pedimos su participación en la tarea de la protección y de los recursos naturales y del medio ambiente, llevando los aparatos usados a los puntos de almacenamiento de aparatos eléctricos usados. Con el fin de reducir la cantidad de los desechos, es menester utilizarlos de nuevo, reciclarlos o recuperarlos de otra manera.

## CHARAKTERYSTYKA NARZĘDZIA

Ręczny strug elektryczny do drewna jest elektronarzędziem zwykłym, II klasy izolacji, przeznaczonym do strugania, fazowania krawędzi i strugania wręgów w drewnie i materiałach drewnopochodnych. Narzędzie posiada regulację głębokości strugania, prowadnicę oraz króciec do odciągu wiórów i pyłu. W żadnym wypadku, nie należy narzędzia stosować do obróbki innych niż drewno materiałów. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca narzędzia zależna jest od właściwej eksploatacji, dlatego:

**Przed przystąpieniem do pracy z narzędziem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.**

Za szkody powstałe w wyniku nie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

## WYPOSAŻENIE

W opakowaniu fabrycznym powinny się znajdować:

- strug
- końcówka króćca odciągu pyłu
- prowadnica

## PARAMETRY TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	Wartość
Numer katalogowy		YT-82140
Napięcie sieci	[V]	~230
Częstotliwość sieci	[Hz]	50
Moc znamionowa	[W]	1050
Obroty (bieg jałowy)	[min <sup>-1</sup> ]	16000
Głębokość strugania	[mm]	0 - 3
Max szerokość strugania	[mm]	82
Masa	[kg]	3,8
Poziom hałasu		
ciśnienie akustyczne	[dB(A)]	92,0 ± 3,0
moc akustyczna	[dB(A)]	103,0 ± 3,0
Poziom drgań	[m/s <sup>2</sup> ]	4,31 ± 1,5
Klasa izolacji		II
Stopień ochrony		IP20

## OGÓLNE WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

**UWAGA!** Przeczytać wszystkie poniższe instrukcje. Nieprzestrzeganie ich może prowadzić do porażenia elektrycznego, pożaru albo do uszkodzeń ciała. Pojęcie „narzędzie elektryczne” użyte w instrukcjach odnosi się do wszystkich narzędzi napędzanych prądem elektrycznym zarówno przewodowych jak i bezprzewodowych.

### PRZESTRZEGAĆ PONIŻSZYCH INSTRUKCJI

#### Miejsce pracy

**Miejsce pracy należy utrzymywać dobrze oświetlone i w czystości.** Nieporządek i słabe oświetlenie mogą być przyczynami wypadków.

**Nie należy pracować narzędziami elektrycznymi w środowisku o zwiększonym ryzyku wybuchu, zawierającym palne ciecze, gazy lub opary.** Narzędzia elektryczne generują iskry, które mogą spowodować pożar w kontakcie z palnymi gazami lub oparami.

**Nie należy dopuszczać dzieci i osób postronnych do miejsca pracy.** Utrata koncentracji może spowodować utratę kontroli nad narzędziem.

#### Bezpieczeństwo elektryczne

**Wtyczka przewodu elektrycznego musi pasować do gniazdka sieciowego. Nie wolno modyfikować wtyczki. Nie wolno stosować żadnych adapterów w celu przystosowania wtyczki do gniazdka.** Niemodyfikowana wtyczka pasująca do gniazdka zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

**Unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami takimi jak rury, grzejniki i chłodziarki.** Uziemienie ciała zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

**Nie należy narażać narzędzi elektrycznych na kontakt z opadami atmosferycznymi lub wilgocią.** Woda i wilgoć, która

dostanie się do wnętrza narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

**Nie przeciążać kabla zasilającego. Nie używać kabla zasilającego do noszenia, podłączania i odłączania wtyczki od gniazdka sieciowego. Unikać kontaktu kabla zasilającego z ciepłem, olejami, ostrymi krawędziami i ruchomymi elementami.** Uszkodzenie kabla zasilającego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

**W przypadku pracy poza pomieszczeniami zamkniętymi należy używać przedłużaczy przeznaczonych do pracy poza pomieszczeniami zamkniętymi.** Użycie odpowiedniego przedłużacza zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

**W przypadku, gdy używany elektronarzędzia w środowisku wilgotnym jest nieuniknione, jako ochronę przed napięciem zasilania należy stosować urządzenie różnicowoprądowe (RCD).** Zastosowanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

### **Bezpieczeństwo osobiste**

**Przystępuj do pracy w dobrej kondycji fizycznej i psychicznej. Zwracaj uwagę na to, co robisz. Nie pracuj będąc zmęczonym lub pod wpływem leków lub alkoholu.** Nawet chwila nieuwagi podczas pracy może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

**Używaj środków ochrony osobistej. Zawsze zakładaj gogle ochronne.** Stosowanie środków ochrony osobistej, takich jak maski przeciwpyłowe, obuwie ochronne, kaski i ochronniki słuchu zmniejszają ryzyko poważnych obrażeń ciała.

**Unikaj przypadkowego włączenia narzędzia. Upewnij się, że włącznik elektryczny jest w pozycji „wyłączony” przed podłączeniem narzędzia do sieci elektroenergetycznej.** Trzymanie narzędzia z palcem na włączniku lub podłączanie narzędzia elektrycznego, gdy włącznik jest w pozycji „włączony” może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

**Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usuń wszelkie klucze i inne narzędzia, które zostały użyte do jego regulacji.** Klucz pozostawiony na obracających się elementach narzędzia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

**Utrzymuj równowagę. Przez cały czas utrzymuj odpowiednią postawę.** Pozwoli to na łatwiejsze zapanowanie nad narzędziem elektrycznym w przypadku niespodziewanych sytuacji podczas pracy.

**Stosuj odzież ochronną. Nie zakładaj luźnej odzieży i biżuterii. Utrzymuj włosy, odzież i rękawice robocze z dala od ruchomych części narzędzia elektrycznego.** Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zaczepić o ruchome części narzędzia.

**Stosuj odciąg pyłu lub pojemniki na pył, jeśli narzędzie jest w takie wyposażone. Zadbaj o to, aby je poprawnie podłączyć.** Użycie odciąg pyłu zmniejsza ryzyko poważnych obrażeń ciała.

### **Użytkowanie narzędzia elektrycznego**

**Nie przeciążaj narzędzia elektrycznego. Używaj narzędzia właściwego do danej pracy.** Odpowiedni dobór narzędzia do danej pracy, zapewni wydajniejszą i bezpieczniejszą pracę.

**Nie używaj narzędzia elektrycznego, jeśli nie działa jego włącznik sieciowy.** Narzędzie, które nie daje się kontrolować za pomocą włącznika sieciowego jest niebezpieczne i należy je oddać do naprawy.

**Odłącz wtyczkę od gniazdka zasilającego przed regulacją, wymianą akcesoriów lub przechowywaniem narzędzia.** Pozwoli to na uniknięcie przypadkowego włączenia narzędzia elektrycznego.

**Przechowuj narzędzie w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwól pracować osobom nieprzeszkolonym w zakresie obsługi narzędzia.** Narzędzie elektryczne może być niebezpieczne w rękach nieprzeszkolonej obsługi.

**Zapewnij właściwą konserwację narzędzia. Sprawdzaj narzędzie pod kątem niedopasowań i luzów ruchomych części.** Sprawdzaj czy jakikolwiek element narzędzia nie jest uszkodzony. W przypadku wykrycia usterek należy je naprawić przed użyciem narzędzia elektrycznego. Wiele wypadków jest spowodowanych przez niewłaściwie konserwowane narzędzia.

**Narzędzia tnące należy utrzymywać czyste i naostrzone.** Właściwie konserwowane narzędzia tnące jest łatwiej kontrolować podczas pracy.

**Stosuj narzędzia elektryczne i akcesoria zgodnie z powyższymi instrukcjami. Stosuj narzędzia zgodnie z przeznaczeniem biorąc pod uwagę rodzaj i warunki pracy.** Stosowanie narzędzi do innej pracy niż zostały zaprojektowane może zwiększyć ryzyko powstawania niebezpiecznych sytuacji.

### **Naprawy**

**Naprawiaj narzędzie tylko w uprawnionych do tego zakładach, używających tylko oryginalnych części zamiennych.** Zapewni to właściwe bezpieczeństwo pracy narzędzia elektrycznego.

### **DODATKOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA**

**Przed położeniem narzędzia zacząć, aż nóż się zatrzyma.** Odstonięty nóż wirujący może zaczepić o podłoże, co może spowodować utratę kontroli nad narzędziem oraz poważne obrażenia.

**Należy trzymać narzędzie wyłącznie za izolowane powierzchnie, ponieważ element tnący może wejść w kontakt z kablem zasilającym narzędzie.** Przecięcie kabla pod napięciem może spowodować, że metalowe części elektronarzędzia będą pod napięciem, co może skutkować porażeniem operatora.

**Należy stosować zaciski lub inny sposoby na bezpieczne zamocowanie obrabianego elementu do stabilnego podłoża.** Przytrzymywanie obrabianego materiału za pomocą ręki lub innej części ciała nie zapewnia stabilności i może prowadzić do utraty kontroli.



## MONTAŻ ELEMENTÓW WYPOSAŻENIA

**Uwaga!** Montaż wyposażenia może być dokonywany tylko przy odłączonym napięciu zasilającym. Wyciągnąć wtyczkę przewodu narzędzia z gniazda sieciowego!

**Uwaga!** Zawsze konieczna jest wymiana wszystkich noży w jakie wyposażony jest strug. Zabronione jest użytkowanie narzędzia bez zamontowanych wszystkich noży. Bęben wiruje z wysoką prędkością i jest specjalnie wyważony do pracy z wszystkim zamontowanymi nożami. W przypadku gdy nie wszystkie noże zostaną zamontowane może dojść do uszkodzenia struga w trakcie pracy co może prowadzić do powstania poważnych obrażeń.

### *Wymiana pasa napędowego*

Zdemontować osłonę pasa napędowego (II). Ostrożnie podważając szerokim, płaskim wkrętakiem krawędź pasa w pobliżu mniejszego koła pasowego, jednocześnie obracać pas za pomocą większego koła pasowego (III), do momentu zsunienia się pasa z mniejszego koła pasowego.

Nowy pas założyć na większe koło pasowe, upewnić się, że kliny na wewnętrznej stronie pasa trafiły w rowki koła pasowego. Wsuwając pas na mniejsze koła pasowego, jednocześnie obracać pas za pomocą większego koła pasowego, aż do momentu nalożenia się pasa na mniejsze koło pasowe. Upewnić się, że wszystkie kliny na wewnętrznej powierzchni pasa trafiły w odpowiadające im rowki kół pasowych (IV).

### *Montaż i wymiana noży*

Przed wymianą noży zaleca się zdemontować osłonę pasa napędowego (II), ułatwi to manewrowanie bębmem podczas montażu noża. Noże należy demontować pojedynczo, pozwoli to zachować wzór prawidłowego montażu.

W celu demontażu noża należy wkręcić śruby mocujące uchwyt noża (V). Zdemontować uchwyt (VI), a następnie wysunąć nóż z uchwytu (VII). Oczyścić dokładnie miejsce montażu noża, nóż oraz wszystkie elementy mocujące z pyłu powstałego w trakcie pracy, na przykład za pomocą pędzla z miękkim włosiem.

Nowy nóż wsunąć do uchwytu, nóż posiada nacięcie, które pozwala na właściwy kierunek montażu noża. Następnie uchwyt wsunąć w szczelinę bębna. Zwrócić przy tym uwagę na właściwy kierunek montażu, obrócić bęben i zamontować uchwyt z nożem w taki sam sposób jak są zamontowane inne noże. Wykręcając naprzemiennie śruby mocujące uchwyt noża zablokować uchwyt z nożem w szczelinie bębna.

Uchwyt noża posiada śruby pozwalające na poziomowanie noża. Uchwyt zostały fabrycznie wypoziomowane i regulacji należy dokonywać tylko w przypadku zaobserwowania nierównomiernego zużycia noża. Krawędź uchwytu noża powinna być równoległa do krawędzi szczeliny bębna (VIII).

Operację powtórzć dla wszystkich pozostałych noży. Zawsze należy wymieniać komplet noży. Obrócić bęben z zamontowanymi nożami o kilka pełnych obrotów w jedną oraz w drugą stronę i upewnić się, że noże lub elementy mocujące nie zahaczają o konstrukcję narzędzia.

Zamontować osłonę pasa napędowego.

**Uwaga!** Zabronione jest użytkowanie struga bez zamontowanej osłony pasa napędowego.

## PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy korpus obudowy oraz przewód przyłączeniowy z wtyczką nie są uszkodzone. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń zabrania się dalszej pracy.

**Uwaga!** Wszystkie czynności związane z wymianą noży, paska napędowego, montażem osłon i przewodnic, regulacją itp. należy przeprowadzać przy wyłączonym napięciu zasilającym narzędzie, dlatego przed przystąpieniem do tych czynności: **Wymij wtyczkę przewodu narzędzia z gniazda sieciowego!**

Przed wykorzystaniem struga po raz pierwszy należy sprawdzić wyregulowanie i pewność zamocowania noży oraz wałka nożowego.

### *Ustawienie głębokości strugania (IX)*

Obracając pokrętko ustawić pożądaną głębokość strugania. Nastawę można odczytać ze skali wokół pokrętkła.

### *Odsysanie wiórów*

Zewnętrzna instalację odciągu pyłu należy stosować zawsze podczas pracy. Stosowanie zewnętrznej instalacji odciągu pyłu poprawia wydajność i bezpieczeństwo pracy.

Strug posiada możliwość podłączenia zewnętrznej instalacji odciągu pyłu z obu stron obudowy. W tym celu, szerokim, płaskim wkrętakiem należy ostrożnie nacisnąć zatrzask króćca, a następnie go zdemontować (X). Następnie wysunąć prowadnicę i w razie potrzeby oczyścić ją oraz wnętrze jej gniazda. Wsunąć prowadnicę (XI) w ten sposób aby dało się podłączyć króciec z pożądaną strony. Króciec nasunąć na prowadnicę i upewnić się, że został na niej zatrzasknięty, tak aby nie zsunął się samodzielnie podczas pracy.

Do króćca podłączyć końcówkę zewnętrznej instalacji odciągu pyłu w taki sposób aby nie przeszkadzała ona podczas pracy oraz nie przesłaniała widoku obszaru roboczego.

**Montaż prowadnicy**

Prowadnica ułatwia prowadzenie struga równoległe do krawędzi obrabianej powierzchni.

Po lewej lub prawej stronie obudowy dokręcić łącznik prowadnicy (XII). Do łącznika zamocować prowadnicę (XIII). Regulacja ustawienia prowadnicy odbywa się poprzez poluzowanie pokręta, ustawienie prowadnicy i ponowne dokręcenie pokręta.

**UŻYTKOWANIE NARZĘDZIA**

**UWAGA!** W czasie pracy strugiem należy zawsze używać ochronniki słuchu i środki ochrony wzroku.

**Wskazówki bezpieczeństwa**

W trakcie pracy należy stosować środki ochrony osobistej, takie jak ochrona oczu, ochrona słuchu, rękawice ochronne, strój ochronny oraz buty ochronne. Należy także stosować maski przeciwpyłowe, do ochrony górnych dróg oddechowych.

Tylko dobrze naostrzone noże zapewniają dobry efekt strugania i przedłużają trwałość użytkową narzędzia.

Nie należy obciążać struga w stopniu powodującym jego zatrzymanie.

Nigdy nie podejmować strugania powierzchni, w których tkwią elementy metalowe (gwoździe, śruby, zszywki itp.).

Należy używać wyłącznik sprawdzony noże dopuszczony dla prędkości obrotowych wskazanych na narzędziu.

Wtyczkę narzędzia wolno wkładać do gniazda sieciowego wyłącznie przy wyłączonym urządzeniu.

Przewód zasilający należy układać zawsze z tyłu urządzenia.

Strug należy przykładać do przedmiotu obrabianego wyłącznie po jego uruchomieniu.

W czasie strugania strug musi w sposób pewny przylegać całą powierzchnią płozy do przedmiotu obrabianego.

Podczas pracy strug należy zawsze prowadzić oburącz.

Równomierne przesuwanie struga w czasie strugania przedłuża trwałość noży i zmniejsza ryzyko wypadku.

Nigdy nie należy wkładać palców do otworu wyrzutowego wiórów. W przypadku niedrożności otworu, należy wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego i oczyścić otwór z nagromadzonych wiórów przy pomocy drewnianego patyczka.

Zawsze należy podłączać zewnętrzną instalację odciągu pyłu.

W czasie pracy należy stosować regularne przerwy.

Nie wolno dopuścić do przeciążenia narzędzia, temperatura powierzchni zewnętrznych nigdy nie może przekroczyć 60°C.

Nie należy użytkować struga w charakterze urządzenia stacjonarnego.

Zawsze przestrzegać ogólnej instrukcji bezpiecznej pracy z narzędziami elektrycznymi.

Po zakończeniu pracy strug można odłożyć dopiero po wyłączeniu z sieci elektrycznej i po całkowitym zatrzymaniu walka nożowego.

Po zakończonej pracy należy dokonać konserwacji i oględzin.

**Struganie powierzchni (XIV)**

Chwycić strug oburącz jedną dłoń położyć na rękojeści, drugą na pokrętle regulacji głębokości strugania. Przyjąć pewną i stabilną postawę. Położyć strug przednią częścią płozy na powierzchni przedmiotu obrabianego upewniając się, że noże nie stykają się w żadnym miejscu z obrabianą powierzchnią. Włączyć strug włącznikiem, wciskając przycisk blokady w lewo lub prawo, a następnie nacisnąć włącznik, odczekać aż noże osiągną pełną prędkość obrotową, wówczas ostrożnie przesunąć strug do przodu.

Na początku strugania wywierać nacisk na przednią część struga, a przy końcu strugania na jego część tylną.

Na potrzeby strugania wstępnego można zwiększyć głębokość strugania, natomiast, aby otrzymać optymalną jakość powierzchni należy zmniejszyć głębokość strugania i wolniej przesunąć strug.

Strug w tylnej krawędzi podstawy posiada podpórkę, która po uniesieniu tylnej części podstawy opadnie i przy ponownym położeniu struga zapobiegnie kontaktowi noży z obrabianym materiałem (XV).

Przed wznowieniem pracy należy unieść podpórkę. Podczas normalnego rozpoczynania pracy podpórka zostanie samoczynnie uniesiona podczas prowadzenia struga po obrabianym materiale.

Uwaga! Zabronione jest zostawianie struga z wirującymi nożami na podpórcie.

**Struganie krawędzi (XVI)**

Stopa struga posiada wycięte rowki o różnej głębokości ułatwiające ścięcie krawędzi obrabianego materiału. Ustawić pokrętelem grubość strugania. Położyć stopę struga tak, aby rowek trafił na krawędź obrabianego materiału. Rozpocząć prace jak podczas strugania powierzchni.

Uwaga! W zależności od głębokości rowka może nie być dostępny pełen zakres głębokości strugania. Tylko środkowy rowek umożliwi wykorzystanie pełnego zakresu głębokości strugania.

**Uwagi dodatkowe**

Po zakończonej pracy wyłączyć narzędzie, wyjąć wtyczkę z gniazda sieci elektrycznej i dokonać konserwacji i oględzin.

Deklarowana, całkowita wartość drgań została zmierzona za pomocą standardowej metody badań i może być użyta do porównania jednego narzędzia z drugim. Deklarowana, całkowita wartość drgań może zostać użyta we wstępnej ocenie ekspozycji.

Uwaga! Emisja drgań podczas pracy narzędziem może się różnić od zadeklarowanej wartości, w zależności od sposobu użycia narzędzia.

Uwaga! Należy określić środki bezpieczeństwa mające chronić operatora, które są oparte na ocenie narażenia w rzeczywistych

warunkach użytkowania (wliczając w to wszystkie części cyklu pracy, jak na przykład czas kiedy narzędzie jest wyłączone lub pracuje na biegu jałowym oraz czas aktywacji).

## KONSERWACJA I PRZEGLĄDY

**UWAGA!** Przed przystąpieniem do regulacji, obsługi technicznej lub konserwacji wyciągnij wtyczkę narzędzia z gniazdka sieci elektrycznej. Po zakończonej pracy należy sprawdzić stan techniczny elektronarzędzia poprzez oględziny zewnętrzne i ocenę: korpusu i rękojeści, przewodu elektrycznego z wtyczką i odgiętką, działania włącznika elektrycznego, drożności szczelin wentylacyjnych, iskrzenia szczotek, głośności pracy łożysk i przekładni, rozruchu i równomierności pracy. W okresie gwarancji użytkownik nie może domontować elektronarzędzi, ani wymieniać żadnych podzespołów lub części składowych, gdyż powoduje to utratę praw gwarancyjnych. Wszelkie nieprawidłowości obserwowane przy przeglądzie, lub w czasie pracy, są sygnałem do przeprowadzenia naprawy w punkcie serwisowym. Po zakończeniu pracy, obudowę, szczeliny wentylacyjne, przełączniki, rękojeść dodatkową i osłony należy oczyścić np. strumieniem powietrza (o ciśnieniu nie większym niż 0,3 MPa), pędzlem lub suchą szmatką bez użycia środków chemicznych i płynów czyszczących. Narzędzia i uchwyty oczyścić suchą czystą szmatką.

## PROPERTIES OF THE TOOL

The manual electric plane for wood is an ordinary electric tool, insulation class II, designed for planing, bevelling and forming rebates in wood and wood-derived materials. The tool permits to adjust the depth of planing, and it is equipped with a guide and a ferrule to extract dust and shavings. Under no circumstances should the tool be used for other materials than wood. A correct, reliable and safe functioning of the electric tool depends on its proper use, so:

**Before you proceed to operate the device, read the manual thoroughly and keep it.**

The supplier will not be held responsible for any damage resulting from the safety regulations and the recommendations indicated hereby not being observed.

## EQUIPMENT

The factory box should contain the following:

- plane
- terminal of the dust extraction ferrule
- guide

## TECHNICAL PARAMETERS

Parameter	Unit of measurement	Value
Catalogue number		YT-82140
Mains voltage	[V]	~230
Mains frequency	[Hz]	50
Nominal power	[W]	1050
Rotation (idle)	[min <sup>-1</sup> ]	16000
Depth of planing	[mm]	0 - 3
Maximum width of planing	[mm]	82
Mass	[kg]	3,8
Level of noise		
acoustic pressure	[dB(A)]	92,0 ± 3,0
acoustic power	[dB(A)]	103,0 ± 3,0
Level of vibration	[m/s <sup>2</sup> ]	4,31 ± 1,5
Insulation class		II
Protection grade		IP20

## GENERAL SAFETY CONDITIONS

**NOTE!** Get acquainted with all the instructions below. Failure to observe them may lead to an electric shock, fire or injuries. The notion of electric tool used in the instructions applies to all the tools which are powered with electric current, both wire tools and wireless ones.

### OBSERVE THE FOLLOWING INSTRUCTIONS

#### Place of work

**The place of work must be properly illuminated and clean.** Disorder and poor illumination may be a cause of accidents.

**Do not work with electric tools in explosive environments, or those which contain inflammable liquids, gases or vapours.** Electric tools generate sparks, which may cause a fire in case of contact with inflammable gases or vapours.

**Do not allow children and outsiders to the place of work.** A lack of concentration may result in a loss of control over the tool.

#### Electric safety

**The plug of the power supply cable must fit the mains socket. Do not modify the plug. Do not use any adapters whatsoever in order to adapt the plug to the socket.** Unmodified plug which fits the socket reduces the risk of an electric shock.

**Avoid contact with grounded surfaces, such as pipes, heaters and refrigerators.** Grounding of the body increases the risk of an electric shock.

**Do not expose electric tools to precipitation or humidity.** Water and humidity which gets into the electric tool increases the risk of an electric shock.

**Do not overload the power supply cable. Do not use the power supply cable in order to carry the tool or to connect and disconnect the plug from the mains socket. Avoid contact of the power supply cable with heat, oils, sharp tools and moving elements.** Damage to the power supply cable increases the risk of an electric shock.

In case work is realised outside closed areas, it is necessary to use extension cords designed for applications outside closed areas. Using a correct extension cord permits to reduce the risk of an electric shock.

If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RDC) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### Personal safety

Commence work in good physical and psychological conditions. Pay attention to what you do. Do not work if you are tired or under effects of medicines or alcohol. Even a moment's inattention during work may lead to serious injuries.

Always use individual means of protection. Always wear goggles. Using individual means of protection, such as dust-masks, protective shoes, helmets and hearing protections permits to reduce the risk of serious injuries.

Avoid accidental activation of the tool. Make sure the switch is in the OFF position, before you connect the tool to the mains. Holding the tool with a finger on the switch or connecting an electric tool when the switch is in the ON position may lead to serious injuries.

Before you turn an electric tool on remove all the spanners and other tools, which have been used for adjustments. A spanner left on rotating elements of the tool may lead to serious injuries.

Keep your balance. Maintain an appropriate position. It will permit to control the electric tool in case of unpredicted situations during its operation.

Use protective clothes. Do not wear loose clothes or jewellery. Keep your hair, clothes and gloves away from moving elements of the electric tool. Loose clothes, jewellery or long hair may get caught on moving elements of the tool.

Use dust extractors or dust containers, if the tool is equipped with any. Make sure they are properly connected. Using of dust extractors permits to reduce the risk of serious injuries.

### Operation of the electric tool

Do not overload the electric tool. Use a proper tool for the given purpose. A correct selection of the tool for the given work will result in a more efficient and safer work.

Do not use the electric tool if the switch is not functioning properly. A tool which may not be controlled by means of a switch is dangerous and must be repaired.

Disconnect the plug from the mains socket before any adjustment, replacement of accessories or storage of the tool. It will permit to avoid accidental activation of the electric tool.

Store the tool away from children. Do not allow untrained persons to operate the tool. An electric tool may be dangerous in hands of an untrained person.

Make sure the tool is properly maintained. Check the tool in order to detect any unfitting or loose moving elements. Check whether the elements of the tool are not damaged. In case any damaged elements of the tool are detected, they must be repaired before the electric tool is operated. Many accidents are caused by improper maintenance of tools.

Cutting tools must be sharp and clean. Properly maintained cutting tools are easier to control during work.

Use electric tools and accessories in accordance with the aforementioned instructions. Use the tool in accordance with its purpose, taking into account the kind and conditions of work. Should the tool be used for other applications than the ones it has been designed for, the risk of a dangerous situation increases.

### Repairs

The tool may be repaired only by authorised service centres, which must use solely original spare parts. It will guarantee a proper level of safety of operation of the electric tool.

### ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS

Do not put the tool down before the knife stops. An exposed rotating knife may „catch“ the ground and impede the control of the tool and cause serious injuries.

Hold the tool only by the insulated surfaces, since the cutting element may touch the power supply cable of the tool. If the cable is cut, the metal elements of the tool might become live, which might cause electric shock to the operator.

Use clamps or other elements to fix the processed element to a stable surface. If the processed material is held with a hand or another part of the body, the tool is not stable and the operator may lose control over it.

### INSTALLATION OF WORKING ELEMENTS

**Attention!** Installation of the accessories must be realised with the power supply off (Remove the plug of the cord of the grinder from the socket!!)

**Attention!** It is always required to replace all the knives the plane is equipped with. It is prohibited to operate the tool, if not all the knives are installed. The drum rotates at a high velocity and it is adequately balanced for operation with all the knives installed. If not all the knives are installed, the plane may be damaged during operation, which may cause serious injuries.

*Replacement of the power transmission belt*

Remove the protection of the power transmission belt (II). Lift the edge of the belt with a wide and plane screwdriver close to the smaller pulley, while simultaneously turning the belt with the bigger pulley (III), until the belt has come off the smaller pulley. Install a new belt on the bigger pulley and make sure the wedges at the internal side of the belt are aligned with the grooves of the pulley. Placing the belt on the smaller pulley, simultaneously turn the belt with the bigger pulley, until the belt has been placed on the smaller pulley. Make sure all the wedges at the internal side of the belt are aligned with the grooves of the pulleys (IV).

*Installation and replacement of knives*

Before any replacement of knives, it is recommended to remove the protection of the power transmission belt (II), which will make operation involving the drum easier, during installation of the knife. The knives must be dismantled individually, which will permit to maintain the correct installation.

In order to remove the knife, it is required to tighten the bolts fixing the holder of the knife (V). Remove the holder (VI), and then remove the knife from the holder (VII). Clean thoroughly the place of installation of the knife, the knife itself and all the holding elements of the dust generated during operation, using for example a sift brush.

Insert the new knife into the holder. The knife has a notch which ensures the correct direction of installation of the knife. Then insert the holder into the slot of the drum. Observe at the same time the correct direction of installation, rotate the drum and install the holder with the knife in the same manner as the other knives are installed. Alternatively screwing out the bolts fixing the holder of the knife, lock the holder with the knife in the slot of the drum.

The holder of the knife has bolts which permit to level the knife. The holders have been levelled in factory and any adjustments must be realised only if unequal wear of the knife has been observed. The edge of the holder of the knife must be parallel to the slot of the drum (VIII).

The same operation must be repeated for all the remaining knives. It is always required to replace the whole set of knives. Rotate the drum with the knives previously installed by a couple complete turns in one direction and the other and make sure the knives or the fixing elements do not touch the tool.

Install the protection of the power transmission belt.

Attention! It is prohibited to use the plane if the protection of the power transmission belt is not installed.

**PREPARATION FOR WORK**

Before work make sure the body and the cord with plug are not damaged.

In case any damage is detected it is prohibited to operate the tool.

**Attention! All the activities related to replacement of the knives, the transmission belt, installation of the guards and guides, adjustments, etc. must be carried out with the power off, so first: Remove the plug of the cord of the grinder from the socket!**

Before first operation of the plane, check the adjustments and installation of the knives and the knife shaft.

*Adjustments of the depth of planing (IX)*

Adjust the required planing depth, turning the planing depth adjustment knob. The setting may be read out from the scale around the knob.

*Extracting of shavings*

During operation it is always required to use an external dust extraction system. Using an external dust extraction system increases the efficiency and safety of operation.

The plane permits connection of an external dust extraction system at both sides of the body. Use a wide and plane screwdriver to press carefully the ferrule clamp, and then remove it (X). Then remove the guide and if necessary clean it as well as the interior of its socket. Insert the guide (XI) so as it is possible to connect the ferrule at the required side. Draw the ferrule over the guide and make sure it has been fastened, so that it does not come off accidentally during operation.

Connect the end of the external dust extraction system to the ferrule, so that it does not obstruct any activities during operation of the tool and does not block the sight of the working area.

*Installation of the guide*

The guide permits to move the plane parallel to the edge of the surface being processed.

Tighten the connector of the guide (XII) at the left or the right side of the body. Connect the guide to the connector (XIII). Adjustments of the position of the guide are possible loosening the knob, positioning the guide and then tightening the knob again.

**OPERATION OF THE TOOL**

**ATTENTION!** During work with the plane it is required to always wear hearing protectors and eye protectors.

*Safety instructions*

During operation of the tool it is required to use personal protection means, such as sight protection, hearing protection, gloves,

protective clothes and shoes. It is also required to use dust masks to protect the respiratory system.

Only well sharpened knives ensure correct planing and prolong the durability of the tool.

Do not overload the plane to the point when it stops.

Do not ever proceed to plane surfaces with metal elements (nails, screws, stitches etc.).

Use only verified knives which are approved for the rotational speed indicated on the tool.

The plug of the tool may be inserted into the mains socket only if the device is off.

The power supply cord must be always placed behind the device.

The plane must be applied to the processed object only after it has been started.

During planing the plane must adhere completely with the whole surface of the runner to the processed object.

During work the plane must be always guided with both hands.

Uniform moving of the plane during planing extends the life of the knives and reduces the risk of accidents.

Do not ever put your fingers into the shavings eject opening. If the opening is blocked, remove the plug from the mains contact and clean the hole of the accumulated shavings, using a wooden stick.

Always connect an external dust extraction device.

Make regular breaks during work.

Do not overload the tool – the temperature of the external surfaces must not exceed 60°C.

Do not operate the plane as a stationary device.

Always observe general instructions of safe operation of electric tools.

Once the work with the plane has concluded, you may put it down when it has been disconnected from the mains socket and the knife shaft has completely stopped.

Once the work has finished perform maintenance activities and inspect the tool.

#### *Planing of surfaces (XIV)*

Hold the plane with both hands. Place one hand on the handle and the other one on the depth adjustments knob of the plane. Adapt a secure and stable position. Apply the plane with the front section of the runner to the surface of the object to be processed, making sure the knives do not touch the surface to be processed in any place. Turn the plane on with the switch and wait until the knives have reached the nominal rotational speed, and only then move the plane forwards carefully.

At the initial stage of planing exert pressure on the front section of the plane, and at the end on its rear section.

For the purpose of initial planing you may increase the depth of planing, while in order to ensure the optimum quality of the surface it is necessary to reduce the depth of planing and move the plane slower.

At the back edge of the base the plane has a support, which goes down once the rear section of the base is lifted, and once the plane is put down again it prevents any contact of the knives with the material being processed (XV).

Before the operation of the tool is restarted, the support must be lifted during normal start of operation. During normal start of the work the support is automatically lifted while the plane is driven along the processed material.

Attention! It is prohibited leave the plane with rotating knives on the support.

#### *Planing of edges (XVI)*

The foot of the plane has grooves of distinct depth, which makes it easier to bevel the edge of the material being processed. Set the depth of planing with the knob. Place the foot of the plane so that the groove is aligned with the edge of the material being processed. Start work as in case of planing of surfaces.

Attention! Depending on the depth of the groove, the whole range of the depth of planing may not be available. Only the central groove permits using the whole range of the depth of planing.

#### *Additional remarks*

Once the task has been concluded, turn the jig saw off, remove the plug of the tool from the mains socket and inspect the machine.

The declared total value of vibration has been determined by means of a standard measurement method and may be used to compare the tool with another one. The declared total value of vibration may be used for an initial evaluation of exposure.

Attention! The vibration caused during work with the tool may differ from the declared value, depending on the way in which the tool is used.

Attention! It is required to determine safety measures to protect the operator, based on evaluation of exposure under actual circumstances of operation of the machine (including all the phases of the working cycle, for example the time when the tool is off or is idling, and the activation time).

## **MAINTENANCE AND OVERHAUL**

**ATTENTION!** Before any adjustment, technical service or maintenance operations unplug the tool. Once the operations have been finished, the technical conditions of the tool must be assessed by means of external evaluation and inspection of the following elements: body and handle, conductor with a plug and deflection, functioning of the electric switch, patency of ventilation slots, sparking of brushes, noise level of functioning of bearings and gears, start-up and smoothness of operation. During the guarantee period, the user cannot dismantle the electric tools or change any sub-assemblies or elements, since it will cancel any guarantee

## **GB**

rights. All irregularities detected at overhaul or during functioning of the tools are a signal to have the tool repaired at a service shop. Once the functioning has been concluded, the casing, ventilation slots, switches, additional handle and protections must be cleansed with a stream of air (at a pressure not exceeding 0.3 MPa), with a brush or a cloth without any chemical substances or cleaning liquids. Tools and handles must be cleansed with a clean cloth.



## CHARAKTERISTIK DES WERKZEUGES

Der Handelektrohobel für Holz ist ein gewöhnliches Elektrowerkzeug, der II. Isolationsklasse, das zum Hobeln, Anfasen von Kanten und Hobeln von Spantformen in das Holz bzw. holzähnliches Material bestimmt ist. Das Werkzeug besitzt eine Regelung für die Hobeltiefe, eine Führungsschiene sowie einen Stutzen für die Absaugung von Staub und Spänen. In keinem Fall darf das Werkzeug für die Bearbeitung anderer Materialien verwendet werden als Holz. Der richtige, zuverlässige und sichere Funktionsbetrieb des Werkzeuges ist von der entsprechenden Nutzung abhängig, deshalb:

**Vor Beginn der Arbeiten mit dieser Anlage ist die komplette Bedienanleitung durchzulesen und einzuhalten.**

Für Schäden, die im Ergebnis der Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften und der Anweisungen der vorliegenden Anleitung auftreten, haftet der Lieferant nicht.

## AUSRÜSTUNG

In der fabrikmäßigen Verpackung sollte sich folgendes befinden::

- Hobel
- Ende des Stutzens für die Staubabsaugung
- Führungsschiene

## TECHNISCHE PARAMETER

Parameter	Maßeinheit	Wert
Katalognummer		YT-82140
Netzspannung	[V]	~230
Frequenz	[Hz]	50
Nennleistung	[W]	1050
Umdrehungen (Leerlauf)	[min <sup>-1</sup> ]	16000
Hobeltiefe	[mm]	0 - 3
Max. Hobelbreite	[mm]	82
Gewicht	[kg]	3,8
Lärmpegel:		
Schalldruck	[dB(A)]	92,0 ± 3,0
Schallleistung	[dB(A)]	103,0 ± 3,0
Schwingungspegel	[m/s <sup>2</sup> ]	4,31 ± 1,5
Isolationsklasse		II
Schutzgrad		IP20

## ALLGEMEINE SICHERHEITSBEDINGUNGEN

**ACHTUNG!** Die nachstehenden Anweisungen durchlesen. Die Nichteinhaltung der nachstehenden Anweisungen kann einen elektrischen Schlag, Brand oder Körperverletzungen führen. Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf alle mit dem elektrischen Strom angetriebenen Werkzeuge sowohl mit der Netzleitung als auch ohne Netzleitung.

DIE NACHSTEHENDEN ANWEISUNGEN EINHALTEN!

### Arbeitsplatz

**Der Arbeitsplatz soll gut beleuchtet sein und in der Sauberkeit gehalten werden.** Das Durcheinander und nicht ausreichende Beleuchtung können Arbeitsunfälle verursachen.

**Die Elektrowerkzeuge dürfen in der Umgebung mit erhöhter Explosionsgefahr, oder brennbaren Flüssigkeiten Gasen oder Dunste nicht verwendet werden.** Die Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die in Berührung mit brennbaren Gasen oder Dunsten Brand verursachen können.

**Kindern und unbefugte Personen fern von dem Arbeitsplatz halten.** Die Konzentrationsschwäche kann zum Verlieren des Beherrschens über dem Werkzeug führen.

### Elektrische Sicherheit

**Leistungsstecker muss an die Netzsteckdose passen. Der Stecker darf nicht modifiziert werden. Keine Adapter zur Anpassung des Leistungssteckers an die Netzsteckdose verwenden.** Der nicht modifizierte Leistungsstecker, der genau an die Netzsteckdose passt vermindert die Gefahr des elektrischen Schlages.

**Den Kontakt mit geerdeten Flächen wie Rohre, Heizkörper, Kühlschränke vermeiden. Die Körpererdung erhöht das Risiko des elektrischen Schlages. Die Elektrowerkzeuge dürfen dem Einfluss von atmosphärischen Niederschlägen oder**

**Der Feuchtigkeit nicht ausgesetzt werden.** Wasser und Feuchtigkeit, die in das Innere des Elektrowerkzeuges eindringen, erhöhen die Gefahr des elektrischen Schlages.

**Den Netzkabel nicht überlasten. Die Netzkabel nicht zum Tragen, Abschalten und Einschalten des Leitungssteckers zum Netzsteckdose verwenden. Den Kontakt des Leitungskabels mit der Wärme, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen vermeiden.** Beschädigung des Leitungskabels erhöht die Gefahr des elektrischen Schlages.

**Be idem Einsatz außerhalb der geschlossener Räumen sollen für Außen geeignete Verlängerungsschnüre verwendet werden.** Die Verwendung der geeigneten Verlängerungsschnüre vermindert die Gefahr des elektrischen Schlages.

**In dem Fall, wenn der Einsatz des Elektrowerkzeuges in einem feuchten Umfeld unvermeidlich ist, dann muss man als Schutz vor der Spannung der Stromversorgung ein Differentialstromgerät (RCD) verwenden.** Die Anwendung des RCD verringert das Risiko eines elektrischen Stromschlags.

### Personensicherheit

**Die Arbeit soll bei guter körperlicher und geistlicher Verfassung ausgeführt werden. Immer darauf achten was gemacht wird. Die Arbeit darf nicht bei der Ermüdung oder unter Einfluss von Alkohol oder Medikamenten ausgeführt werden.** Sogar eine momentane Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu ernsthaften Körperverletzungen führen.

**Die persönlichen Schutzmittel verwenden. Immer die Schutzbrille tragen.** Die Verwendung von persönlichen Schutzmitteln wie Staubmasken, Schutzhelme, Helme und Gehörschutz vermindern die Gefahr der ernsthaften Körperverletzungen.

**Das zufällige Einschalten des Elektrowerkzeuges vermeiden. Bitte prüfen ob der Schalter in der Stellung „AUS“ steht bevor das Elektrowerkzeug an das elektrische Netz angeschlossen wird.** Das Halten der Finger auf dem Schalter oder Anschluss des Elektrowerkzeuges bei dem eingeschalteten Schalter kann zu ernsthaften Körperverletzungen führen.

**Vor Einschalten des Elektrowerkzeuges sollen alle Schlüssel und Werkzeuge entfernt werden, die zur Einstellung verwendet worden waren.** Der an den beweglichen Teilen des Werkzeuges hintergelassene Schlüssel kann ernsthafte Körperverletzungen herbeiführen.

**Gleichgewicht halten. Durch die ganze Zeit entsprechende Arbeitsstellung einnehmen.** Dadurch lässt sich das Elektrowerkzeug in den unerwarteten Notfällen bei der Arbeit leichter beherrschen.

**Schutzkleidung tragen. Keine lose Kleidung oder Schmuck tragen. Haare, Kleidung und Arbeitshandschuhe fern von den beweglichen Teilen des Elektrowerkzeuges halten.** Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können an die bewegliche Teile des Elektrowerkzeuges anhaften.

**Staubabsaugung oder Staubbehälter verwenden falls das Werkzeug damit ausgestattet wird. Bitte sorgen Sie dafür damit sie sachgemäß angeschlossen sind.** Verwendung der Staubabsaugung vermindert die Gefahr der ernsthaften Körperverletzungen.

### Verwendung des Elektrowerkzeuges

**Das Elektrowerkzeug nicht überlasten. Das zur ausführende Aufgabe geeignete Werkzeug verwenden.** Entsprechende Auswahl des Werkzeuges gewährleistet eine leistungsfähige und sichere Arbeit.

**Das Werkzeug darf nicht verwendet werden, falls der Netzschalter nicht funktioniert.** Das Werkzeug, welches sich mit dem Schalter nicht kontrollieren lässt, ist gefährlich und soll zur Reparatur geliefert werden.

**Den Leitungsstecker von der Netzsteckdose herausziehen wenn das Werkzeug eingestellt oder Zubehör ausgetauscht bzw. das Werkzeug aufbewahrt wird.** Dadurch wird das zufällige Einschalten des Elektrowerkzeuges vermieden.

**Das Elektrowerkzeug vor den Zutritt von Kindern schützen. Die bei der Bedienung des Werkzeuges nicht eingeschulten Personen dürfen das Werkzeug nicht verwenden.** Das Elektrowerkzeug kann in den Händen der nicht geschulten Personen gefährlich sein.

**Entsprechende Instandhaltung des Werkzeuges gewährleisten. Das Werkzeug auf nicht eingepasste Teile und Spiele der beweglichen Teile prüfen. Bitte überprüfen, ob irgendein Bestandteil des Werkzeuges nicht beschädigt ist. Die Störungen sollen vor dem Einsatz des Werkzeuges beseitigt werden.** Viele Unfälle sind durch nicht sachgemäße Instandhaltung des Werkzeuges verursacht.

**Schneidewerkzeugen sollten sauber und geschärft sein.** Sachgemäß geschärfte Schneidewerkzeuge lassen sich besser während der Arbeit kontrollieren.

**Die Elektrowerkzeuge und Zubehör gemäß der vorstehenden Anweisungen benutzen. Die Werkzeuge entsprechend der Aufgabe und die Arbeitsbedingungen einsetzen.** Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Werkzeuges kann das Risiko der Gefahren erhöhen.

### Instandsetzungen

**Die Werkzeuge sollen nur in den autorisierten Werkstätten bei der Verwendung der Originalersatzteile repariert werden.** Dadurch wird die entsprechende Arbeitssicherheit des Elektrowerkzeuges gewährleistet.

### ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE

**Bevor man das Werkzeug ablegt, muss man warten, bis das Messer angehalten hat.** Das frei gelegte rotierende Messer kann den Boden berühren, wodurch die Kontrolle über das Werkzeug verloren geht und ernsthafte Verletzungen entstehen können.

**Das Werkzeug ist ausschließlich nur an den isolierten Flächen festzuhalten, weil das Schneidelement mit der Stromversorgungsleitung in Berührung kommen kann.** Das Durchschneiden der spannungsführenden Leitung kann bewirken, dass die Metallteile des Elektrowerkzeuges auch unter Spannung stehen, was mit einem Stromschlag des Bedieners enden kann.

**Es müssen Spannklemmen oder andere Methoden für ein sicheres Befestigen des zu bearbeitenden Elements auf stabilem Untergrund verwendet werden.** Das Festhalten des zu bearbeitenden Materials mit der Hand oder einem anderen Körperteil gewährleistet keine Stabilität und kann zum Kontrollverlust führen.

## MONTAGE DER AUSTRÜSTUNGSELEMENTE

**Hinweis!** Die Montage der Ausrüstung darf nur bei abgeschalteter Stromversorgungsspannung durchgeführt werden. Dabei ist der Stecker der Anschlussleitung des Werkzeuges aus der Netzsteckdose zu ziehen!

**Hinweis!** Es ist immer notwendig, dass alle Messer, mit denen der Hobel ausgerüstet ist, ausgetauscht werden. Außerdem ist es verboten, das Werkzeug zu verwenden, ohne dass alle Messer montiert sind. Die Trommel rotiert mit einer hohen Geschwindigkeit und ist speziell für den Funktionsbetrieb mit allen montierten Messern des Hobels ausgewuchtet. In dem Fall, wenn nicht alle Messer montiert werden, kann während des Betriebes der Hobel beschädigt werden, wobei ernsthafte Verletzungen entstehen können.

### *Wechsel des Antriebsriemens*

Abdeckung des Antriebsriemens abnehmen (II). Die Kante des Antriebsriemens vorsichtig mit einem breiten Schraubenzieher in der Nähe des kleineren Riemenrads abheben und gleichzeitig den Riemen mit Hilfe des größeren Riemenrads drehen, und zwar bis zu dem Moment, wo der Riemen sich vom kleineren Riemenrad herunterschiebt.

Der neue Riemen ist zunächst auf das größere Riemenrad zu legen und man muss sich überzeugen, dass die Keile auf der Innenseite des Antriebsriemens in die Rille des Riemens trafen. Jetzt schiebt man den Riemen auf das kleinere Riemenrad und dreht gleichzeitig den Riemen mit Hilfe des größeren Riemenrads, und zwar bis zu dem Moment, wo sich der Antriebsriemen auf das kleinere Riemenrad legt. Man muss sich davon überzeugen, ob alle Keile auf der Innenfläche des Antriebsriemens in die ihnen entsprechenden Rillen der Riemenräder trafen (IV).

### *Montage und Wechsel der Messer*

Vor dem Wechsel der Messer wird die Demontage der Abdeckung des Antriebsriemens (II) empfohlen, da dadurch das Manövrieren mit der Trommel während der Montage der Messer erleichtert wird. Die Messer müssen einzeln demontiert werden, weil dadurch das Muster einer richtigen Montage beibehalten wird.

Zwecks Demontage des Messers muss man die Befestigungsschrauben für die Halterung des Messers abschrauben (V), die Halterung (VI) abnehmen und anschließend das Messer aus der Halterung herauschieben (VII). Die Montagestelle des Messers, das Messer sowie alle Befestigungselemente sind vom bei der Arbeit entstandenen Staub zu reinigen, zum Beispiel mit Hilfe eines Weichhaarpinsels.

Das neue Messer ist dann in die Halterung zu schieben; das neue Messer hat eine Kerbe, die auf die richtige Montagerichtung hinweist. Danach wird die Halterung in den Spalt der Trommel geschoben. Dabei muss man auf die richtige Montagerichtung achten, die Trommel drehen und die Halterung mit dem Messer auf die gleiche Art und Weise montieren, und zwar wie die anderen Messer montiert wurden. Schraubt man im Wechsel die Befestigungsschrauben für die Halterung des Messers heraus, ist die Halterung mit dem Messer in der Trommel dicht zu blockieren.

Die Halterung des Messers besitzt Schrauben, die das Nivellieren des Messers ermöglichen. Diese Halterungen wurden schon fabrikmäßig nivelliert und irgendwelche Regelungen muss man nur dann tätigen, wenn ein ungleichmäßiger Verschleiß des Messers beobachtet wurde. Die Kante der Halterung des Messers sollte parallel zur Kante der Spalte der Trommel sein (VIII).

Dieser Arbeitsgang ist für alle übrigen Messer zu wiederholen. Die Messer sind immer komplett auszuwechseln. Man muss die Trommel mit den montierten Messern um einige volle Umdrehungen in die eine oder andere Richtung drehen und sich überzeugen, ob die Messer oder die Befestigungselemente nicht an die Konstruktion des Werkzeuges anecken.

Abdeckung des Antriebsriemens wieder montieren.

**Hinweis!** Die Benutzung des Hobels ohne montierte Abdeckung des Antriebsriemens ist verboten.

## BETRIEBSVORBEREITUNG

Vor Betriebsbeginn muss man überprüfen, ob das Gehäuse sowie die Anschlussleitung mit Stecker nicht beschädigt sind.

Wenn irgendwelche Schäden festgestellt werden, dann ist die Weiterarbeit verboten.

**Hinweis! Alle Tätigkeiten im Zusammenhang mit dem Wechseln der Messer, des Antriebsriemens, der Montage der Abdeckungen und Führungen, Regelung usw. muss man bei ausgeschalteter Stromversorgung für das Werkzeug durchführen, wobei folgendes zu beachten ist: Der Stecker der Anschlussleitung des Werkzeuges ist aus der Netzsteckdose zu ziehen!**

Vor der erstmaligen Benutzung des Hobels muss man die Ausrichtung und sichere Befestigung der Messer sowie der Messerwelle prüfen.

*Einstellen der Hobeltiefe (IX)*

Durch das Drehen des entsprechenden Drehknopfes die gewünschte Hobeltiefe einstellen. Die Einstellung kann man auf der Skala rundum den Drehknopf ablesen.

*Absaugen der Späne*

Die externe Staubabzugsanlage muss während des Betriebes immer verwendet werden, denn diese Anlage verbessert die Leistung und die Arbeitssicherheit.

Der Hobel hat die Möglichkeit, die externe Staubabzugsanlage von beiden Seiten des Gehäuses anzuschließen. Zu diesem Zweck muss man mit einem breiten flachen Schraubenzieher auf den Schnappverschluss des Stutzens drücken und ihn danach demontieren (X). Dann schiebt man die Führung heraus, reinigt sie und das Innere ihrer Buchse. Die Führung (XI) wird so wieder eingeschoben, so dass man den Stutzen von der gewünschten Seite anschließen kann. Der Stutzen ist jetzt auf die Führung zu schieben. Dabei muss man sich davon überzeugen, ob er auf ihr verriegelt wurde, so dass er sich während des Funktionsbetriebes nicht von selbst verschieben kann.

Der Stutzen wird an das Endstück der externen Staubabzugsanlage angeschlossen, und zwar so, dass sie während der Arbeit nicht stört und sie die Sicht auf den Arbeitsbereich nicht verdeckt.

*Montage der Führung*

Die Führungsschiene erleichtert die Führung des Hobels parallel zur Kante der zu bearbeitenden Fläche.

An der linken oder rechten Seite des Gehäuses ist das Verbindungsstück der Führung anzuschrauben (XII). Die Führung wird an dem Verbindungsstück befestigt (XIII). Die Regelung der Einstellung für die Führung erfolgt in folgender Reihenfolge: Lösen des Drehknopfes, Einstellen der Führung und erneutes Anschrauben des Drehknopfes.

**NUTZUNG DES WERKZEUGES**

**HINWEIS!** Während der Arbeit mit dem Hobel muss man immer Ohren- und Augenschutzmittel tragen.

*Sicherheitshinweise*

Während der Arbeits sind persönliche Schutzmittel zu tragen, und zwar solche, wie z.B. Augenschutz, Gehörschutz, , Schutzhandschuhe, Arbeitsschutzkleidung, einschließlich Schuhe. Ebenso sind auch Staubschutzmasken zum Schutz der oberen Atemwege zu tragen.

Nur gut geschärfte Messer gewährleisten einen guten Hobeeffekt und verlängern die Haltbarkeit des Werkzeuges.

Der Hobel darf nicht so belastet werden, dass er anhält.

Es dürfen auch keine Flächen gehobelt werden, in denen Metallelemente stecken (Nägel, Schrauben, Heftklammern usw.).

Dabei sind ausschließlich geprüfte und für die am Werkzeug angegebenen Geschwindigkeiten zugelassene Messer zu verwenden.

Der Stecker des Werkzeuges ist frei in die Netzsteckdose zu stecken, wobei das Gerät ausgeschaltet sein muss.

Die Stromversorgungsleitung muss immer hinter dem Gerät abgelegt werden.

Der Hobel ist an den zu bearbeitenden Gegenstand zu legen, aber ausschließlich erst nach seiner Inbetriebnahme.

Während des Hobelns muss der Hobel mit der gesamten Fläche des Führungsbleches sicher an den zu bearbeitenden Gegenstand gelegt werden.

Während der Arbeit muss der Hobel immer beidhändig geführt werden.

Das gleichmäßige Verschieben während des Hobelns verlängert die Haltbarkeit der Messer und verringert das Unfallrisiko.

Niemals die Finger in die Auswurföffnung für die Späne legen. Im Falle einer Verstopfung der Öffnung muss man den Stecker aus der Netzsteckdose ziehen und die Öffnung mit den angesammelten Spänen mit einem Holzspatel reinigen.

Ebenso muss immer die externe Staubabsaugungsanlage angeschlossen werden.

Während der Arbeit sind regelmäßige Pausen einzuführen.

Das Werkzeug darf nicht überlastet werden, die Temperatur der Außenflächen darf 60°C niemals überschreiten.

Man darf den Hobel auch nicht im Sinne einer stationären Anlage benutzen.

Die Allgemeine Anleitung der Betriebssicherheit für Elektrowerkzeuge ist ebenso einzuhalten.

Nach beendeter Arbeit darf man den Hobel erst nach dem Abschalten des Elektroenergienetzes und nach dem völligen Stillstand der Messerwelle ablegen.

Danach sind auch die Wartungsarbeiten und Durchsichten auszuführen.

*Hobeln von Flächen (XIV)*

Den Hobel mit beiden Händen ergreifen, die eine Hand auf den Handgriff legen, die andere an den Drehknopf zur Regelung der Hobeltiefe. Sichere und stabile Haltung einnehmen. Den Hobel mit dem vorderen Teil des Führungsbleches auf die Fläche des zu bearbeitenden Gegenstands legen, und sich davon überzeugen, ob die Messer an keiner Stelle die zu bearbeitende Fläche berühren. Durch Betätigen des Schalters wird der Hobel eingeschaltet, wobei die Blockadetaste links oder rechts und danach der Schalter gedrückt wird. Dabei muss man abwarten, bis die Messer die volle Drehgeschwindigkeit erreichen. Erst dann schiebt man den Hobel vorsichtig nach vorn.

Zu Beginn des Hobelns übt man einen Druck auf den vorderen Teil und am Ende auf den hinteren Teil des Hobels aus.

## D

Für das Vorhobeln kann man die Hobeltiefe erhöhen, aber um die entsprechende Qualität der Oberfläche zu erhalten, muss man die Hobeltiefe verringern und den Hobel langsam verschieben.

Der Hobel besitzt an der hinteren Kante der Grundplatte eine Stütze, die nach dem Anheben des hinteren Teiles der Grundplatte herunterfällt und beim erneuten Ablegen des Hobels einem Kontakt der Messer mit dem zu bearbeitenden Material vorbeugt (XV).

Vor der Wiederaufnahme der Arbeit muss man die Stütze anheben. Während des normalen Beginns des Funktionsbetriebes wird die Stütze selbsttätig angehoben, währenddessen der Hobel auf dem zu bearbeitenden Material geführt wird.

Hinweis! Es ist verboten, den Hobel mit den rotierenden Messern auf der Stütze zurückzulassen.

### *Hobeln der Kanten (XVI)*

Der Fuß des Hobels hat ausgeschnittene Rillen mit verschiedener Tiefe, die das Anfasen des zu bearbeitenden Materials erleichtern. Mit dem Drehknopf die Hobeldicke einstellen. Der Fuß des Hobels ist so zu legen, damit die Rille auf die Kante des zu bearbeitenden Materials trifft. Jetzt erfolgt der Arbeitsablauf wie beim Hobeln von Flächen.

Hinweis! In Abhängigkeit von der Tiefe der Rille kann der volle Bereich der Hobeltiefe nicht zugänglich sein. Nur die mittlere Rille ermöglicht die Ausnutzung des vollen Bereichs der Hobeltiefe.

### *Zusatzhinweise*

Nach Beendigung der Arbeit ist das Werkzeug auszuschalten, den Stecker aus der Netzsteckdose zu ziehen sowie die Wartungsarbeiten und Durchsichten zu realisieren.

Der erklärte Gesamtwert der Schwingungen wurde nach der Standardprüfmethode gemessen und kann zum Vergleich des einen Werkzeuges mit dem anderen benutzt werden. Der erklärte Gesamtwert der Schwingungen kann auch für eine vorläufige Bewertung der Lage zur Anwendung kommen.

Hinweis! Die Emission der Schwingungen während der Arbeit mit dem Werkzeug kann sich, in Abhängigkeit von der Art der Werkzeuganwendung vom erklärten Wert unterscheiden.

Hinweis! Man muss vorher die Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners bestimmen, die sich auf die Einwirkungen unter realen Einsatzbedingungen stützen (unter Einberechnung von allen Teilen des Betriebszyklusses, wie zum Beispiel auch der Zeit, wo das Werkzeug ausgeschaltet ist oder im Leerlauf arbeitet sowie die Zeit der Aktivierung).

## KONSERVIERUNG UND ÜBERSICHTUNGEN

**ACHTUNG!** Vor dem Beitritt zur Regulierung, technischen Bedienung und Konservierung soll man die Einrichtung von der Elektrizität durch die Herausziehung des Steckers aus der Netzdose abschalten. Nach der Beendigung der Arbeit soll man technischen Stand durch äußere Besichtigungen und die Beurteilung von: Gestell und Handgriff, Elektroleitung mit Stecker und Abbiegestück, Tätigkeit des Elektroschalters, Durchgängigkeit von Lüftungsschlitzen, Funken von Bürsten, Arbeitslautstärke von Lager und Getriebe, Anfahren und Arbeitsgleichmäßigkeit überprüfen. In der Garantiezeit kann der Benutzer keine Elektrowerkzeuge demontieren oder keine Bauteile sowie Bestandteile austauschen, weil dies eine Verletzung der Garantierechte verursacht. Alle beobachtete bei der Übersicht oder in der Arbeitszeit Unrichtigkeiten bestimmen das Signal zur Durchführung der Reparatur im Service. Nach der Beendigung der Arbeit soll man Gehäuse, Lüftungsschlitze, Schalter, Zusatzhandgriff und Bedeckungen z.B. mit dem Druckluftstrahl (vom Druck nicht größer als 0,3 MPa), Pinsel oder trockenen Lappen ohne Benutzung von Chemiemittel und Reinigungsflüssigkeiten reinigen. Die Werkzeuge und Handgriffe soll man mit dem sauberen, trockenen Lappen reinigen.

## ХАРАКТЕРИСТИКА ИНСТРУМЕНТА

Ручной электрический рубанок является обычным инструментом II класса электроизоляции, предназначенным для строгания, снятия фаски с кромок и выборки фальца (четверти) в древесине и древесных материалах. Инструмент имеет регулировку глубины строгания, направляющую и шуцер для удаления пыли и стружки. Категорически запрещается обрабатывать с помощью инструмента какие либо другие материалы, кроме древесины. Правильная, надежная и безопасная работа данного инструмента зависит от соответствующей эксплуатации, а для этого

**Перед началом эксплуатации инструмента необходимо полностью прочитать инструкцию и сохранить ее.**

За ущерб, причиненный нарушением правил безопасности и рекомендаций данной инструкции, поставщик ответственности не несет.

## ОСНАСТКА

В заводской упаковке должны находиться:

- рубанок
- наконечник шуцера пылеудаления
- направляющая

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Единица измерения	Значение
Каталожный номер		УТ-82140
Напряжение сети	[В]	~230
Частота сети	[Гц]	50
Номинальная мощность	[Вт]	1050
Частота оборотов (на холостом ходу)	[мин <sup>-1</sup> ]	16000
Глубина строгания	[мм]	0 - 3
Максимальная ширина строгания	[мм]	82
Масса	[кг]	3,8
Уровень шума		
акустическое давление	[дБ (А)]	92,0 ± 3,0
акустическая мощность	[дБ (А)]	103,0 ± 3,0
Уровень вибрации	[м/с <sup>2</sup> ]	4,31 ± 1,5
Класс электроизоляции		II
Класс защиты		IP20

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

**ВНИМАНИЕ!** Детально ознакомиться с указанными инструкциями. Их несоблюдение может стать причиной удара электрическим током, пожара или телесных повреждений. Понятие „электроустройство”, применяемое в инструкциях, касается всех устройств с электроприводом, как проводных, так и беспроводных.

### СОБЛЮДАТЬ УКАЗАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ

#### Рабочее место

Необходимо обеспечить надлежащее освещение рабочего места и содержать его в чистоте. Беспорядок и недостаточное освещение могут стать причиной несчастного случая.

**Не рекомендуется работа с электроустройствами в местах с высоким риском взрыва, где обнаружены горючие жидкости, газы или испарения.** Во время работы электроустройств образуются искры, которые могут вызвать пожар в результате реакции с горючими газами или испарениями.

**Детям и посторонним лицам запрещается пребывать на рабочем месте.** Недостаточная сосредоточенность может вызвать потерю контроля над устройством.

#### Электрическая безопасность

**Штепсель электроустройства должен совпадать с сетевым гнездом. Запрещается модифицировать штепсель. Запрещается пользоваться адаптерами с целью соединения штепселя с гнездом.** Не модифицированный штепсель, совпадающий с гнездом, уменьшает риск поражения электрическим током.

**Необходимо избегать контакта с заземленными поверхностями, такими, как трубы, батареи и холодильники.** Заземление тела повышает риск удара электрическим током.

Не подвергать электроустройства влиянию атмосферных осадков или влаги. Вода и влага, проникая внутрь электроустройства, повышают риск поломки устройства и телесных повреждений.

Не перегружать провода питания. Не пользоваться проводом питания с целью передвижения, подключения и отключения штепселя от гнезда сети питания. Избегать контакта провода питания с теплыми предметами, маслом, острыми краями и подвижными элементами. Повреждение провода питания повышает риск поражения электрическим.

В случае работы вне закрытых помещений следует пользоваться удлинителями, предназначенными для работы вне закрытых помещений. Пользование соответственными удлинителями уменьшает риск поражения электрическим током.

Если использование электроинструмента во влажной среде является неизбежным, тогда в качестве защиты от напряжения необходимо использовать устройство защитного отключения (УЗО). Применение УЗО снижает риск поражения электрическим током.

### Личная безопасность

Необходимо приступать к работе в хорошем физическом и психическом состоянии. Внимательно следить за ходом проводимой операции. Не работать усталым, после приема медикаментов или употребления спиртного. Не забывать о том, что потеря концентрации на долю секунды может вызвать серьезные телесные повреждения.

Пользоваться средствами личной безопасности. Обязательно одеть защитные очки. Пользование средствами личной защиты, такими, как противопыльные маски, каски и ушные вкладыши, уменьшает риск серьезных телесных повреждений.

Избегать случайного пуска устройства. Перед подключением устройства к электросети питания убедиться в том, что выключатель находится в позиции «выкл.». Не держать палец на выключателе и не подключать электроустройство к сети питания, если выключатель находится в позиции «вкл.», поскольку это может вызвать серьезные телесные повреждения.

Перед пуском электроустройства необходимо убрать все ключи и другие инструменты, которые использовались во время его регулировки. Ключ, оставшийся на вращательных элементах устройства, может стать причиной серьезных телесных повреждений.

Соблюдать равновесие. Постоянно работать в соответственной позе. Это облегчит контроль над пневматическим устройством в случае непредвиденных происшествий во время работы.

Одеть защитную одежду. Не носить просторную одежду и украшения. Волосы, одежду и перчатки держать вдали от подвижных частей устройства. Просторная одежда, украшения или длинные волосы могут зацепиться за подвижные части устройства.

Пользоваться отсосом пыли или мешками для пыли, если устройство оснащено ними. Позаботиться о том, чтобы правильно подключить их. Использование отсоса пыли уменьшает риск серьезных телесных повреждений.

### Пользование электроустройством

Не перегружать электроустройство. Пользоваться устройством, отвечающим данному виду работы. Выбор устройства, соответствующего данному виду работы, обеспечивает повышение производительности и трудовой безопасности.

Запрещается пользоваться электроустройством, если не работает сетевой выключатель. Устройство, которое невозможно контролировать с помощью сетевого выключателя, опасное; следует отдать его в ремонт.

Необходимо отключить штепсель от гнезда сети питания перед регулировкой, заменой аксессуаров или хранением устройства. Благодаря этому удастся избежать случайного пуска электроустройства.

Хранить устройства в месте, недоступном для детей. Не разрешать работать с устройством лицам, не обученным обслуживать его. Электроустройство может быть опасным в руках необученного оператора.

Обеспечить соответственную консервацию устройства. Проверять, нет ли в нем несоответствий и зазоров в подвижных частях. Проверять, не повредились ли какие-то элементы устройства. Если обнаружены повреждения, то следует устранить их перед пуском электроустройства. Много несчастных случаев вызывает неправильная консервация устройства.

Режущие инструменты должны быть чистыми и отточенными. Благодаря правильной консервации режущие инструменты легче контролировать во время работы.

Пользоваться электроустройствами и аксессуарами согласно вышеуказанным инструкциям. Пользоваться инструментами в соответствии с их предназначением, учитывая вид работы и условия на рабочем месте. Пользование инструментами для проведения других операций, чем те, для которых они были разработаны, повышает риск опасных моментов во время работы.

### Ремонты

Ремонтировать устройство исключительно в уполномоченных предприятиях, пользующихся только оригинальными запасными частями. Это обеспечивает требуемую трудовую безопасность во время работы с электроустройством.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

**Перед тем, как отложить инструмент, необходимо подождать, пока нож не остановится.** Открытый вращающийся нож может зацепиться за пол, что может привести к потере контроля и к серьезной травме.

**Инструмент необходимо держать только за изолированные поверхности, поскольку режущий элемент может перерезать шнур питания инструмента.** При перерезании кабеля под напряжением все металлические части электроинструмента будут находиться под напряжением, что может привести к поражению оператора электрическим током.

**Необходимо использовать струбцины или другим способом надежно закрепить обрабатываемый материал к неподвижному основанию.** Удерживание обрабатываемого материала рукой или любой другой частью тела не обеспечивает стабильности и может привести к потере контроля.

## УСТАНОВКА ЭЛЕМЕНТОВ ОБОРУДОВАНИЯ

**Внимание!** Монтаж элементов оборудования может выполняться только при отключенном питании. Вынуть вилку провода питания инструмента из розетки!

**Внимание!** Заменять требуется все ножи электрорубанка. Запрещается использовать инструмент с неполным комплектом ножей. Барабан вращается с высокой скоростью и специально сбалансирован для работы со всеми предусмотренными ножами. Если установлены не все ножи, это может привести к повреждению рубанка во время работы, что, в свою очередь, может стать причиной серьезных травм.

### *Замена приводного ремня*

Снять кожух приводного ремня (II). Осторожно приподнять край ремня широкой плоской отверткой возле меньшего ременного шкива, одновременно вращая ремень большим шкивом (III), до момента, пока ремень не соскочит с меньшего шкива.

Новый ремень установить на большой шкив, убедившись, что клинья с внутренней стороны ремня попали в пазы ременного шкива. Натянуть ремень на меньший ременный шкив, одновременно вращая ремень с помощью большого шкива, до момента, пока ремень не сядет на маленький ременный шкив. Убедиться, что все клинья на внутренней поверхности ремня попали в соответствующие пазы ременных шкивов (IV).

### *Монтаж и замена ножей*

Перед заменой ножей рекомендуется снять кожух приводного ремня (II), это облегчит манипулирование барабаном во время монтажа ножей. Ножи требуется демонтировать по одному, это позволит сохранить схему правильной установки. Для демонтажа ножа необходимо винтить болты, которые крепят держатель ножа (V). Снять держатель (VI), а затем вытянуть нож из держателя (VII). Тщательно очистить место монтажа ножа, нож и все крепежные элементы от пыли, образовавшейся в процессе работы, напр., с помощью кисти с мягкой щетиной.

Вставить новый нож в держатель. На ноже есть паз, обеспечивающий правильную установку ножа. Затем вставить держатель в прорезь барабана. Убедиться, что выбрано правильное направление монтажа, повернуть барабан и установить держатель с ножом так же, как установлены другие ножи. Поочередно вывинчивая крепежные болты, заблокировать держатель с ножом в прорези барабана.

Держатель ножа имеет болты, позволяющие выровнять нож. Держатель были отрегулированы на заводе, и их регулировка производится только в случае выявления неравномерного износа ножа. Кромка держателя ножа должна быть параллельной к кромке прорези барабана (VIII).

Повторить операцию для всех остальных ножей. Заменять всегда необходимо полный комплект ножей. Выполнить несколько полных оборотов барабана с установленными ножами в одну и в другую сторону и убедиться, что ножи и элементы крепления не задевают за конструкцию инструмента.

Установить кожух приводного ремня.

**Внимание!** Запрещается использовать рубанок без установленного кожуха приводного ремня.

## ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Перед началом работы необходимо проверить, не поврежден ли корпус инструмента и электрический провод с вилкой.

В случае наличия повреждений запрещается приступать к дальнейшей работе.

**Внимание!** Все операции, связанные с заменой ножей, приводного ремня, монтажом кожухов и направляющих, регулировкой и т.д., необходимо выполнять при отключенном питании, поэтому, прежде чем приступить к выполнению данных операций, необходимо: Вынуть вилку провода питания инструмента из розетки!

Перед использованием рубанка в первый раз требуется проверить регулировку и надежность крепления ножей и барабана.

### *Настройка глубины строгания (IX)*

Поворачивая ручку, установить требуемую глубину строгания. Значение регулировки можно увидеть на шкале вокруг ручки.



### *Удаление стружки*

Всегда во время работы необходимо использовать внешнюю систему пылеудаления. При использовании внешней системы пылеудаления повышается производительность и безопасность работы.

Внешнюю систему пылеудаления можно подключить к рубанку с обеих сторон корпуса. Для этого необходимо широкой плоской отверткой осторожно нажать защелку патрубка, а затем снять его (X). Затем снять направляющую и при необходимости очистить ее и внутреннюю часть ее гнезда. Вставить направляющую (XI) таким образом, чтобы можно было подключить патрубок с требуемой стороны. Надеть патрубок на направляющую и убедиться, что он защелкнулся на ней, чтобы предотвратить самопроизвольное отсоединение во время работы.

К патрубку подсоединить наконечник внешней системы пылеудаления, так, чтобы шланг не мешал во время работы и не закрывал обзор рабочей области.

### *Монтаж направляющей*

Направляющая облегчает ведение рубанка параллельно краю обрабатываемой поверхности.

С левой или правой стороны корпуса привинтить соединитель направляющей (XII). К соединителю прикрепить направляющую (XIII). Для регулировки направляющей необходимо ослабить ручку, установить направляющую и затянуть ручку.

## **ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИНСТРУМЕНТА**

**ВНИМАНИЕ!** Во время эксплуатации рубанка следует всегда использовать средства защиты органов слуха и защитные очки.

### *Указания по безопасности*

Во время работы необходимо использовать средства индивидуальной защиты, такие как защитные очки, наушники, защитные перчатки, защитную одежду и обувь. Также требуется использовать респиратор для защиты верхних дыхательных путей.

Хорошо заточенные ножи обеспечивают эффективное строгание и продлевают срок службы инструмента.

Не допускать воздействия на рубанок нагрузок, вызывающих его остановку.

Категорически запрещается строгать поверхности, в которых есть металлические детали (гвозди, шурупы, скобы и т.д.).

Следует использовать только проверенные ножи, допущенные к работе на скоростях, указанных на инструменте.

Вилку инструмента медленно вставить в розетку при выключенном инструменте.

Шнур питания всегда должен находиться сзади рубанка.

Рубанок прикладывать к обрабатываемому материалу только после запуска рубанка.

Во время строгания рубанок должен плотно прилегать всей поверхностью полозьев к обрабатываемому материалу.

Вести рубанок всегда необходимо обеими руками.

Равномерное перемещение рубанка во время строгания продлевает срок службы ножей и снижает риск несчастного случая.

Категорически запрещается вставлять пальцы в отверстие выброса стружки. В случае забивания отверстия, необходимо вынуть вилку из розетки и очистить отверстие от опилок деревянной палкой.

Всегда необходимо подключать внешнюю систему пылеудаления.

Во время работы следует регулярно делать перерывы.

Запрещено допускать перегрузку инструмента, температура внешних поверхностей никогда не должна превышать 60 °C.

Не использовать рубанок в качестве стационарного настольного устройства.

Всегда необходимо следовать общим указаниям по безопасной эксплуатации электроинструментов.

После завершения работы рубанок можно отложить только после отключения его от сети и полной остановки барабана с ножами.

После завершения работы следует провести осмотр и техническое обслуживание.

### *Строгание поверхности (XIV)*

Взять рубанок обеими руками: одной рукой взяться за рукоятку, второй - за ручку регулировки глубины строгания. Принять надежное и стабильное положение. Разместить рубанок передней частью полозьев на поверхности обрабатываемого предмета, убедившись, что ножи не касаются ни в одной точке к обрабатываемой поверхности. Включить рубанок, нажимая кнопку блокировки влево или вправо, а затем нажать кнопку включения. Подождать, пока ножи достигнут полной скорости, а затем осторожно перемещать рубанок вперед.

В начале строгания следует нажимать на переднюю часть рубанка, а в конце - на заднюю.

При предварительном строгании можно увеличить глубину строгания, а для получения оптимального качества поверхности необходимо уменьшить глубину строгания и перемещать рубанок более медленно.

Рубанок в задней части основания имеет подпорку, которая после поднимания задней части основания падает и при первом опускании рубанка предотвращает контакт ножей с обрабатываемым материалом (XV).

Перед возобновлением работы необходимо поднять подпорку. При нормальном начале работы подпорка автоматически поднимается при проведении рубанком по обрабатываемому материалу.

Внимание! Запрещается оставлять рубанок с вращающимися ножами на подпорке.

### *Строгание кромки (XVI)*

В основании рубанка имеются пазы различной глубины для облегчения снятия кромки обрабатываемого материала. Установить с помощью ручки требуемую толщину строгания. Разместить основание рубанка так, чтобы паз попал на кромку обрабатываемого материала. Начать работу как и при строгании поверхности.

Внимание! В зависимости от глубины паза может оказаться недоступным полный диапазон глубины строгания. Только средний паз позволяет использовать весь диапазон глубины строгания.

### *Дополнительные примечания*

После завершения работы выключить инструмент, вынуть вилку из розетки и выполнить техническое обслуживание и осмотр инструмента.

Заявленное общее значение вибрации измерялось с помощью стандартного метода испытания и может использоваться для сравнения одного инструмента с другим. Заявленное общее значение вибрации может использоваться для предварительной оценки воздействия.

Внимание! Вибрация, создаваемая в процессе работы инструмента, может отличаться от заявленной. Это зависит от способа использования данного инструмента.

Внимание! Необходимо определить меры безопасности для защиты оператора, основывающиеся на оценке рисков в реальных условиях эксплуатации (включая все рабочие циклы, напр., когда инструмент выключен или работает в холостом режиме, а также время активации).

## **КОНСЕРВАЦИЯ И ОСМОТРЫ**

**ВНИМАНИЕ!** Перед началом настройки, технического обслуживания или консервации следует вынуть штепсель устройства из гнезда электросети. После завершения работы следует проверить техническое состояние электроустройства путем внешнего осмотра и оценки: корпуса и рукоятки, электропровода со штепселем и отгибкой, работы электрического включателя, проходимости вентиляционных щелей, искрения щеток, уровня шума при работе подшипников и передачи, запуска и равномерности работы. В течение гарантийного периода потребитель не может проводить дополнительного монтажа электроустройств и проводить замену любых частей и составных, поскольку это вызывает потерю гарантийных прав. Все перебои, обнаруженные во время осмотра или работы, являются сигналом для проведения ремонта в сервисном пункте. После завершения работы корпус, вентиляционные щели, переключатели, дополнительную рукоятку и щитки следует очистить, напр., струей воздуха (давление не более 0,3 МПа), кистью или сухой тряпочкой без применения химических средств и моющих жидкостей. Устройство и зажимы очистить сухой чистой тряпочкой.

## ХАРАКТЕРИСТИКА ІНСТРУМЕНТА

Ручний електричний рубанок є звичайним інструментом II класу електроізоляції, призначеним для стругання, зняття фаски з кромок і вибірки фальца (чверті) в деревині і деревних матеріалах. Інструмент має регулювання глибини стругання, напрямку і штуцер для видалення пилу і стружки. Категорично забороняється обробляти за допомогою інструмента будь-які інші матеріали, окрім деревини. Правильна, надійна і безпечна робота даного інструмента залежить від відповідної експлуатації, а для цього

**Перед початком експлуатації даного інструмента необхідно повністю прочитати інструкцію і зберегти її.**

За шкоду, заподіяну внаслідок порушення правил безпеки і рекомендацій даної інструкції, постачальник відповідальності не несе.

## ОСНАСТКА

У заводській упаковці повинні знаходитися:

- рубанок
- наконечник штуцера пиловидалення
- напрямна

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Одиниця вимірювання	Значення
Номер за каталогом		УТ-82140
Напруга мережі	[В]	~230
Частота мережі	[Гц]	50
Номінальна потужність	[Вт]	1050
Частота обертів (на холостому ході)	[хв <sup>-1</sup> ]	16000
Глибина стругання	[мм]	0 - 3
Максимальна ширина стругання	[мм]	82
Маса	[кг]	3,8
Рівень шуму		
акустичний тиск	[дБ (А)]	92,0 ± 3,0
- акустична потужність	[дБ (А)]	103,0 ± 3,0
Рівень вібрації	[м/с <sup>2</sup> ]	4,31 ± 1,5
Клас ізоляції		II
Клас захисту		IP20

## ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

**УВАГА!** Необхідно детально ознайомитися з усіма інструкціями. Недотримання їх може стати причиною удару електричним струмом, пожежі або тілесних пошкоджень. Термін „електропристрій”, який вживається в інструкціях, стосується усіх пристроїв з електроприводом, як провідних, так і безпровідних.

ДОТРИМУВАТИСЯ ВКАЗАНИХ ІНСТРУКЦІЙ

### Робоче місце

**Робоче місце повинно бути чистим та добре освітленим.** Безладдя та недостатнє освітлення можуть стати причинами нещасливих випадків.

**Не слід працювати з електропристроями в середовищі з підвищеним ризиком вибуху, у якому викрито пальні рідини, гази або випари.** Під час роботи пристроїв утворюються іскри, які можуть викликати пожежу внаслідок реакції з паливними газами або випарами.

**Дітям та стороннім особам забороняється перебувати на робочому місці.** Втрата зосередження може викликати втрату контролю над пристроєм.

### Електрична безпека

**Штепсель електропровода повинен пасувати до гнізда мережі.** Забороняється модифікувати штепсель. Забороняється використовувати будь-які адаптери з метою з'єднання штепселя з гніздом. Не модифікований штепсель, що пасує до гнізда, зменшує ризик удару електричним струмом.

**Слід уникати контакту з заземленими поверхнями, такими, як труби, батареї та холодильники.** Заземлення тіла підвищує ризик удару електричним струмом.

Не слід виставляти пневматичні пристрої на контакт з атмосферними опадами та вологою. Після проникнення всередину електропристрою вода та волога підвищує ризик удару електричним струмом.

Не перевантажувати провід живлення. Не користуватися проводом живлення з метою перенесення, підсідання та відсідання штепселя від гнізда мережі. Уникати контакту проводу живлення з теплими предметами, маслом, гострими краями та рухомими елементами. Пошкодження проводу живлення підвищує ризик удару електричним струмом.

У випадку роботи поза закритими приміщеннями слід користуватися здовжувачами, пристосованими до роботи поза закритими приміщеннями. Користування відповідними здовжувачами зменшує ризик удару електричним струмом. Якщо використання електроінструменту у вологому середовищі є неминучим, тоді для захисту від напруги необхідно використовувати пристрій захисного відключення (ПЗВ). Застосування ПЗВ знижує ризик ураження електричним струмом.

### Особиста безпека

Слід починати роботу, будучи у доброму фізичному та психічному стані. Необхідно уважно слідкувати за виконуваною операцією. Не слід працювати втомленим, після прийому медикаментів та вживання алкогольних напоїв. Не забувайте про те, що навіть секундна неухважність може привести до поважних тілесних пошкоджень.

Слід користуватися засобами особистої безпеки. Обов'язково одягти захисні окуляри. Користування засобами особистої безпеки, такими, як протипилові маски, захисне взуття, каски та вушні вклади зменшує ризик поважних тілесних пошкоджень.

Слід уникати випадкового пуску пристрою. Необхідно переконатися у тому, що вимикач знаходиться у позиції “вкл.”, перед ввімкненням пристрою у електромережу. Не слід тримати палець на вимикачі або під'єднувати електропристрій, якщо вимикач знаходиться у позиції “вкл.”, оскільки це може викликати поважні тілесні пошкодження.

Перед пуском електропристрою необхідно усунути всі ключі та інструменти, які використовувалися під час його регулювання. Ключ, що залишився на обертальних елементах пристрою, може стати причиною поважних тілесних пошкоджень.

Необхідно утримувати рівновагу. Постійно працювати у відповідній позі. Завдяки цьому полегшиться контроль над електропристроєм у випадку несподіваних ситуацій під час роботи.

Слід користуватися захисним одягом. Не носити просторний одяг та прикраси. Волосся, одяг та рукавиці слід тримати здала від рухомих частин електропристрою. Просторний одяг, волосся або прикраси можуть зачепитися або бути втягнутими рухомими частинами пристрою.

Слід користуватися відводом пилу або мішками для пилу, якщо пристрій оснащений ними. Подбайте про те, щоб правильно під'єднати їх. Користування відводом пилу зменшує ризик поважних тілесних пошкоджень.

### Користування електропристроєм

Не перевантажуйте електропристрій. Слід користуватися інструментами, що відповідають даному виду роботи. Відповідний добір інструменту до даної роботи гарантує підвищення продуктивності та трудової безпеки.

Забороняється користуватися електропристроєм, якщо не працює його вимикач мережі. Пристрій, який неможливо контролювати за допомогою вимикача мережі, небезпечний; слід віддати його у ремонт.

Слід вийняти штепсель з гнізда мережі перед регулюванням, заміною аксесуарів та переховуванням пристрою. Завдяки цьому Ви уникнете випадкового пуску електропристрою.

Пристрій слід переховувати у місці, недоступному для дітей. Забороняється працювати з пристроєм особам, які не навчені обслуговувати його. Електропристрій в руках не навченого оператора може стати небезпечним.

Забезпечити відповідну консервацію пристрою. Перевіряти пристрій з точки зору невірних з'єднань та зазорів у рухомих частинах. Перевіряти, чи не пошкоджений будь-який елемент пристрою. Якщо викрито поломки, то слід усунути їх перед початком роботи з електропристроєм. Багато нещасливих випадків викликані внаслідок неправильної консервації пристрою.

Ріжучі інструменти слід переховувати чистими та наточеними. Правильна консервація ріжучих інструментів полегшує контроль над ними під час роботи.

Користуватися електропристроями та аксесуарами згідно з вказаними вище інструкціями. Користуватися пристроями та інструментами згідно з їх призначенням та враховувати умови на робочому місці. Використовування пристроїв та інструментів всупереч їх призначенню підвищує ризик небезпечних ситуацій.

### Ремonti

Слід проводити ремонти пристрою виключно в уповноважених закладах, що користуються лише оригінальними запчастинами. Це гарантує відповідний рівень безпеки під час роботи з електропристроєм.

### ДОДАТКОВІ ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ

Перед тим, як покласти інструмент, необхідно почекати, поки він зупиниться. Відкритий ніж, що обертається, може зачепитися за підлогу, а це може призвести до втрати контролю і до серйозної травми.

Інструмент необхідно тримати тільки за ізольовані поверхні, оскільки ріжучий елемент може перерізати шнур

**живлення інструмента.** При перерізання кабелю під напругою вона поступатиме на всі металеві частини електроінструмента, що може призвести до ураження оператора електричним струмом.

**Необхідно використовувати струбцини або іншим способом надійно закріпити оброблюваний матеріал до нерухокої основи.** Утримування матеріалу, що обробляється, рукою або будь-якою іншою частиною тіла не забезпечує стабільності і може призвести до втрати контролю.

## МОНТАЖ ЕЛЕМЕНТІВ ОБЛАДНАННЯ

**Увага!** Монтаж елементів обладнання може здійснюватися тільки при відключеному живленні. Витягнути вилку інструмента з розетки!

**Увага!** Завжди замінювати потрібно всі ножі електрорубанка. Забороняється використовувати інструмент з неповним комплектом ножів. Барабан обертається з високою швидкістю і є спеціально збалансованим для роботи з встановленими усіма ножами. Якщо встановлені не всі ножі - це може призвести до пошкодження рубанка під час роботи, що, в свою чергу, може стати причиною серйозних травм.

### *Заміна привідного ремня*

Зняти кожух привідного ремня (II). Обережно підняти край ремня широкою плоскою викруткою біля меншого ремінного шківів, одночасно обертаючи ремінь великим шківом (III), до моменту, поки ремінь не зіскочить з меншого шківів.

Новий ремінь встановити на великий шків, переконавшись, що клини з внутрішньої сторони ремня потрапили в пази ремінного шківів. Натягнути ремінь на менший ремінний шків, одночасно обертаючи ремінь за допомогою великого шківів, до моменту, поки ремінь не сяде на маленький ремінний шків. Переконатися, що всі клини на внутрішній поверхні ремня потрапили у відповідні пази ремінних шківів (IV).

### *Монтаж і заміна ножів*

Перед заміною ножів рекомендується зняти кожух привідного ремня (II), це полегшить маніпулювання з барабаном під час монтажу ножів. Ножі потрібно демонтувати по одному, це дозволить зберегти схему правильної установки.

Для демонтажу ножа необхідно вкрутити болти, які кріплять тримач ножа (V). Зняти тримач (VI), а потім витягнути ніж з тримача (VII). Ретельно очистити місце монтажу ножа, ніж і всі кріпильні елементи від пилу, що утворився в процесі роботи, напр., за допомогою пензля з м'якою щетиною.

Вставити новий ніж в тримач. На ножі є паз, що забезпечує правильну його установку. Потім вставити тримач в проріз барабана. Переконатися, що вибрано правильний напрямок монтажу, повернути барабан і встановити тримач з ножем так само, як встановлено інші ножі. По черзі викручуючи кріпильні болти, заблокувати тримач з ножем в прорізу барабана.

Тримач ножа має болти, що дозволяють вирівняти ніж. Тримачі були відрегульовані на заводі, і їх регулювання проводиться тільки у разі виявлення нерівномірного зносу ножа. Край тримача ножа повинен бути паралельним до краю прорізу барабана (VIII).

Повторити операцію для всіх інших ножів. Замінювати завжди необхідно повний комплект ножів. Виконати кілька повних обертів барабана з встановленими ножами в одну та іншу сторони й переконавшись, що ножі та елементи кріплення не зачіпають конструкцію інструмента.

Встановити кожух привідного ремня.

**Увага!** Забороняється використовувати рубанок без встановленого кожуха привідного ремня.

## ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

Перед початком роботи необхідно перевірити, чи не пошкоджений корпус інструмента і електричний провід з вилкою.

У разі наявності пошкоджень забороняється приступати до подальшої роботи.

**Увага!** Всі операції, пов'язані із заміною ножів, привідного ремня, монтажем кожухів і напрямних, регулюванням тощо, необхідно виконувати при відключеному живленні тому, перш ніж приступити до виконання даних операцій, необхідно: Вийняти вилку інструмента з розетки!

Перед першим використанням рубанка потрібно перевірити налаштування і надійність кріплення ножів й барабана.

### *Налаштування глибини стругання (IX)*

Повертаючи ручку, встановити необхідну глибину стругання. Значення регулювання відображається на шкалі навколо ручки.

### *Видалення стружки*

Завжди під час роботи необхідно використовувати зовнішню систему пиловидалення. При використанні зовнішньої системи пиловидалення підвищується продуктивність і безпека роботи.

Зовнішню систему пиловидалення можна підключити до рубанка з обох боків корпусу. Для цього необхідно широкою плоскою викруткою обережно натиснути засувку патрубку, а потім зняти його (X). Далі зняти напрямну і за потреби очистити саму напрямну та внутрішню частину її гнізда. Вставити напрямну (XI) так, щоб можна було підключити патрубок з потрібної сторони. Одягти патрубок на напрямну і переконавшись, що патрубок зафіксований і не від'єднається самовільно під час роботи.

До патрубку під'єднати наконечник зовнішньої системи пиловидалення так, щоб шланг не заважав під час роботи і не закривав огляду робочої області.

#### Монтаж напрямної

Напрямна полегшує ведення рубанка паралельно до краю поверхні, що обробляється.

З лівого або правого боку корпусу прикрутити з'єднувач напрямної (XII). До з'єднувача прикріпити напрямну (XIII). Для регулювання напрямної необхідно послабити ручку, встановити напрямну і затягнути ручку.

### ЕКСПЛУАТАЦІЯ ІНСТРУМЕНТА

**УВАГА!** Під час експлуатації рубанка слід завжди використовувати засоби захисту органів слуху і захисні окуляри.

#### *Вказівки з безпеки*

В процесі роботи необхідно використовувати засоби індивідуального захисту, такі як захисні окуляри, навушники, захисні рукавиці, захисний одяг та взуття. Також потрібно використовувати респіратор для захисту верхніх дихальних шляхів.

Добре заточені ножі забезпечують ефективне стругання і продовжують термін служби інструмента.

Не допускати дії на рубанок навантажене такої сили, що можуть спричинити його зупинку.

Категорично забороняється стругати поверхні, в яких є металеві деталі (цвяхи, шурупи, скоби тощо).

Слід використовувати тільки перевірені ножі, допущені до роботи на швидкостях, зазначених на інструменті.

Вилку інструмента повільно вставити в розетку при вимкненому інструменті.

Шнур живлення завжди повинен знаходитися позаду рубанка.

Рубанок прикладати до матеріалу, що обробляється, тільки після запуску рубанка.

Під час стругання рубанок повинен щільно прилягати всією поверхнею полозів до матеріалу, що обробляється.

Вести рубанок завжди необхідно обома руками.

Рівномірне переміщення рубанка під час стругання збільшує термін служби ножів і знижує ризик нещасного випадку.

Категорично забороняється вставляти пальці в отвір для викидання стружки. У разі забивання отвору, необхідно виийнати вилку з розетки і очистити отвір від стружки дерев'яною палицею.

Завжди потрібно підключати зовнішню систему пиловидалення.

Під час роботи слід регулярно робити перерви. Заборонено допускати перевантаження інструмента, температура зовнішніх поверхонь ніколи не повинна перевищувати 60°C.

Не використовувати рубанок як стаціонарний настільний пристрій.

Завжди необхідно дотримуватися загальних вказівок з безпечної експлуатації електроінструментів.

Після завершення роботи рубанок можна відкласти тільки після відключення його від мережі і повної зупинки барабана з ножами.

Після завершення роботи слід провести огляд і технічне обслуговування.

#### *Стругання поверхні (XIV)*

Взяти рубанок обома руками: однією рукою взятися за рукоятку, другою - за ручку регулювання глибини стругання. Прийняти надійне й стабільне положення. Встановити рубанок передньою частиною полозів на поверхні предмета, що обробляється, переконавшись, що ножі в жодній точці не торкаються до оброблюваної поверхні. Ввімкнути рубанок, натискаючи кнопку блокування вліво або вправо, а потім натиснути кнопку ввімкнення. Почекати, поки ножі досягнуть повної швидкості, а потім обережно переміщати рубанок вперед.

На початку стругання слід натискати на передню частину рубанка, а в кінці - на задню.

При попередньому струганні можна збільшити глибину стругання, а для отримання оптимальної якості поверхні необхідно зменшити глибину стругання і переміщати рубанок повільніше.

Рубанок в задній частині основи має підпірку, яка падає після підняття задньої частини основи і при повторному опусканні рубанка запобігає контакту ножів з матеріалом, що обробляється (XV).

Перед відновленням роботи підпірку необхідно підняти. При нормальному початку роботи підпірка автоматично піднімається при проведенні рубанком по матеріалу, що обробляється.

Увага! Забороняється залишати рубанок на підпірці з ножами, що обертаються.

#### *Стругання кромки (XVI)*

У основи рубанка є пази різної глибини для полегшення зняття кромки з матеріалу, що обробляється. Встановити за допомогою ручки необхідну товщину стругання. Розмістити основу рубанка так, щоб паз потрапив на кромку матеріалу, що обробляється. Розпочати роботу аналогічно, як при струганні поверхні.

Увага! Залежно від глибини паза може виявитися недоступним повний діапазон глибини стругання. Тільки середній паз дозволяє використовувати весь діапазон глибини стругання.

#### *Додаткові примітки*

Після завершення роботи слід вимкнути інструмент, виийнати вилку з розетки і виконати технічне обслуговування та огляд інструмента.

Заявлене загальне значення вібрації вимірювалося за допомогою стандартного методу випробування і може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим. Заявлене загальне значення вібрації може використовуватися для попередньої оцінки впливу.

Увага! Вібрація, що створюється в процесі роботи інструмента, може відрізнитися від задекларованої. Це залежить від способу використання даного інструмента.

Увага! Необхідно визначити заходи з безпеки для захисту оператора, що ґрунтуються на оцінці ризиків у реальних умовах експлуатації (враховуючи усі робочі цикли, напр., коли інструмент вимкнений або працює в холостому режимі, а також час активації).

## **КОНСЕРВАЦІЯ ТА ОГЛЯД**

**УВАГА!** Перед початком регулювання, технічного обслуговування або консервації слід вийняти штепсель приладу з гнізда електромережі. Після завершення роботи слід перевірити технічний стан електроприладу шляхом зовнішнього огляду та оцінки: корпусу та рукоятки, електропроводу з штепселем і відгинкою, роботи електричного вимикача, прохідності вентиляційних щілин, іскрення щіток, рівня шуму при роботі підшипників та передачі, запуску та рівномірності роботи. Протягом гарантійного періоду користувач не може проводити додатковий монтаж електроприладів або заміну будь-яких елементів та частин, оскільки це викликає втрату гарантійних прав. Всілякі перебої, викриті під час огляду або роботи, є сигналом до проведення ремонту у сервісному пункті. Після завершення роботи корпус, вентиляційні щілини, перемикачі, додаткову рукоятку та щитки слід прочистити, напр., струменем повітря (тиск не більше 0,3 МПа), пензлем або сухою шматкою без застосування хімічних речовин та миючих рідин. Прилад та затиски прочистити сухою чистою шматкою.

## ĮRANKIO CHARAKTERISTIKA

Rankinis elektrinis medienos drožtuvas, tai paprastas, II izoliacijos klasės elektrinis įrankis, skirtas medienos ir medienos kilmės ruošinių drožimui, briaunų fazavimui ir špuntavimui.

Įrankis turi drožimo gylio reguliaciją, kreipiamąją ir atvamzdį drožlėms bei dulkiams siurbti. Jokių atveju įrankio nevertoti kitokių negu mediena medžiagų apdirbimui. Taisyklingas, patikimas ir saugus įrankio darbas priklauso nuo tinkamo jo eksploataavimo, todėl:

**Prieš imantis dirbti su įrankiu būtina perskaityti visą instrukciją ir ją išsaugoti.**

Už nuostolius kilusius dėl saugos taisyklių ir šios instrukcijos reikalavimų nesilaikymo tiekėjas neneša atsakomybės.

## ĮRANGA

Fabrikinėje pakuotėje privalo būti:

- drožtuvas
- dulkių siurbimo atvamzdžio antgalis
- kreipiamoji

## TECHNINIAI PARAMETRAI

Parametras	Mato vienetas	Vertė
Katalogo numeris		YT-82140
Tinklo įtampa	[V]	~230
Tinklo dažnis	[Hz]	50
Nominali galia	[W]	1050
Apsukos (tuščioje eigoje)	[min <sup>-1</sup> ]	16000
Drožimo gylis	[mm]	0 - 3
Maksimalus drožimo plotis	[mm]	82
Masė	[kg]	3,8
Triukšmingumo lygis		
akustinis slėgis	[dB(A)]	92,0 ± 3,0
akustinė galia	[dB(A)]	103,0 ± 3,0
Virpėjimų lygis	[m/s <sup>2</sup> ]	4,31 ± 1,5
Izoliacijos klasė		II
Apsaugos laipsnis		IP20

## BENDROS SAUGOS SĄLYGOS

**DĖMESIO!** Būtina perskaityti visas žemiau aprašytas instrukcijas. Jų nesilaikymas gali būti elektros smūgio, gaisro arba kūno sužalojimo priežastim. Vartojama instrukcijoje „elektrinio įrankio“ sąvoka yra taikoma visiems elektra varomiems įrenginiams, maininamiems elektros laidų pagalba, o taip pat bevieliniu būdu.

### LAIKYKITĖS ŽEMIAU IŠDĖSTYTŲ INSTRUKCIJŲ

#### Darbo vieta

**Darbo vieta turi būti gerai apšviesta ir laikoma švarioje būklėje.** Tinkama ir silpnas apšvietimas gali būti nelaimingų įvykių priežastim.

**Nevertoti elektrinių įrankių padidintos sprogimo rizikos aplinkoje, kurioje yra liepsnieji skysčiai, dujos bei garai.** Elektriniai įrankiai kibirkščiuoja, o tai, sąlytyje su liepsniaisiais skysčiais arba dujomis, gali sukelti gaisrą.

**Į darbo aplinką negalima prileisti vaikų bei pašalinių asmenų.** Išsiblaškymo pasekmėje galima prarasti įrankio kontrolę.

#### Elektrinė apsauga

**Elektrinio įrankio kištukas turi tiktai prie elektros tinklo rozetės. Kištuko negalima modifikuoti.** Taip pat negalima vartoti jokių adaptavimo elementų, kurių pagalba galima būtų kištuką sujungti su elektros tinklo rozete.

**Nemodifikuotas kištukas, deramai sutaikytas su originalia rozete, sumažina elektros smūgio riziką. Reikia vengti kontakto su įžemintų įrenginių, tokių kaip vamzdžiai, šildytuvai bei šaldytuvai, paviršiais.** Kūno įžeminimas didina elektros smūgio riziką.

**Elektrinius įrankius būtina saugoti nuo atmosferinių kritulių bei drėgmės poveikio.** Vandens ir drėgmės įsiskverbimo į elektros įrankio vidų atveju, didėja elektros smūgio riziką.



Maitinimo kabelio negalima perkrauti. Negalima nešti įrankio, laikant jį už maitinimo kabelio, o įjungiant ir išjungiant kištuką iš elektros tinklo rozetės, negalima traukti už laido. Vengti maitinimo kabelio kontakto su šilumos šaltiniais, tepalais, aštriomis briaunomis ir judamais elementais. Maitinimo kabelio sužalojimas didina elektros smūgio riziką.

Atliekant darbą uždary patalpų išorėje, būtina vartoti ilgingtuvus atitinkamai pritaikytus darbui lauko sąlygomis. Tinkamo ilgingtuvo vartojimas sumažina elektros smūgio riziką.

Tuo atveju, kai elektros įrankio naudojimo drėgnoje aplinkoje negalima išvengti, apsaugai nuo maitinimo įtampos užtikrinti reikia vartoti skirtuminės srovės apsaugos įtaisą (RCD). RCD įtaiso panaudojimas sumažina elektros smūgio patyrimo riziką.

### Asmenišką saugumą

Imkis darbo būdamas geroje fizinėje ir psichinėje būklėje. Sukaupk dėmesį į tai, ką darai. Nedirbk būdamas nuvargęs arba vaistų arba alkoholio poveikio įtakoje. Net momentinis dėmesio išblaškymas darbo metu, gali būti rimtų kūno sužalojimų priežastim.

Vartok asmenišką apsaugos priemones. Visada užsidėk apsauginius akinius. Tokių asmenišką apsaugos priemonių vartojimas, kaip dulkių kaukės, apsauginė avalynė, šalmai ir klausos apsaugos ausinės, sumažina rimtų kūno sužalojimų pavojų.

Venk atsitiktinio įrankio įjungimo. Prieš prijungdamas įrankį prie elektros energijos tinklo, įsitikink, ar jungiklis yra „išjungimo“ pozicijoje. Įrankio laikymas su pirštu ant jungiklio arba pneumatinio įrankio jungimas, kai jungiklis yra „įjungtoje“ pozicijoje gali sukelti rimtus kūno sužalojimus.

Prieš įjungiant pneumatinį įrankį pašalink visus veržliarakčius ir kitus įrankius vartotus jam sureguliuoti. Veržliarakčius paliktas ant rotojuančių įrankio elementu, gali sukelti rimtus kūno sužalojimus.

Dirbdamas, visą laiką išlaikyk pusiausvyrą ir stabilią padėtį. Tai leis lengviau valdyti pneumatinį įrankį, visokių netikėtųmu darbo metu atvejais.

Dėvėk apsauginę aprangą. Nenešiok laisvų drabužių ir juvelyrinių dirbinių. Plaukai, drabužiai ir pirštinės turi būti pakankamai toli nuo judamų elektrinio įrankio dalių. Laisvi drabužiai, juvelyriniai dirbiniai arba ilgi plaukai gali įsivelti į judamas įrankio dalis.

Vartok dulkių siurbimo priemones arba dulkių kaupimo rezervuarus, jeigu įrankis yra jais aprūpintas. Pasirūpink, kad jie būtų taisyklingai prijungti. Vartojant dulkių siurbimo priemones, mažėja sunkių kūno sužalojimo pavojus.

### Elektrinio įrankio vartojimas

Neperkraud elektrinio įrankio. Ketinamą darbą atlik jam tinkamu įrankiu. Taisyklingas įrankio parinkimas atliekamam darbui užtikrins produktyvesnį ir saugesnį jo atlikimą.

Nevartok elektrinio įrankio, jeigu jo tinklo jungiklis neveikia. Įrankis, kurio negalima valdyti tinklo jungikliu yra pavojingas vartoti ir reikia jį atiduoti į taisyklą.

Prieš įrankį reguliuojant ar keičiant jo aksesuarus, o taip pat prieš jį sandėliuojant, ištrauk kištuką iš elektros tinklo rozetės. Tai leis išvengti atsitiktinio elektrinio įrankio įjungimo.

Įrankį laikyk vaikams neprieinamoje vietoje. Neleisk įrankio vartoti asmenims neapmokytiems jo aptarnavime. Elektrinis įrankis neapmokyto personalo rankose gali būti pavojingas.

Užtikrink tinkamą įrankio konservavimą. Tikrink judamųjų dalių tarpus bei paskirų elementų tarpusavį suderinimą. Tinkamą visus įrankio elementus, ar kuris nors iš jų nėra sužalotas. Defektų atsiradimo atveju, prieš pneumatinį įrankį vartojant, reikia juos pašalinti. Daugelio nelaimingų įvykių priežastim yra netinkamai atliktas įrankio konservavimas.

Pjovimo įrankius reikia laikyti švarioje būklėje ir tinkamai išaštrintus. Tinkamai konservuotus pjovimo įrankius, darbo metu yra lengviau kontroliuoti.

Elektrinius įrankius ir aksesuarus vartok vadovaudamasis aukščiau išdėstytomis instrukcijomis. Įrankius taikyk pagal paskirtį, atsižvelgdamas į darbo pobūdį ir jo atlikimo sąlygas. Įrankių vartojimas kitokiam darbui negu jie yra suprojektuoti, didina pavojingų situacijų kilimo riziką.

### Taisyimai

Taisyk įrankį vien tik įteisintose tokiems taisyms taisyklose, kuriose yra vartojamos tikrai originalios keičiamosios dalys. Tai tinkamai užtikrins saugų elektrinio įrankio darbą.

### PAPILDOMOS SAUGOS INSTRUKCIJOS

Prieš atidedant įrankį palaukti kol peilis nustos suktis. Atidengtas rotojuojantis peilis gali užkabinti pagrindą, o tai gali sukelti įrankio valdymo praradimą ir pasekmėje – rimtus sužeidimus.

Įrankį reikia laikyti išimtinai už izoliuotų paviršių, nes pjaunantis elementas gali atsitiktinai susiliesti su įrankio maitinimo kabeliu. Įtampą turinčio kabelio perpjovimo pasekmėje metalinės elektrinio įrankio dalys gali įgauti įtampą, ko pasekmėje operatorius gali patirti elektros smūgį.

Prieš apdirbant, ruošinį reikia patikimai pritvirtinti prie stabiliaus pagrindo veržtuvų arba spaustuvų pagalba. Ruošinio prilaiymas vien tik rankos arba kitos kūno dalies pagalba, neužtikrina stabilumo ir gali sukelti ruošinio kontrolės praradimą.

## ĮRANGOS ELEMENTŲ MONTAVIMAS

**Dėmesio!** Įrangos montavimas gali būti atliekamas tik esant atjungtai maitinimo įtampai. Ištraukite įrankio kabelio kištuką iš elektros tinklo rozetės!

**Dėmesio!** Visada yra būtinas visų drožtuvo turimų peilių pakeitimas. Įrankio naudojimas be sumontuotų visų jo peilių yra draudžiamas. Velenas rotojaui didelių greičiu ir yra specialiai subalansuotas darbui su visais peiliais. Tuo atveju jeigu yra sumontuotas ne visas peilių komplektas, darbo metu gali įvykti ne tik drožtuvo pažeidimas, bet ir rimti operatoriaus kūno sužeidimai.

### *Pavaros trapecinio diržo keitimas*

Išmontuoti pavaros diržo gaubtą (II). Į spragą tarp trapecinio diržo ir mažesnio skriemulio, atsargiai įsprausti plataus plokščio suktuvo antgalį ir jo pagalba kilstelėti diržą, tuo pat metu sukant didesnį skriemulį (III) ir leidžiant, kad diržas nusmuktų nuo mažesnio skriemulio.

Naują diržą uždėti ant didesnio skriemulio, žiūrint, kad vidinis siauresnis trapecinio diržo kraštas pakliūtų tiksliai į skriemulio griovelius. Užtraukti diržą ant mažesnio skriemulio, sukant didesnį skriemulį iki momento, kada trapecinis diržas įsmuks į mažesnio skriemulio griovelius. Įsitikinti, kad visi vidiniai trapecinio diržo kraštai pakliuvo į jiems skirtus skriemulių griovelius (IV).

### *Peilių montavimas ir keitimas*

Prieš keičiant peilius, rekomenduojama išmontuoti pavaros trapecinio diržo gaubtą (II), - tai palengvins manevravimą veleno peilio montavimo metu. Peilius reikia demontuoti paeiliui, tai leis išsaugoti taisyklingo montavimo tvarką.

Peilio demontavimo tikslu reikia įsukti peilio laikiklį tvirtinančius varžtus (V). Išmontuoti laikiklį (VI), o po to ištraukti iš jo peilį (VII). Peilio montavimo vietą, peilį ir visus peilio tvirtinimo elementus kruopščiai išvalyti nuo darbo metu kilusių dulkių, pavyzdžiui minkšto teptuko pagalba.

Naują peilį įkišti į laikiklį – peilis turi įpjovą, kuri leidžia įmontuoti peilį taisyklinga kryptimi. Po to laikiklį įsprausti į veleno spragą. Tai darant atkreipti dėmesį į taisyklingos krypties išlaikymą, pasukti veleną ir sumontuoti laikiklį su peiliu tokiu pačiu būdu kaip yra sumontuoti kiti peiliai. Išsukant pakaitomis peilio laikiklio tvirtinimo varžtus, laikiklį su peiliu užblokuoti veleno spragoje.

Peilio laikiklis turi varžtus leidžiančius peilio poziciją sureguliuoti. Laikiklių pozicija yra fabriko tinkamai sureguliuota ir papildomas reguliavimas yra reikalingas tik pastebėjus netolygų peilio dilimą. Peilio laikiklio kraštas turi būti lygiagretus veleno spragos krašto atžvilgiu (VIII).

Operaciją pakartoti su visais likusiais peiliais. Visada reikia keisti visą peilių komplektą. Veleną su sumontuotais peiliais pasukti kelis apsisukimus į vieną ir į kitą pusę ir įsitikinti, kad peiliai ir tvirtinimo elementai neužsikabina už įrankio konstrukcijos elementų. Sumontuoti pavaros diržo gaubtą.

Dėmesio! Drožtuvo naudojimas be sumontuoto pavaros diržo gaubto yra draudžiamas.

## PASIRENGIMAS DARBUI

Prieš pradėdami darbą reikia patikrinti ar gaubto korpusas ir prijungimo kabelis su kištuku nėra sužaloti.

Sužalojimų pastebėjimo atveju, tolesnis darbas yra draudžiamas.

**Dėmesio! Visus veiksmus susijusius su peilių, pavaros diržo keitimu, gaubtų ir kreipiamųjų montavimu bei reguliavimu ir pan. reikia atlikti prieš tai išjungus prietaiso maitinimo įtampą, todėl prieš imantis šių veiksmų:**

**Ištraukite įrankio kabelio kištuką iš elektros tinklo rozetės!**

Prieš pirmą kartą panaudojant drožtuvą, reikia patikrinti peilių bei peilių veleno įtvirtinimą bei sureguliuotumą.

### *Drožimo gylio nustatymas (IX)*

Norimą drožimo gylį nustatyti sukant rankenėlę. Jos nustatymą galima perskaityti iš aplink rankenėlės esančios skalės.

### *Drožlių siurbimas*

Darbo metu reikia visada naudoti išorinės dulkių traukos įrangą. Išorinės dulkių traukos įrangos naudojimas pagerina darbo našumą bei saugumą.

Drožtuvas turi išorinės dulkių traukos įrangos prijungimo galimybę iš abiejų jo korpuso pusių. Tuo tikslu, plačiu, plokščiu suktuvo antgaliu reikia atsargiai paspausti atvamzdžio spragtuką ir po to jį išmontuoti (X). Po to iškišti kreipiamąją ir jeigu reikia – ją bei jos lizdo vidų išvalyti. Kreipiamąją (XI) įkišti tokiu būdu, kad atvamzdį galima būtų prijungti iš pageidaujamos pusės. Atvamzdį užmauti ant kreipiamosios ir įsitikinti, kad yra ant jos patikimai užsitrenkęs, ir kad darbo metu savaiminiu būdu nenusmuks nuo kreipiamosios.

Prie atvamzdžio prijungti išorinės dulkių traukos įrangos antgalį tokiu būdu, kad darbo metu netrukdytų bei neuždengtų darbo aplinkos vaizdo.

### *Kreipiamosios montavimas*

Kreipiamoji palengvina drožtuvo stūmimą apdirbamo ruošinio paviršiumi lygiagrečiai jo krašto atžvilgiu.

Iš kairės arba iš dešinės jo korpuso pusės prisukti kreipiamosios jungtį (XII). Prie jungties pritvirtinti kreipiamąją (XIII). Kreipiamosios nustatymo reguliavimas atliekamas palaisvinus rankenėlę ir po nustatymo vėl ją prisukant.

## ĮRANKIO VARTOJIMAS

**DĖMESIO!** Dirbant su drožtuvu visada reikia užsidėti klausą apsaugančias ausines ir regėjimo apsaugos priemones.

### *Saugos nurodymai*

Darbo metu reikia naudoti asmens apsaugos priemones, tokias kaip regėjimą apsaugantis skydas arba akiniai, klausą apsaugančios ausinės, apsauginės pirštinės bei apsauginiai batai. Reikia taip pat naudoti nuo dulkių apsaugančias kaukes viršutinių kvėpavimo takų apsaugai užtikrinti.

Tik gerai išaštrinti peiliai gali garantuoti gerą drožimo efektą ir prailginti eksploatacinį įrankio gyvybingumą.

Neapkrauti drožtuvo pernelyg dideliu laipsniu galinčiu sukelti jo sustabymą.

Niekada nesimti paviršiaus drožimo, jeigu iš jo kyšo metaliniai elementai (vinys, varžtai, segtukai ir pan.).

Visada naudoti tik patikrintus peilius tinkamus nurodytiems ant įrankio apsisukimų greičiams.

Įrankio maitinimo laido kištuką galima įkišti į elektros tinklo rozetę tik tada, kai įrankio jungiklis yra išjungtoje pozicijoje.

Maitinimo laidas visada turi būti užpakalinėje įrankio pusėje.

Drožtuvą prie ruošinio paviršiaus pridėti tik įrankį paleidus.

Drožimo metu drožtuvas patikimu būdu turi priglusti prie apdirbamo ruošinio visu pavažos paviršiumi.

Darbo metu drožtuvą reikia laikyti abiem rankom.

Tolygus drožtuvo stūmimas drožimo metu prailgina peilių patvarumą ir sumažina įvykio riziką.

Niekada neikišti pirštų į drožlių išmetimo angą. Angos užsikimšimo atveju reikia kištuką ištraukti iš

elektros tinklo rozetės ir išvalyti angą iš susikaupusių joje drožlių medinio pagaliuko pagalba.

Visada prijungti išorinę dulkių traukos įrangą.

Darbo eigos metu reguliariai daryti pertraukas.

Įrankio negalima perkrauti, jo išorinių paviršių temperatūra niekada negali viršyti 60°C.

Nenaudoti drožtuvą kaip stacionarų įrenginį.

Visada laikytis saugaus darbo instrukcijų skirtų darbams su elektros įrankiais.

Užbaigus darbą, drožtuvą galima atidėti tik atjungus jį nuo elektros tinklo ir peilių velenui visiškai nustojus sukintis.

Darbui pasibaigus drožtuvą reikia apžiūrėti ir užkonservuoti.

### *Paviršiaus drožimas (XIV)*

Drožtuvą paimti abiem rankom, vieną delną padedant ant rankenos, o antrą – ant drožimo gylio reguliavimo rankenėlės. Užimti patogią ir stabilią poziciją. Drožtuvą priekine pavažos dalimi atremti ant apdirbimui skirto ruošinio paviršiaus, įsitikinant, kad peiliai nesiliečia jokioje vietoje su apdirbimui numatytu paviršiumi. Įjungti drožtuvą jungiklio pagalba, tuo tikslu nuspaudžiant blokuotės spaustuką į kairę arba į dešinę, o po to nuspausti jungiklio mygtuką ir palaukti, kol peiliai pasiekia pilną apsisukimų greitį ir tada pradėti stumti drožtuvą į priekį.

Drožimo pradžioje spausti priekinę drožtuvo pusę, o drožimo pabaigoje – jo užpakalinę pusę.

Preliminarus drožimo tikslu drožimo gylį galima padidinti, o tam, kad užtikrinti optimalią paviršiaus kokybę,

drožimo gylį bei drožtuvo stūmimo greitį reikia sumažinti.

Drožtuvas užpakaliniame pagrindo krašte turi atramėlę, kuri, pakėlus užpakalinę pagrindo dalį nudrimba ir pakartotinai nuleidus drožtuvą užkerta kelią peilių susilietimui su apdirbamu ruošiniu (XV).

Prieš pradėdam toliau drožti, atramėlę reikia pakelti. Normaliai pradėjus dirbti, t.y. stumiant drožtuvą ruošinio paviršiumi, atramėlė savaiminiu būdu pasikelia.

**DĖMESIO!** - Draudžiama ant atramėlės palikti drožtuvą su besisukančiais peiliais.

### *Kraštų drožimas (XVI)*

Drožtuvo pėda turi išpjautus įvairaus gylio griovelius, kurie palengvina apdirbamo ruošinio kraštų nupjovimą. Rankenėlės pagalba nustatyti drožimo gylį. Drožtuvo pėdą pastatyti taip, kad griovelis užeitų ant ruošinio krašto. Pradėti darbą, kaip paviršiaus drožimo atveju.

Dėmesio! Priklausomai nuo griovelio gylio gali būti užtikrintas pilnas drožimo gylio diapazonas. Pilną drožimo gylio diapazono panaudojimą užtikrina tik vidurinis griovelis.

### *Papildomos pastabos*

Užbaigus darbą įrankį išjungti, ištraukti maitinimo kabelio kištuką iš elektros tinklo rozetės ir atlikti įrankio apžiūrą bei konservavimą.

Deklaruojama bendroji virpėjimų vertė buvo matuojama standartiniu tyrimo metodu ir gali būti panaudota vieno įrankio palyginimui su kitu. Deklaruojamoji, bendroji virpėjimų vertė gali būti panaudota preliminariam ekspozicijos įvertinimui.

Dėmesio! Virpėjimų emisija dirbant įrankiu gali skirtis nuo deklaruojamos vertės, tai priklauso nuo įrankio panaudojimo būdo.

Dėmesio! Būtina apibrėžti apsaugos priemones skirtas operatoriaus saugumui užtikrinti atsižvelgiant į faktiškas įrankio vartojimo sąlygas (turint omenyje visus darbo ciklo etapus, pvz. kai įrankis yra išjungtas arba dirba tuščios eigos sąlygomis, arba aktyvavimo metu).

## KONSERVACIJA IR PERŽIŪRA

**DĖMESIO!** Prieš pradėdant siaurapjūklį reguliavimą, techninį aptarnavimą ar konservaciją ištrauk įrankio laidų kištuką iš elektros tinklo rozetės. Užbaigus darbą reikia patikrinti elektros įrankio techninį stovį apžiūrint jį iš išorės ir tikrinant: korpusą ir rankeną, elektros laidą su kištuku ir atlenkimu, elektros jungiklio veikimą, ventiliacijos angų praeinamumą, šepetėlių kibirkščiavimą, guolių ir paviršų darbo garsumą, paleidimą ir darbo tolygumą. Garantijos metu vartotojas negali demontuoti elektros įrenginių nei keisti bet kokių mazginių surinkimų arba sudedamąsias dalis, kadangi to pasekmėje būtų prarastos garantijos teisės. Visokie pastebėti peržiūros metu, arba darbo metu netaisyklumai – tai signalas, kad reikia įrankį atiduoti pataisymui į serviso dirbtuvę. Užbaigus darbą reikia išvalyti korpusą, ventiliacijos angas, jungiklius, papildomą rankenėlę ir gaubtus, pvz. oro srautu (su slėgiu nedidesniu negu 0,3 MPa), teptuku arba sausa šluoste, be jokių chemiškų priemonių bei ploviklių. Įrankius ir rankenas išvalyti sausa švaria šluoste.

## IERĪCES RAKSTUROJUMS

Rokas elektriskā ēvele koksnei ir parasta elektroierīce, II izolācijas klases, paredzēta ēvelēšanai, malu fasēšanai un piedurļistes ēvelēšanai koksnē un līdzīgos materiālos. Ierīce ir apgādāta ar ēvelēšanas dziļuma regulēšanu, vadītļu un tīscauruli ēvelēskaidu un putekļu izvadišanai. Nekādā gadījumā nedrīkst izmantot ierīci citu materiālu apstrādāšanai. Pareiza, uzticama un droša ierīces darbība ir atkarīga no pareizas ekspluatācijas, tāpēc:

**Pirms darbības ar ierīci uzsākšanas salasiet un saglabāiet visu šo instrukciju.**

Piegādātājs neenes atbildību par zaudējumiem, ierosinātiem drošības noteikumu un instrukcijas rekomendāciju neievērošanas dēļ.

## APGĀDĀŠANA

Oriģinālā iepakojumā jābūt novietoti:

- ēvele
- putekļu sūcēja tīscaurule
- vadītļa

## TEHNISKI PARAMETRI

Parametrs	Mērvienība	Vērtība
Kataloga numurs		YT-82140
Spriegums	[V]	~230
Frekvence	[Hz]	50
Nominālā jauda	[W]	1050
Apgrīzieni (brīvgaita)	[min <sup>-1</sup> ]	16000
Ēvelēšanas dziļums	[mm]	0 - 3
Maks. ēvelēšanas platums	[mm]	82
Svars	[kg]	3,8
Trokšņa līmenis		
akustiskais spiediens	[dB(A)]	92,0 ± 3,0
akustiskā jauda	[dB(A)]	103,0 ± 3,0
Vibrācijas līmenis	[m/s <sup>2</sup> ]	4,31 ± 1,5
Izolācijas klase		II
Korpusa drošības		IP20

## VISPĀRĪGI DROŠĪBAS NOTEIKUMI

**UZMANĪBU!** Jālasa šo instrukciju. Šo noteikumu neievērošana var būt par elektrošoka, ugunsgrēka un ievainojuma iemeslu. Par „elektriskām ierīcēm” ir saprastas visas ierīces, kuras strādā ar elektrību - ar vadiem, vai bez vadiem.

### JĀIEVĒRO APAKŠĀ MINĒTO INSTRUKCIJU

#### Darba vieta

**Darba vieta jābūt labi apgaismota un tīra.** Nekārtība un tumšs apgaismojums var būt par nelaimes notikuma iemeslu.

**Nedrīkst lietot elektroierīci tur, kur ir paaugstināta eksplozijas bīstamība, kur ir degoši šķidrumi, gāzes un tvaiki.** Elektroierīces ģenerē dzirksteles, kuras var būt par ugunsgrēka iemeslu pēc kontakta ar uzliesmojošiem gāzēm vai tvaikiem.

**Nedrīkst pieļaut bērniem un citām personām atrasties darba vietā.** Koncentrācijas zaudēšana var būt par kontroles zaudēšanas iemeslu.

#### Elektriska drošība

**Elektrības vada kontaktdakša jābūt pielāgota pie ligzdas. Nedrīkst modificēt kontaktdakšu. Nedrīkst lietot kaut kādu adapteru lai pielāgot kontaktdakšu.** Nemodificēta kontaktdakša samazina elektrošoka risku.

**Nedrīkst kontaktēties ar iezemētām virsmām, piem. caurules, radiatori un dzesētāji.** Ķermeņa iezemējums var būt par elektrošoka iemeslu.

**Nedrīkst apdraudēt elektrisko ierīci ar kontaktu ar atmosfēriskiem nokrišņiem vai mitrumu.** Ūdens un mitrums, kuri nāks ierīces iekšā, var būt par elektrošoka iemeslu.

**Nedrīkst pārslogot apgādāšanas vadu. Nedrīkst nēsāt ierīci vai ieslēgt/izslēgt ierīci, turēšot to ar vadu. Izvairieties, lai vads nekontaktētu ar siltumu, eļļām, asām malām un kustīgiem elementiem.** Bojāts vads var būt par elektrošoka iemeslu.

**Gadījumā, kad darbs ir veidots ārpus telpas, jābūt lietoti pagarināšanas vadi, paredzēti darbībai ārā.** Pareiza pagarināšanas vada lietošana samazina elektrošoka risku.

Gadījumā, kad elektroierīce ir lietota mitrā apkārtņē, par sprieguma barošanas aizsardzību jālieto uz diferenciālo strāvu reaģējošu automātslēdžu (RCD). RCD lietošana samazina elektriskās strāvas trieciena risku.

### Personāla drošība

Strādāt var tikai labā fiziskā un psihiskā kondīcijā. Jābūt uzmanīgi darbā. Nedrīkst strādāt nogura stāvoklī, vai pēc medikamentu vai alkohola pieņemšanas. Pietiek neuzmanības moments, lai ievainot ķermeņu.

Jālieto personālas aizsardzības līdzekļus. Vienmēr jālieto drošības brilles. Personālas aizsardzības līdzekļi, piem. pretputekļu maskas, drošības apavi, ķiveres un prettrokšņa austiņas, samazina ievainojuma risku.

Jābūt uzmanīgi, lai nejauši neieslēgt ierīci. Jākontrolē, vai ieslēdzis būtu „izslēgtā” pozīcijā pirms ierīces pievienošanu pie elektrotilkla. Ierīces turēšana ar pirkstu uz ieslēdzī vai kad ieslēdzis ir „ieslēgtā” pozīcijā var būt par ķermeņa ievainošanas iemeslu.

Pirms elektriskas ierīces ieslēgšanas jānoņem visas atslēgas un citu ierīci, kuri bija lietoti regulācijā. Atslēga, kura ir atstāta uz ierīces rotējošiem elementiem, var nopietni ievainot ķermeņu.

Jāsaglabā līdzsvaru. Visu laiku jāpasaglabā pareizu pozīciju. Tas atļaus vieglāk strādāt ar elektrisko ierīci negaidītās situācijās. Jāapgērbj drošības apģērbu. Nedrīkst apģērbt brīvo apģērbu un juvelierizstrādājumu. Matī, apģērbs un darba dūraiņi jābūt turēti tālu no ierīces kustīgām daļām, jo var aizkabināties uz ierīces kustīgiem elementiem.

Jālieto putekļu izsūkšanas ierīci vai putekļu tvertnes, kad ierīce ir ar tām apgādāta. Jākontrolē, vai tādas ierīces ir pareizi pievienotas. Putekļu izsūkšanas ierīce atļauj samazināt bīstamību veselībai.

### Elektriskas ierīces lietošana

Nedrīkst pārslēgt elektrisko ierīci. Jālieto ierīci, kura ir pareiza noteiktai darbībai. Pareiza ierīces izvēlēšana atļauj strādāt efektīvāk un drošāk.

Nedrīkst lietot elektrisko ierīci, kad ir bojāts elektrisks slēdzējs. Ierīce, kuru nevar kontrolēt ar elektrisko slēdzēju, ir bīstama un jābūt atdota remontam.

Atslēgt kontaktakšņu no līgšanas pirms regulēšanas, aksesuāru mainīšanas un ierīces glabāšanas. Tas var sargāt no ierīces gadījuma ieslēgšanas.

Glabāt ierīci bērniem nepieejamā vietā. Neatļauj strādāt ar ierīci neapmācītiem cilvēkiem. Elektriska ierīce var būt bīstama neapmācīta personāla rokās.

Nodrošināt pareizu ierīces konservāciju. Kontrolēt ierīces neatbilstību un atstarpes. Kontrolēt, vai ierīces elementi nav bojāti. Bojājumu konstatēšanas gadījumā to jāremontē pirms elektriskas ierīces lietošanas. Daudz nejaušību var notikt pēc nepareizas ierīces konservācijas.

Griezīgo ierīci jātur tīrībā un uzasinātā stāvoklī. Pareiza griezīgas ierīces konservācija atļauj vieglāk kontrolēt ierīci darba laikā.

Lietot elektrisko ierīci un aksesuāru saskaņā ar šo instrukciju. Lietot paredzēto ierīci, ievērojot darba veidu un apstākļu. Ierīce lietota citā darbībā, nekā bija paredzēta, var būt par bīstamas situācijas iemeslu.

### Remonti

Ierīci var remontēt tikai autorizētos servisos, kuri lieto oriģinālo rezerves daļu. Tas var nodrošināt pareizu lietošanas drošību.

### PAPILDUS DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

Pirms ierīces atlikšanas pagaidīt līdz naža apturēšanai. Atklāts rotējošs nazis var aizķert virsmu, kas var ierosināt kontroles pazaudēšanu un nopietnu ievainojumu.

Turēt ierīci tikai ar izolētām virsmām, jo griešanas elements var kontaktēties ar ierīces elektrības vadu. Vada pārgriešana zem sprieguma var ierosināt, ka metāla elektroierīces elementi var arī atrasties zem sprieguma, kas var ierosināt operatora triecieni.

Izmantot spaiļus vai citu apstrādāta materiāla drošu piestiprināšanu pie stabilas virsmas. Apstrādāta materiāla turēšana ar rokām vai citu ķermeņa daļu nevar garantēt stabilitāti un var ierosināt kontroles pazaudēšanu.

### APRĪKOJUMA ELEMENTU MONTĀŽA

**Uzmanību!** Aprīkojuma elementu montāžu var veikt tikai ar atslēgto elektroapgādi. Noņemt ierīces vada kontaktakšņu no elektrības līgšanas!

**Uzmanību!** Vienmēr ir nepieciešami mainīt visus nažus, kas atrodas ēvelē. Nedrīkst lietot ierīci bez uzstādītiem visiem nažiem. Cilindrs rotē ar augstu ātrumu un ir speciāli balansēts, lai strādāt ar visiem nažiem. Gadījumā, kad ne visi naži tiks uzstādīti, ēvele var bojāties darba laikā, kas var ierosināt nopietnu ievainojumu.

### Dzensiksna mainīšana

Demontēt dzensiksna aizsardzību (II). Uzmanīgi paceļot siksna malu ar plašu, plakānu uzgriežņu pie mazāka siksna skriemeļa, vienlaicīgi pagriežot siksnu ar lielu skriemeļu (III), līdz momentam, kad siksna noslīdēs no mazāka siksna skriemeļa.

Jaunu siksnu uzstādīt uz lielāka skriemeļa, pārbaudīt, vai siksnas iekšējās puses kļīti tika novietoti skriemeļa rievās. Uzbrīdīt siksnu uz mazāku siksnas skriemeļu, vienlaicīgi pagriezt siksnu ar lielu skriemeļu, līdz momentam, kad siksnas ieslīdēs uz mazāku siksnas skriemeļu. Pārbaudīt, vai visi siksnas iekšējās virsmas kļīti tika novietoti skriemeļa rievās (IV).

#### *Nažu montāža un mainīšana*

Pirms nažu mainīšanas rekomendējam demontēt dzensiksns aizsardzību (II), lai atvieglot manevrēšanu ar cilindru nažu montāžas laikā. Nazi jābūt demontēti pa vienam, lai saglabāt pareizas montāžas piemēru.

Lai demontēt nazi, nepieciešami atskrūvēt nažu turētāja stipriņošanas skrūves (V). Demontēt turētāju (VI), pēc tam izbāzt nazi no turētāja (VII). Rūpīgi notīrīt naža montāžas vietu, nazi un visus stipriņošanas elementus no darba putekļiem, piem. ar mīkstu otīņu. Jaunu nažu iebāzt turētājā, nazi ir izgriezums, kas atļauj pareizi uzstādīt nazi. Pēc tam turētāju iebāzt cilindā spraugā. Pārbaudīt, vai montāžas virziens ir attiecīgs, pagriezt cilindru un uzstādīt rokturu ar nazi, līdzīgi citiem uzstādītiem nažiem. Izskrūvējot pārmaiņām turētāja stipriņošanas skrūves, nobloķēt turētāju ar nazi cilindra spraugā.

Naža turētājs ir apgādāts ar skrūvēm, kas atļauj naža horizontālu pozīciju. Turētāji tika rūpnieciski noregulēti, kārtēja regulēšana var būt nepieciešama tikai gadījumā, kad tiks konstatēta naža nevienmērīga nolietošana. Naža roktura mala jābūt novietota paralēli cilindra spraugai (VIII).

Operāciju atkārtot visiem pārējiem nažiem. Vienmēr mainīt nažu komplektu. Pilnīgi pagriezt cilindru ar uzstādītiem nažiem dažādas reizes, vienā no otrā pusē, lai pārliecināties, ka naži un stipriņoši elementi nevar kontaktēties ar ierīces konstrukciju.

Uzstādīt dzensiksns aizsardzību.

Uzmanību! Nedrīkst lietot ēveli bez uzstādīta dzensiksns aizsardzības.

## DARBA SAGATAVOŠANA

Pirms darba sākuma kontrolēt, vai apvalka korpusu un pievienošanas vads ar kontaktdakšu nav bojāti.

Gadījumā, kad bojājumi ir konstatēti, nedrīkst uzsākt darbu.

**Uzmanību!** Visas darbības savienotas ar nažu mainīšanu, dzensiksns aizsardzības, apvalku un vadīklas montāžu, regulēšanu utt., jābūt veiktas pēc ierīces atslēgšanas no elektrības tīkla, tāpēc pirms tām darbībām: Atslēgt ierīces vada kontaktdakšu no elektrības ligzdas!

Pirms ēveles izmantošanas pirmoreiz, pārbaudīt nažu un nažu veltna regulēšanu un stiprināšanu.

#### *Ēvelēšanas dzijuma noteikšana (IX)*

Izmantojot kloķi, noteikt attiecīgu ēvelēšanas dzijumu. Iestādījums var būt pārbaudīts pie kloķa.

#### *Ēvelskaidu nosūķšana*

Vienmēr darba laikā izmantot ārēju putekļu sūcēja instalāciju. Ārējas putekļu sūcēja instalācijas izmantošana uzlabo darba efektivitāti un drošību.

Ēvele var būt pieslēgta pie ārējas putekļu sūcēja instalācijas no abām korpusa pusēm. Lai to darīt, ar plašu, plakanu uzgriežņu delikāti piespiest īscaurules sprostu un to pēc tam demontēt (X). Pēc tam izbāzt vadīklu, ja nepieciešami - notīrīt, kopā ar ligzdas iekšēju daļu. Tā iebāzt vadīklu (XI), lai būtu iespējama īscaurules pieslēgšana no nepieciešamās puses. Īscauruli izbāzt uz vadīklu un pārbaudīt, vai sprosts tika nobloķēts, lai nevarētu patstāvīgi noslīdēt darba laikā.

Pie īscaurules pieslēgt ārējas putekļu sūcēja instalācijas uzgalu, lai netraucētu darba laikā ar neslēptu darba vietu.

#### *Vadīklas montāža*

Vadīkla atvieglo ēveles pārvietošanu paralēli apstrādātas virsmas malai.

Korpusa kreisā vai labā pusē pieskrūvēt vadīklas savienotāju (XII). Pie savienotāja piestiprināt vadīklu (XIII). Vadīklas uzstādīšanas regulēšana ir iespējama pēc kloķa atslābināšanas, vadīklas noregulēšanas un atkārtotas kloķa pieskrūvēšanas.

## IERĪCES LIETOŠANA

**UZMANĪBU!** Darbā laikā jābūt lietoti individuālie dzirdes un redzes aizsardzības līdzekļi.

#### *Drošības norādījumi*

Darba laikā lietot personālas aizsardzības līdzekļus, piem. redzes, dzirdes aizsardzību, drošības cimdus, drošības apģērbu un apavu. Jābūt arī izmantotas pretputekļu maskas, elpošanas traktu aizsardzībai.

Tikai asi naži garantē labu ēvelēšanas rezultātu un pagarina ierīces lietošanas izturību.

Nedrīkst noslogot ēveli līdz ierīces apturēšanai.

Nedrīkst uzsākt ēvelēšanu, kad virsmā ir metāla elementi (naglas, skrūves, saspraudes utt.).

Vienmēr izmantot tikai pārbaudītus nažus, atļautus lietošanai ar ierīces apgrozības ātrumiem.

Ierīces kontaktdakša var būt pieslēgta pie elektroapgādes tikai kad ierīce ir izslēgta.

Barošanas vads vienmēr jābūt novietots ierīces aizsmugurējā pusē.

Ēveli pietuvināt pie apstrādāta materiāla tikai pēc iedarbināšanas.

Ēvelēšanas laikā ēvele jābūt droši novietota ar visu virsmu pie apstrādāta materiāla.

Darba laikā ēveli vienmēr turēt ar abām rokām.

Vienmērīga ēveles pārvietošana ēvelēšanas laikā pagarina nažu izturīgumu un samazina negadījuma risku.

Nedrīkst iebāzt pirkstus ēvelskaidu izmēšanas caurumā. Gadījumā, kad caurums ir nobloķēts, atslēgt ierīces kontaktdakšu no elektrības ligzdas un noņemt ēvelskaidas no cauruma izmantojot koka nūjiņu.

Vienmēr pieslēgt ārēju putekļu sūcēja instalāciju.

Darba laikā ievērot regulārus pārtraukumus.

Nedrīkst pārslogot ierīci, ārējas virsmas temperatūra nevar pārsniegt 60 °C.

Nedrīkst lietot ēveli kā stacionāro ierīci.

Vienmēr ievērot droša darba ar elektroierīci vispārēju instrukciju.

Pēc darba pabeigšanas ēveli atlikt tikai pēc atslēgšanas no elektroapgādes un nažu veltņa pilnīgas apturēšanas.

Pēc darba pabeigšanas veikt konservāciju un apskati.

#### *Virsmas ēvelēšana (XIV)*

Pakampt ēveli ar abām rokām, vienu roku novietot uz roktura, otru uz ēvelēšanas dziļuma regulēšanas kloķa. Pieņemt tiešu un stabili pozīciju. Novietot ēveles slieces virsmas priekšējo daļu uz apstrādāta priekšmeta, pārbaudot, vai naži nevar kontaktēties ar apstrādātu virsmu. Ieslēgt ēveli ar ieslēdzēju, spiežot blokādes pogu uz kreisu vai labu, pēc tam piespiest pogu, pagaidīt līdz

nažu pilnīga ātruma sasniegšanai, pēc tam uzmanīgi pārvietot ēveli uz priekšu.

Ēvelēšanas sākumā piespiest ēveles priekšējo pusi, beigās - aizmugurējo pusi.

Iepriekšējās ēvelēšanas vajadzībām ēvelēšanas dziļums var būt palielināts, bet, lai sasniegt optimālo virsmas kvalitāti, ēvelēšanas dziļums jābūt samazināts un ēvele jābūt pārvietota lēnāk.

Ēvele pamatnes aizmugurējā daļā ir apgādāta ar atbalstu, kas tiek nolaista pēc pamatnes aizmugurējās daļas pacelšanas, un pēc ēveles atkārtotas novietošanas sargā no kontakta starp nažiem un apstrādātu materiālu (XV).

Pirms darba atsākšanās pacelt atbalstu. Normālas darba uzsākšanas laikā atbalsts tiks patstāvīgi pacelts, kad ēvele būs pārvietota uz apstrādāta materiāla.

Uzmanību! Nedrīkst atstāt ēveli ar rotējošiem nažiem uz atbalsta.

#### *Malas ēvelēšana (XVI)*

Ēveles pēda ir apgādāta ar dažādu dziļumu rievām, kas atvieglo apstrādāta materiāla malu griešanu. Ar kloķi uzstādīt ēvelēšanas biežumu. Novietot ēveles pēdu, lai rievā nokļūstu uz apstrādāta materiāla malu. Uzsākt darbu līdzīgi virsmas ēvelēšanai.

Uzmanību! Atkarīgi no rievas dziļuma, var nebūt pieejams pilns ēvelēšanas dziļuma diapazons. Tikai vidus rievā atļauj izmantot pilnu ēvelēšanas dziļuma diapazonu.

#### *Papildu piezīmes*

Pēc darba pabeigšanas izslēgt ierīci, atslēgt elektrības vada kontaktdakšu no ligzdas, veikt konservāciju un apskati.

Deklarēta, pilnīga vibrācijas vērtība tika mērīta ar standartu pētniecības metodi un var būt lietota, lai salīdzināt vienu instrumentu ar otru. Deklarēta, pilnīga vibrācijas vērtība var būt lietota iepriekšējā ekspozīcijas novērtēšanā.

Uzmanību! Vibrācijas emisija ierīces darba laikā var atšķirties no deklarētas vērtības, atkarīgi no ierīces lietošanas veida.

Uzmanību! Jānoteic drošības līdzekļus operatora aizsardzība, pamatotus uz riska novērtēšanas reālos lietošanas apstākļos (ieskaitot visus darba cikla elementus, piem. laiku, kad ierīce ir izslēgta vai strādā ar brīvu ātrumu, kā arī aktivācijas laiku).

## **KONSERVĀCIJA UN APSKATĪŠANA**

**UZMANĪBU!** Pirms regulēšanai, tehniskai apskatīšanai un uzturēšanai jānoņem ierīces elektrības vadu no ligzdas. Pēc darbības jākontrolē elektroierīces tehnisko stāvokli, apskatīšot un vērtēšot: apvalku un rokturi, elektrības vadu ar kontaktdakšu un iztaisnotāju, kā arī - paplašināšanas vadus, aproču pogas darbību, ventilēšanas spraugas pārgājību, ogles suku spīguļošanu, gultņu un transmisijas darbības skaņu, ierīces darba startu un darbības vienmērīgumu. Garantijas laikā lietotājs nevar demontēt elektroierīci un nevar mainīt nevienu daļu, jo tas veido garantijas zaudējumu. Visi nepareizumi piezīmēti ierīces darbā vai apskatīšanas laikā ir par signālu, lai veidot remontu servisā. Pēc darba beigšanu apvalku, ventilēšanas spraugas, pārslēdzi, papildu rokturi un ekrāni jātīra, piemēram, ar saspīestu gaisu (ar spiedienu ne vairāk nekā 0,3 MPa), otu vai sauso drānu, bez ķīmiskiem līdzekļiem un tīrīšanas šķidrumiem. Instrumentus un rokturus tīrīt ar sauso tīro drānu.



## CHARAKTERISTIKA NÁŘADÍ

Ruční elektrický hoblík na dřevo je obvyčejné elektrické nářadí třídy izolace II určené na hoblování a srážení hran a na hoblování drážek ve dřevě a dřevotřískových materiálech. Nářadí je vybaveno regulací hloubky hoblování, vodícím dorazem a hrdlem na odsávání hoblin a prachu. V žádném případě není dovoleno používat nářadí na obrábění jiných materiálů než dřeva. Správná, spolehlivá a bezpečná práce nářadí závisí na jeho správném provozování, a proto:

**Před zahájením práce s nářadím je nutné si přečíst celý návod na obsluhu, řídit se ním a uschovat ho pro případné pozdější použití.**

Dodavatel nenese odpovědnost za škody vzniklé v důsledku nedodržování bezpečnostních předpisů a doporučení tohoto návodu.

## PŘÍSLUŠENSTVÍ

V továrenském balení se musí nacházet:

- hoblík
- koncovka hrdla odsávání prachu
- vodící doraz

## TECHNICKÉ PARAMETRY

Parametr	Rozměrová jednotka	Hodnota
Katalogové číslo		YT-82140
Síťové napětí	[V]	~230
Síťová frekvence	[Hz]	50
Jmenovitý příkon	[W]	1050
Otáčky (naprázdno)	[min <sup>-1</sup> ]	16000
Hloubka hoblování	[mm]	0 – 3
Max. šířka hoblování	[mm]	82
Hmotnost	[kg]	3,8
Úroveň hluku		
akustický tlak	[dB(A)]	92,0 ± 3,0
akustický výkon	[dB(A)]	103,0 ± 3,0
Úroveň vibrací	[m/s <sup>2</sup> ]	4,31 ± 1,5
Třída izolace		II
Stupeň ochrany		IP20

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PODMÍNKY

**POZOR!** Přečíst všechny níže uvedené instrukce. Jejich nedodržování může vést k zasažení elektrickým proudem, požáru nebo úrazu. Pojem „elektrické nářadí“ použitý v instrukcích se vztahuje na všechna nářadí poháněná elektrickým proudem bez ohledu na to, jestli jsou s přívodem nebo bez něho.

DODRŽOVAT NÍŽE UVEDENÉ INSTRUKCE

### Pracoviště

**Pracoviště je třeba udržovat dobře osvětlené a čisté.** Nepořádek a špatné osvětlení mohou být příčinou nehod.

**Není dovoleno pracovat s elektrickým nářadím v prostředí se zvýšeným rizikem výbuchu, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo výpary.** Elektrická nářadí vytvářejí jiskry, které při styku s hořlavými plyny nebo výpary mohou způsobit požár.

**Dětem a nepovolaným osobám není dovolen přístup na pracoviště.** Snížená pozornost může být příčinou ztráty kontroly nad nářadím.

### Elektrická bezpečnost

**Zástrčka elektrického přívodu musí lícovat se síťovou zásuvkou. Není dovoleno zástrčku přizpůsobovat. Není dovoleno používat žádné adaptéry pro přizpůsobení zástrčky do zásuvky.** Nepřizpůsobovaná zástrčka lícující se zásuvkou snižuje riziko zasažení elektrickým proudem.

**Vyhýbat se kontaktu s uzemněnými plochami jako potrubí, ohřivače a ledničky.** Uzemnění těla zvyšuje riziko zasažení elektrickým proudem.

**Není dovoleno vystavovat elektrické nářadí kontaktu s atmosférickými srážkami nebo vlhkostí.** Voda a vlhkost, které se dostanou dovnitř elektrického nářadí, zvyšují riziko zasažení elektrickým proudem.

**Nepřetěžovat napájecí kabel. Nepoužívat napájecí kabel k přenášení, připojování nebo odpojování zástrčky ze síťové zá-**

svuky. Zamezit dotyku napájecího kabelu s teplem, oleji, ostrými hranami a pohyblivými předměty. Poškození napájecího kabelu zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

**V případě práce mimo uzavřeného prostoru nutno používat prodlužovací kabel určený pro použití mimo uzavřeného prostoru.** Použití náležitého prodlužovacího kabelu snižuje riziko zasažení elektrickým proudem.

**V případě, že je použití nářadí ve vlhkém prostředí nevyhnutné, je třeba v napájecím obvodu použít jako ochranu rozdílový proudový chránič (RCD).** Použití RCD snižuje riziko úrazu zaviněného elektřinou.

### Osobní bezpečnost

**Pracuj, jen když jsi v dobré fyzické a psychické kondici. Soustřed' se na to, co děláš. Nepracuj, když jsi unavený nebo pod vlivem léků nebo alkoholu.** Chvilke nepozornosti během práce může vést k vážným zraněním těla.

**Používej prostředky osobní ochrany. Vždy si nasad' ochranné brýle.** Používání prostředků osobní ochrany jako protiprachový respirátor, ochranná obuv, přilba a chrániče sluchu snižují riziko vážných úrazů.

**Zabraň náhodnému zapnutí nářadí. Před připojením nářadí k elektrické síti se ubezpeč, že elektrický spínač je v poloze „vypnuto“.** Držení nářadí s prstem na spínači nebo připojování elektrického nářadí, když je spínač v poloze „zapnuto“, může vést k vážným úrazům.

**Před zapnutím elektrického nářadí odstraň všechny klíče a jiné nástroje, kterých bylo použito na jeho seřizování.** Klíč ponechaný v rotujících elementech nářadí může způsobit vážné úrazy těla.

**Udržuj rovnováhu. Po celou dobu udržuj náležitě postavení.** Umožní to jednodušší ovládnutí elektrického nářadí v případě neočekávaných situací během práce.

**Používej ochranný oděv. Nepoužívej příliš volný oděv a bižutérii. Udržuj vlasy, oděv a pracovní rukavice mimo dosahu pohyblivých částí elektrického nářadí.** Volný oděv, bižutérie nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit do pohyblivých částí nářadí.

**Používej odsávače prachu nebo zásobníky na prach, jestliže je nářadí tímto způsobem vybaveno. Postarej se o to, aby byly správně připojeny.** Používání odsávače prachu snižuje riziko vážného poškození zdraví.

### Používání elektrického nářadí

**Elektrické nářadí nepřetěžuj. K dané práci používej jen nářadí k tomu určené.** Správný výběr nářadí pro daný druh práce zabezpečí, že práce bude efektivnější a bezpečnější.

**Nepoužívej elektrické nářadí, když nefunguje jeho síťový spínač.** Nářadí, které nelze ovládat pomocí síťového spínače, je nebezpečné a je třeba ho odevzdat do opravy.

**Vytáhni zástrčku z napájecí zásuvky před seřizováním, výměnou příslušenství nebo uložením nářadí.** Tím se zabrání náhodnému zapnutí elektrického nářadí.

**Nářadí přechovávej v místě, které je nepřístupné dětem. Nedovol, aby nářadí obsluhovaly osoby nevyškolené k jeho obsluze.** Elektrické nářadí v rukou nevyškolené obsluhy může být nebezpečné.

**Zabezpeč náležitou údržbu nářadí. Kontroluj nářadí z pohledu nepřizpůsobení a vůlí pohyblivých částí. Kontroluj, jestli není nějaký element nářadí poškozen. V případě zjištění nějakých závad je potřebné je před použitím elektrického nářadí opravit.** Mnoho nehod je způsobených nesprávně udržovaným nářadí.

**Rezné nástroje je potřebné udržovat čisté a nabroušené.** Správně udržované rezné nástroje jsou během práce snadněji ovladatelné.

**Používej elektrické nářadí a příslušenství v souladu s výše uvedenými instrukcemi. Používej nářadí v souladu s jeho určením a ber do úvahy druh a podmínky práce.** Použití nářadí k jiné práci, než bylo projektováno, může zvýšit riziko vzniku nebezpečných situací.

### Opravy

**Nářadí dávej do opravy jen podnikům k tomu oprávněným, které používají výhradně originální náhradní díly.** Tím bude zajištěna náležitá bezpečnost práce elektrického nářadí.

### DOPLŇJÍCÍ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

**Před odložením nářadí počkejte, dokud se nože nezastaví.** Nekryté rotující nože se mohou zachytit o podklad, co může způsobit ztrátu kontroly nad nářadím a vážné úrazy.

**Nářadí je třeba držet výhradně za izolované části. Hrozí totiž nebezpečí, že ostré čepelky by mohly za určitých okolností poškodit síťový kabel nářadí.** V případě přeseknutí kabelu pod napětím se na kovové části nářadí přivede napětí, co by mohlo obsluze způsobit úraz elektrickým proudem.

**Ke spolehlivému upevnění obráběného dílu k pevnému podkladu je nutné použít svěrky nebo díl upevnit jiným způsobem.** Přidržování obráběného materiálu rukou nebo jinou částí těla nezajistí jeho dostatečnou stabilitu, což může vést ke ztrátě kontroly nad nářadím.

### MONTÁŽ PRVKŮ PŘÍSLUŠENSTVÍ

**Upozornění!** Montáž příslušenství lze provádět pouze při odpojení napájecím napětí. Vytáhněte zástrčku přívodního kabelu nářadí ze síťové zásuvky!

**Upozornění!** Při výměně nožů je vždy třeba vyměnit všechny nože, kterými je hoblík vybaven. Používání nářadí bez toho, aby byly namontované všechny nože, je nepřipustné. Válec rotuje vysokou rychlostí a je speciálně vyvážený pro provozování se všemi namontovanými noži. Kdyby všechny nože nebyly namontované, mohlo by během práce dojít k poškození hoblíku, což by mohlo vést ke vzniku vážných úrazů.

#### *Výměna hnacího řemene*

Demontujte kryt hnacího řemene (II). Širokým plochým šroubovákem opatrně podeberte okraj řemene v blízkosti menší řemenice a současně řemenem pohybujte pomocí větší řemenice (III), dokud se řemen z menší řemenice neseskme.

Nový řemen nasadte na větší řemenici a zkontrolujte, zda zuby na vnitřní straně řemene zapadly do drážek v řemenici. Řemen postupně nasouvejte na menší řemenici při současném otáčení větší řemenici až do okamžiku, kdy se řemen navleče na menší řemenici. Zkontrolujte, zda všechny zuby na vnitřní straně řemene zapadly do odpovídajících drážek řemenic (IV).

#### *Montáž a výměna nůžů*

Před výměnou nožů se doporučuje demontovat kryt hnacího řemene (II), co usnadní manipulaci s válcem při montáži nožů. Nože je vhodné demontovat jednotlivě. Na zbývajících nožích se tak zachová vzor, jak se nože správně montují.

Při demontáži nože je třeba zašroubovat šrouby, kterými je upevněn držák nože (V). Potom se držák demontuje (VI) a nůž se z držáku vyjme (VII). Místo pro osazení nože, nůž a všechny upevňovací prvky důkladně očistěte od prachu vznikajícího při práci, například štětcem s měkkým vlasem.

Nový nůž zasuňte do držáku. Nůž má výřez, který umožňuje dodržet správnou orientaci nože při montáži. Potom držák zasuňte do výřezu válce. Dbejte na dodržení správné orientace nože při montáži. Otočte válec a podívejte se, jak jsou namontované zbylé nože. Držák s nožem potom namontujte stejným způsobem. Potom střídavě vyšroubujte šrouby, kterými je držák nože upevněn, čím se držák s nožem ve výřezu válce zajistí.

Držák nože má šrouby, které umožňují nastavit nůž do požadované polohy. Držáky jsou továrensky nastavené do požadované polohy a nastavení je třeba provést pouze v případě, že bude zjištěno nerovnoměrné opotřebování nože. Hrana držáku nože musí být rovnoběžná s hranou výřezu válce (VIII).

Tento postup opakujte u všech zbývajících nožů. Vyměnit se musí vždy celá sada nožů. Potom udelejte s válcem s namontovanými noži několik plných otáček na jednu i na druhou stranu a ujistěte se, zda nedochází ke kolizi nožů nebo jejich upevňovacích prvků s konstrukcí nářadí.

Namontujte kryt hnacího řemene.

Upozornění! Používání hoblíku bez namontovaného krytu hnacího řemene je zakázáno.

## **PŘÍPRAVA K PRÁCI**

Před zahájením práce je třeba zkontrolovat, zda není poškozeno těleso skříně a síťový kabel se zástrčkou.

Pokud budou zjištěna jakákoli poškození, je další práce zakázána.

**Upozornění! Veškeré úkony spojené s výměnou nožů, hnacího řemene, s montáží krytů a vodičích dorazů, se seřizováním a pod. je třeba provádět při vypnutém napájecím napětí nářadí. Proto před zahájením těchto činností vytáhněte zástrčku síťového kabelu nářadí ze síťové zásuvky!**

Před prvním použitím hoblíku je nutné zkontrolovat seřízení a spolehlivost upevnění nožů a nožového válce.

#### *Nastavení hloubky hoblování (IX)*

Hloubka hoblování se nastavuje otáčením knoflíku. Nastavenou hodnotu lze odečíst na stupnici kolem knoflíku.

#### *Odsávání hoblin*

Při práci je vždy nutné používat externí systém odsávání prachu. Používání externího systému odsávání prachu zvyšuje výkon a bezpečnost práce.

Hoblík je možné připojit k externímu systému odsávání prachu z obou stran nářadí. Postupuje se tak, že se širokým, plochým šroubovákem opatrně stlačí západka hrdla odsávání a hrdlo se demontuje (X). Následně se vodičí doraz vysune a v případě potřeby očistí, včetně vnitřku jeho osazení. Potom se vodičí doraz (XI) zasune tak, aby se hrdlo odsávání dalo připojit z požadované strany. Hrdlo odsávání se nasadí na vodičí doraz a zkontroluje se, zda je západkou řádně zajištěno tak, aby během práce nemohlo dojít k jeho samovolnému vysunutí.

K hrdlu odsávání se připojí koncovka externího systému odsávání prachu takovým způsobem, aby během práce nepřekážel a nezakrýval výhled na obráběnou plochu.

#### *Montáž vodičích dorazů*

Vodičí doraz usnadňuje vedení hoblíku rovnoběžně s okrajem obráběné plochy.

Na levou nebo pravou stranu skříně nářadí přišroubujte spojku vodičích dorazů (XII). Ke spojce připevněte vodičí doraz (XIII).

Nastavení polohy vodičích dorazů se provádí tak, že se povolí knoflík, vodičí doraz se nastaví do požadované polohy a následně se knoflík znovu utáhne.

## POUŽÍVÁNÍ NÁŘADÍ

UPOZORNĚNÍ! Při práci s hoblíkem je bezpodmínečně nutné používat chrániče sluchu a prostředky na ochranu očí.

### *Bezpečnostní předpisy*

Při práci je nutné používat osobní ochranné pracovní pomůcky jako ochranu očí, chrániče sluchu, ochranné rukavice, ochranný oděv a ochrannou pracovní obuv. Na ochranu horních cest dýchacích je také třeba používat respirátory proti prachu.

Pouze řádně nabroušené nože garantují dobrý efekt hoblování a prodlužují životnost nářadí.

Hoblík se nesmí přetěžovat do takové míry, aby došlo k jeho zastavení.

Je kategoriicky zakázáno hoblovat plochy, ve kterých se nacházejí kovové prvky (hřebíky, šrouby, sponky apod.).

Je dovoleno používat pouze ověřené typy nožů, které jsou schválené pro otáčky uvedené na nářadí.

Zástrčku nářadí je dovoleno připojit do síťové zásuvky pouze tehdy, je-li nářadí vypnuté.

Síťový kabel musí být veden vždy odzadu nářadí.

Hoblík se smí přiložit k obráběnému předmětu až po jeho uvedení do chodu.

Během hoblování musí hoblík přiléhat celou svou kluznou plochou k obráběnému předmětu.

Při práci se musí hoblík držet vždy oběma rukama.

Rovnoměrné posouvání hoblíku během hoblování prodlužuje životnost nožů a snižuje riziko nehody.

Nikdy nestrkejte prsty do otvoru pro vyhazování hoblin. V případě, že dojde k jeho ucpaní, je třeba vytáhnout zástrčku ze síťové zásuvky a otvor vyčistit od nahromaděných hoblin pomocí vhodného kousku dřeva.

Externí systém odsávání prachu musí být při práci vždy připojený.

Během práce využívejte pravidelné přestávky.

Přetěžování nářadí je nepřijatelné. Teplota vnějšího povrchu nesmí nikdy překročit 60 °C.

Hoblík se nikdy nesmí používat jako stacionární zařízení.

Vždy dodržujte všeobecné bezpečnostní předpisy pro práci s elektrickým nářadím.

Po ukončení práce lze hoblík odložit až po jeho vypnutí a úplném zastavení nožového válce.

Po ukončení práce je třeba provést údržbu a prohlídku nářadí.

### *Hoblování ploch (XIV)*

Uchopte hoblík oběma rukama; jednou rukou za rukojeť, druhou za knoflík regulace hloubky hoblování. Zajměte bezpečný a stabilní postoj. Položte hoblík přední částí kluzné plochy na povrch obráběného materiálu. Zkontrolujte, zda se nože nikde nedotýkají obráběného povrchu. Potom je možné hoblík zapnout. Stlače aretácky tlačítko doleva nebo doprava a poté stiskněte vypínač. Počkejte, až nože dosáhnou plné otáčky a až potom začnete hoblík opatrně posouvat vpřed.

Na začátku hoblování tlačte na přední část hoblíku a na konci hoblování na jeho zadní část.

Při hrubém hoblování lze hloubku hoblování zvětšit, naopak k dosažení optimální kvality povrchu je třeba hloubku hoblování zmenšit a hoblíkem posouvat pomaleji.

Hoblík má na zadní hraně základny podpěru, která se po zvednutí zadní části základny vyklopí a po opětovném položení hoblíku zabrání kontaktu nožů s obráběným materiálem (XV).

Před obnovením práce je třeba podpěru zvednout. Při normálním zahajování práce se podpěra při vedení hoblíku po obráběném materiálu zvedne samočinně.

Upozornění! Je zakázáno nechávat hoblík s rotujícími noži stát na podpěře.

### *Hoblování hran (XVI)*

V opěrné patce hoblíku jsou zhotoveny drážky různé hloubky, které usnadňují srážení hran obráběného materiálu. Knoflíkem nastavte hloubku hoblování. Položte opěrnou patku hoblíku tak, aby hrana obráběného materiálu dosedla do drážky. Začněte pracovat jako při hoblování ploch.

Upozornění! Dosažitelnost plného rozsahu hloubky hoblování závisí na hloubce drážky. Pouze střední drážka umožňuje využít plný rozsah hloubky hoblování.

### *Doplňující poznámky*

Po ukončení práce nářadí vypněte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky elektrické sítě a proveďte údržbu a prohlídku.

Deklarovaná celková hodnota vibrací byla změněna pomocí standardní měřicí metody a lze ji použít ke srovnání jednoho nářadí s druhým. Deklarovaná celková hodnota vibrací lze použít k výchozímu posouzení expozice.

Upozornění! Emise vibrací během práce s nářadím se může lišit od deklarované hodnoty v závislosti na způsobu použití nářadí.

Upozornění! Je třeba stanovit bezpečnostní opatření, která mají chránit obsluhu a která vychází z posouzení rizika za reálných podmínek používání (při tom je třeba uvažovat se všemi etapami pracovního cyklu, jako například s časem, kdy je nářadí vypnuté nebo pracuje na volnoběh, jakož i s časem aktivace).

## ÚDRŽBA A PROHLÍDKY

POZOR! Veškeré činnosti svzané z; výměnou příslušenství, seřizováním apod. je potřeba realizovat při vypnutém napětí napájení nářadí, proto před zahajením těchto činností je potřeba odpojit zástrčku od elektrické sítě. Po ukončení práce je třeba

## CZ

skontrolovat technický stav elektronářadí prohlídkou a hodnocením: stojanu a rukojeti, elektrického vodiče včetně zastrčky a ohybání, působení elektrického spínače, průchodnosti ventilačních mezer, jiskření kartáčů, hlasitosti práce ložisek a převodovek, spouštění a rovnoměrnosti práce. Během záruční doby uživatel nesmí demontovat elektronářadí, ani měnit veškeré provozní jednotky nebo součásti, protože může stratit nárok na záruku. Veškeré nesprávnosti zjištěné během prohlídky, nebo provozování, jsou signalem pro provedení opravy v záručním servisu. Po ukončení práce, stojan, ventilační mezery, přepínače, dodatečnou rukojeť a ochrany je třeba očistit, například proudem vzduchu (o tlaku maximum 0,3 MPa), štětcem nebo suchým hadříkem bez použití chemických prostředků a čistících kapalin. Nářadí a rukojeť očistit suchým čistým hadříkem.

## CHARAKTERISTIKA NÁRADIA

Ručný elektrický hoblík na drevo je obyčajné elektrické náradie triedy izolácie II určené na hobľovanie a zrážanie hrán a na hobľovanie drážok v dreve a drevotrieskových materiáloch. Náradie je vybavené reguláciou hĺbky hobľovania, vodiacim dorazom a hrdlom na odsávanie hoblín a prachu. V žiadnom prípade nie je dovolené používať náradie na obrábanie iných materiálov než drevo. Správna, spoľahlivá a bezpečná práca náradia je závislá na jeho náležitom prevádzkovaní, a preto:

**Pred zahájením práce s náradím je potrebné si prečítať celý návod na obsluhu, riadiť sa ním a uschovať ho pre prípadné neskoršie použitie.**

Dodávateľ nenesie zodpovednosť za škody vzniknuté v dôsledku nedodržovania bezpečnostných predpisov a pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu.

## PRÍSLUŠENSTVO

V továrenskom balení sa musia nachádzať:

- hoblík
- koncovka hrdla odsávania prachu
- vodiaci doraz

## TECHNICKÉ PARAMETRE

Parameter	Rozmerová jednotka	Hodnota
Katalógové číslo		YT-82140
Sieťové napätie	[V]	~230
Frekvencia siete	[Hz]	50
Menovitý príkon	[W]	1050
Otáčky (naprázdno)	[min <sup>-1</sup> ]	16000
Hĺbka hobľovania	[mm]	0 – 3
Max. šírka hobľovania	[mm]	82
Hmotnosť	[kg]	3,8
Hladina hluku		
akustický tlak	[dB(A)]	92,0 ± 3,0
akustický výkon	[dB(A)]	103,0 ± 3,0
Úroveň vibrácií	[m/s <sup>2</sup> ]	4,31 ± 1,5
Trieda izolácie		II
Stupeň ochrany		IP20

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PODMIENKY

**POZOR!** Prečítať všetky nižšie uvedené inštrukcie. Ich nedodržovanie môže byť príčinou úrazu elektrickým prúdom, požiaru alebo poškodenia zdravia. Pojem „elektrické náradie“ použitý v inštrukciách sa týka všetkých zariadení poháňaných elektrickým prúdom, a to súčasne buď s prívodom alebo bez prívodu elektrickej energie.

DODRŽIAVAŤ NIŽŠIE UVEDENÉ INŠTRUKCIE

### Pracovisko

**Pracovisko je potrebné udržiavať dobre osvetlené a v čistote.** Neporiadok a slabé osvetlenie môžu byť príčinou nehôd. **S elektrickým náradím nie je dovolené pracovať v prostredí so zvýšeným rizikom výbuchu, s výskytom horľavých kva-palín, plynov alebo pár.** Elektrické zariadenia vytvárajú iskry, ktoré v styku s horľavými plynmi alebo parami môžu spôsobiť požiar.

**Nepovolánym osobám a deťom nie je dovolený prístup na pracovisko.** Zníženie pozornosti môže mať za následok stratu kontroly nad náradím.

### Elektrická bezpečnosť

**Zástrčka elektrického prívodu musí pasovať do sieťovej zásuvky. Nie je dovolené zástrčku upravovať. Nie je dovolené používať žiadne adaptéry za účelom prispôsobenia zástrčky do zásuvky.** Neupravovaná zástrčka, ktorá pasuje do zásuvky, znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

**Vyhýbať sa kontaktu s uzemnenými plochami ako rúry, ohrievače a chladničky.** Uzemnenie tela zvyšuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

Nie je dovolené vystavovať elektrické náradie kontaktu s atmosférickými zrážkami alebo s vlhkosťou. Voda a vlhkosť, ktoré sa dostanú do vnútra elektrického náradia, zvyšujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

**Nepreťažovať napájací kábel. Nepoužívať napájací kábel na nosenie, pripojovanie a odpojovanie zástrčky zo sieťovej zásuvky. Zabrániť kontaktu napájacieho kábla s teplom, olejmi, ostrými hranami a pohyblivými predmetmi.** Poškodenie napájacieho kábla zvyšuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

**V prípade práce mimo uzavretých priestorov je potrebné používať predlžovacie káble určené pre prácu mimo uzavretých priestorov.** Použitie náležitého predlžovacieho kábla znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

**V prípade, že je použitie elektronáradia vo vlhkom prostredí nevyhnutné, je potrebné v napájacom obvode použiť ako ochranu rozdielový prúdový chránič (RCD).** Použitie RCD znižuje riziko úrazu zavineneho elektrinou.

### Osobná bezpečnosť

**Pracuj, len ak si v dobrej fyzickej a psychickej kondícii. Sústreď sa na to, čo robíš. Nepracuj, ak si unavený alebo pod vplyvom liekov alebo alkoholu.** Iba chvíľa nepozornosti počas práce môže zapríčiniť vážne úrazy.

**Používaj prostriedky osobnej ochrany. Vždy si nasad' ochranné okuliare (určené pre daný druh práce).** Používanie prostriedkov osobnej ochrany ako prachové respirátory, ochranná obuv, prilby a chrániče sluchu znižujú riziko vážnych úrazov.

**Zabraň náhodnému zapnutiu náradia. Pred pripojením náradia k elektrickej sieti sa uistí, že elektrický spínač je v polohe „vypnuté“.** Držanie náradia s prstom na spínači alebo pripájanie elektrického náradia, keď je spínač v polohe „zapnuté“, môže zapríčiniť vážne úrazy.

**Pred zapnutím elektrického náradia odstráň všetky kľúče a iné nástroje, ktoré sa používali na jeho nastavenie.** Kľúč ponechaný na rotujúcich častiach zariadenia môže zapríčiniť vážne úrazy.

**Udržuj rovnováhu. Po celý čas udržuj náležité postavenie.** To umožní jednoduchšie ovládanie elektrického náradia v prípade neočakávaných situácií počas práce.

**Používaj ochranný odev. Neobliekaj si voľný odev, nenos bižutériu. Udržuj vlasy, odev a pracovné rukavice v dostatočnej vzdialenosti od pohyblivých častí elektrického náradia.** Voľný odev, bižutéria alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohyblivých častí náradia.

**Používaj odsávače prachu alebo zásobníky na prach, pokiaľ je nimi náradie vybavené. Postaraj sa, aby boli správne pripojené.** Použitie odsávania prachu znižuje riziko vážneho ohrozenia zdravia.

### Prevádzkovanie elektrického náradia

**Elektrické náradie nepreťažuj. Pre danú prácu používaj správne náradie.** Správny výber náradia pre danú prácu zabezpečí, že práca bude produktívnejšia a bezpečnejšia.

**Nepoužívaj elektrické náradie, ak nefunguje jeho sieťový spínač.** Náradie, ktoré sa nedá ovládať pomocou sieťového spínača, je nebezpečné a je potrebné odovzdať ho do opravy.

**Pred nastavovaním, výmenou príslušenstva alebo uskladnením náradia odpoj zástrčku z napájacej zásuvky.** Zabráni sa tak náhodnému zapnutiu elektrického náradia.

**Náradie uskladňuj na mieste neprístupnom pre deti. Nedovól, aby s náradím pracovali osoby nezaškolené pre jeho obsluhu.** Elektrické náradie v rukách nezaškolenej osoby môže byť nebezpečné.

**Zabezpeč' náležitú údržbu náradia. Kontroluj náradie po stránke neprispôsobení a vôle pohyblivých častí. Kontroluj, či niektorá časť náradia nie je poškodená. V prípade zistenia závad je potrebné ich pred použitím elektrického náradia odstrániť.** Veľa nehôd býva spôsobených nesprávne udrzovaným náradím.

**Rezné nástroje je potrebné udržiavať v čistote a naostrené.** Správne udrzované rezné nástroje sa počas práce jednoduchšie ovládajú.

**Používaj elektrické náradie a príslušenstvo v súlade s vyššie uvedenými inštrukciami. Náradie používaj na účely, na ktoré je určené a vždy zohľadni druh a podmienky práce.** Používanie náradia na iné práce, než na ktoré bolo projektované, môže zvýšiť riziko vzniku nebezpečných situácií.

### Opravy

**Opravy náradia zver len k tomu oprávneným firmám, ktoré používajú výhradne originálne náhradné diely.** Tak bude zabezpečená náležitá bezpečnosť práce elektrického náradia.

### DOPLŇUJÚCE BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

**Pred odložením náradia počkajte, kým sa nože nezastavia.** Nekryté rotujúce nože sa môžu zachytiť o podklad, čo môže spôsobiť stratu kontroly nad náradím a vážne úrazy.

**Náradie je treba držať výhradne za izolované časti. Hrozí totiž nebezpečenstvo, že ostré čepele by mohli za určitých okolností poškodiť sieťový kábel náradia.** V prípade preseknutia kábla pod napätím sa kovové časti náradia privedú napätie, čo by mohlo obsluhu spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

**Na spoľahlivé upevnenie obrábaného dielu ku pevnému podkladu je nutné použiť zvierky alebo diel upevniť iným spôsobom.** Pridržiavanie obrábaného materiálu rukou alebo inou časťou tela nezaistí jeho dostatočnú stabilitu, čo môže viesť ku strate kontroly nad náradím.

## MONTÁŽ PRVKOV PRÍSLUŠENSTVA

**Upozornenie!** Montáž príslušenstva je možné uskutočňovať iba pri odpojenom napájacom napätí. Vytiahnite zástrčku sieťového kábla náradia zo sieťovej zásuvky!

**Upozornenie!** Pri výmene nožov je vždy potrebné vymeniť všetky nože, ktorými je hoblík vybavený. Používanie náradia bez toho, aby boli namontované všetky nože je neprípustné. Valec rotuje vysokou rýchlosťou a je špeciálne vyvážaný pre prevádzkovanie so všetkými namontovanými nožmi. Keby všetky nože neboli namontované, mohlo by počas práce dôjsť k poškodeniu hoblíka, čo by mohlo viesť ku vzniku vážnych úrazov.

### Výmena hnacieho remeňa

Demontujte kryt hnacieho remeňa (II). Širokým plochým skrutkovačom opatrne podoberte okraj remeňa v blízkosti menšej remenice a súčasne remeňom pohybujte pomocou väčšej remenice (III), kým sa remeň z menšej remenice nezosunie.

Nový remeň nasadte na väčšiu remenicu a skontrolujte, či zuby na vnútornej strane remeňa zapadli do drážok v remenici. Remeň postupne nasúvajte na menšiu remenicu pri súčasnom otáčaní väčšou remenicou až do okamihu, kedy sa remeň navlečie na menšiu remenicu. Skontrolujte, či všetky zuby na vnútornej strane remeňa zapadli do zodpovedajúcich drážok remenic (IV).

### Montáž a výmena nožov

Pred výmenou nožov sa odporúča demontovať kryt hnacieho remeňa (II), čo uľahčí manipuláciu s valcom pri montáži nožov. Nože je vhodné demontovať jednotlivito. Na zvyšných nožoch sa tak zachová vzor, ako sa nože správne montujú.

Pri demontáži noža je treba zaskrutkovať skrutky, ktorými je upevnený držiak noža (V). Potom sa držiak demontuje (VI) a nôž sa z držiaka vyberie (VII). Miesto pre osadenie noža, nôž a všetky upevňovacie prvky dôkladne očistite od prachu vznikajúceho pri práci, napríklad štetcom s mäkkým vlasom.

Nový nôž zasunite do držiaka. Nôž má výrez, ktorý umožňuje dodržať správnu orientáciu noža pri montáži. Potom držiak zasunite do výrezu valca. Dbajte na dodržanie správnej orientácie noža pri montáži. Otočte valec a pozrite sa, ako sú namontované zvyšné nože. Držiak s nožom potom namontujte rovnakým spôsobom. Potom striedavo vyskrutkujte skrutky, ktorými je držiak noža upevnený, čím sa držiak s nožom vo výreze valca zaistí.

Držiak noža má skrutky, ktoré umožňujú polohovanie noža. Držiaky sú továrensky polohované a nastavenie je treba vykonať iba v prípade, že bude zistené nerovnomerné opotrebovanie noža. Hrana držiaka noža musí byť rovnobežná s hranou výrezu valca (VIII).

Tento postup opakujte u všetkých zvyšných nožov. Vymeniť sa musí vždy celý komplet nožov. Potom urobte s valcom s namontovanými nožmi niekoľko plných otáčok na jednu aj na druhú stranu a uistite sa, či nedochádza ku kolízii nožov alebo ich upevňovacích prvkov s konštrukciou náradia.

Namontujte kryt hnacieho remeňa.

Upozornenie! Používanie hoblíka bez namontovaného krytu hnacieho remeňa je zakázané.

## PRÍPRAVA K PRÁCI

Pred zahájením práce je potrebné skontrolovať, či nie je poškodené teleso skrine a sieťový kábel so zástrčkou.

V prípade zistenia poškodení je ďalšia práca zakázaná.

**Upozornenie!** Všetky úkony spojené s výmenou nožov, hnacieho remeňa, s montážou krytov a vodiaceho dorazu, zoraďovaním a pod. je potrebné vykonávať pri vypnutom napájacom napätí náradia. Preto pred zahájením týchto činností vyťahnite zástrčku sieťového kábla náradia zo sieťovej zásuvky!

Pred prvým použitím hoblíka je nutné skontrolovať zoradenie a spoľahlivosť upevnenia nožov a nožového valca.

### Nastavenie hlčky hoblovania (IX)

Hlčka hoblovania sa nastavuje otáčaním otočného gombíka. Nastavenú hodnotu je možné odčítať na stupnici okolo gombíka.

### Odsávanie hoblín

Pri práci je vždy potrebné používať externý systém odsávania prachu. Používanie externého systému odsávania prachu zvyšuje výkon a bezpečnosť práce.

Hoblík je možné pripojiť k externému systému odsávania prachu z oboch strán náradia. Postupuje sa tak, že sa širokým plochým skrutkovačom opatrne stlačí západka hrdla odsávania a hrdlo sa demontuje (X). Následne sa vodiaci doraz vysunie a v prípade potreby očistí, vrátane vnútra jeho osadenia. Potom sa vodiaci doraz (XI) zasunie tak, aby sa hrdlo odsávania dalo pripojiť z požadovanej strany. Hrdlo odsávania sa nasadí na vodiaci doraz a skontroluje sa, či je západkou riadne zaistené tak, aby počas práce nemohlo dôjsť k jeho samovoľnému vysunutiu.

Ku hrdlu odsávania sa pripojí koncovka externého systému odsávania prachu takým spôsobom, aby počas práce nezavadzal a nezakrýval výhľad na obrábanu plochu.

### Montáž vodiaceho dorazu

Vodiaci doraz uľahčuje vedenie hoblíka rovnobežne s okrajom obrábanej plochy.

Na ľavú alebo pravú stranu skrine náradia priskrutkujte spojku vodiaceho dorazu (XII). Ku spojke pripevnite vodiaci doraz (XIII).



Nastavenie polohy vodiaceho dorazu sa uskutočňuje tak, že sa povolí otočný gombík, vodiaci doraz sa nastaví do požadovanej polohy a následne sa otočný gombík znova dotiahne.

## POUŽÍVANIE NÁRADIA

**UPOZORNENIE!** Počas práce s hoblíkom je bezpodmienečne nutné používať chrániče sluchu a prostriedky na ochranu očí.

### *Bezpečnostné predpisy*

Počas práce je nutné používať osobné ochranné pracovné pomôcky ako ochranu očí, chrániče sluchu, ochranné rukavice, ochrannú odev a ochrannú pracovnú obuv. Na ochranu horných dýchacích ciest je taktiež treba používať respirátory proti prachu.

Iba riadne nabrúsené nože garantujú dobrý efekt hobľovania a predlžujú životnosť náradia.

Hoblík sa nesmie preťažovať do takej miery, aby došlo k jeho zastaveniu.

Je kategoricky zakázané hobľovať plochy, v ktorých sa nachádzajú kovové prvky (klince, skrutky, sponky a pod.).

Je dovolené používať iba overené typy nôžov, ktoré sú schválené pre otáčky uvedené na náradí.

Zástrčku náradia je dovolené pripojiť do sieťovej zásuvky iba vtedy, ak je náradie vypnuté.

Sieťový kábel musí byť vedený vždy dozadu náradia.

Hoblík sa smie priložiť ku obrábanému predmetu až po jeho uvedení do chodu.

Počas hobľovania musí hoblík priliehať celou svojou klznou plochou ku obrábanému predmetu.

Počas práce sa musí hoblík vždy držať obomi rukami.

Rovnomerné posúvanie hoblíka počas hobľovania predlžuje životnosť nôžov a znižuje riziko nehody.

Nikdy nestrkajte prsty do otvoru na vyhadzovanie hoblín. V prípade, že dôjde k jeho upchaniu, je treba vytiahnuť zástrčku zo sieťovej zásuvky a otvor vyčistiť od nahromadených hoblín pomocou vhodnej drevenej paličky.

Externý systém odsávania prachu musí byť pri práci vždy pripojený.

Počas práce využívajte pravidelné prestávky.

Preťažovanie náradia je nepripustné. Teplota vonkajších plôch nesmie nikdy prekročiť 60 °C.

Hoblík sa nikdy nesmie používať ako stacionárne zariadenie.

Vždy dodržujte všeobecné bezpečnostné predpisy pre prácu s elektrickým náradím.

Po ukončení práce je možné hoblík odložiť až po jeho vypnutí a úplnom zastavení nožového valca.

Po ukončení práce je potrebné vykonať údržbu a prehliadku náradia.

### *Hobľovanie plôch (XIV)*

Uchopte hoblík obomi rukami; jednu rukou za rukoväť, druhou za otočný gombík regulácie hĺbky hobľovania. Zaujmite bezpečný a stabilný postoj. Položte hoblík prednou časťou klznej plochy na povrch obrábaného predmetu. Skontrolujte, či sa nože nedotýkajú na žiadnom mieste obrábaného povrchu. Potom je možné hoblík zapnúť. Stlačte aretačné tlačidlo doľava alebo doprava a potom stlačte vypínač. Počkajte, až nože dosiahnu plné otáčky a až potom začnite hoblík opatrne posúvať vpred.

Na začiatku hobľovania tlačte na prednú časť hoblíka a na konci hobľovania na jeho zadnú časť.

Pri hrubom hobľovaní je možné hĺbku hobľovania zväčšiť, naopak pre dosiahnutie optimálnej kvality povrchu je treba hĺbku hobľovania zmenšiť a hoblíkom posúvať pomalšie.

Hoblík má na zadnej hrane základne podperu, ktorá sa po zdvihnutí zadnej časti základne vyklopí a po opätovnom položení hoblíka zabráni kontaktu nôžov s obrábaným materiálom (XV).

Pred obnovením práce je treba podperu zdvihnúť. Pri normálnom zahávaní práce sa podpera pri vedení hoblíka po obrábanom materiáli zdvihne samočinne.

Upozornenie! Je zakázané nechávať hoblík s rotujúcimi nožmi stáť na podpere.

### *Hobľovanie hrán (XVI)*

V opornej pätky hoblíka sú zhotovené drážky rôznej hĺbky, ktoré uľahčujú zrážanie hrán obrábaného materiálu. Otočným gombíkom nastavte hĺbku hobľovania. Položte opornú pätku hoblíka tak, aby hrana obrábaného materiálu dosadla do drážky. Začnite pracovať ako pri hobľovaní plôch.

Upozornenie! Dosiahnuteľnosť plného rozsahu hĺbky hobľovania závisí od hĺbky drážky. Iba stredná drážka umožňuje využiť plný rozsah hĺbky hobľovania.

### *Doplňujúce poznámky*

Po ukončení práce náradie vypnite, vytiahnite zástrčku zo zásuvky elektrickej siete a vykonajte údržbu a prehliadku.

Deklarovaná celková hodnota vibrácií bola zameraná pomocou štandardnej meracej metódy a môže sa použiť na porovnanie jedného náradia s druhým. Deklarovaná celková hodnota vibrácií sa môže použiť pre vhodiskové posúdenie expozície.

Upozornenie! Emisia vibrácií počas práce s náradím sa môže líšiť od deklarovanej hodnoty v závislosti od spôsobu použitia náradia.

Upozornenie! Je treba určiť bezpečnostné opatrenia, ktoré majú chrániť obsluhu a ktoré vychádzajú z posúdenia rizika za reálnych podmienok používania (pri tom je potrebné uvažovať so všetkými pracovnými cyklami, ako napríklad s časom, kedy je náradie vypnuté alebo beží na voľnobeh, ako aj s časom aktivácie).

## ÚDRŽBA A PROHLÍDKY

POZOR! Veškeré činnosti zvané z; výměnou příslušenství, seřizováním apod. je potřeba realizovat při vypnutém napětí napájení nářadí, proto před zahájením těchto činností je potřeba odpojit zástrčku od elektrické sítě. Po ukončení práce je třeba skontrolovat technický stav elektronářadí prohlídkou a hodnocením: stojanu a rukojeti, elektrického vodiče včetně zástrčky a ohybání, působení elektrického spínače, průchodnosti ventilačních mezer, jiskření kartáčů, hlasitosti práce ložisek a převodovek, spouštění a rovnoměrnosti práce. Během záruční doby uživatel nesmí demontovat elektronářadí, ani měnit veškeré provozní jednotky nebo součásti, protože může stratit nárok na záruku. Veškeré nesprávnosti zjištěné během prohlídky, nebo provozování, jsou signalem pro provedení opravy v záručním servisu. Po ukončení práce, stojan, ventilační mezery, přepínače, dodatečnou rukojeť a ochrany je třeba očistit, například proudem vzduchu (o tlaku maximum 0,3 MPa), štětcem nebo suchým hadříkem bez použití chemických prostředků a čistících kapalin. Nářadí a rukojeť očistit suchým čistým hadříkem.

## AZ ESZKÖZ JELLEMZŐI

A kézi famarógép közönséges, II. szigetelési osztályú elektromos szerszám, fa és fához hasonló anyagokban a szélek frézeléséhez, és hornyok marásához. Az eszköz rendelkezik egy gyalulási mélység szabályzóval, vezetőelemmel, valamint cső-csonkkal a forgácsok és a por elszívásához. Semmi esetre sem szabad sz eszközt más anyagok megmunkálásához használni, csak fához. A szerszám helyes, meghibásodástól mentes és biztonságos működése a megfelelő üzemeltetéstől függ, ezért:

**A berendezéssel történő munkavégzés megkezdése előtt el kell olvasni, és be kell tartani a teljes kezelési utasítást.**

A biztonsági előírások és a jelen utasítások be nem tartása miatt keletkező károkért a szállító nem vállal felelősséget.

## TARTOZÉKOK

A gyári csomagolásban a következőknek kell lenniük:

- gyalu
- csőcsonk vége a por elszívásához
- megvezető

## MŰSZAKI PARAMÉTEREK

Paraméter	Mértékegység	Érték
Katalógusszám		YT-82140
Hálózati feszültség	[V]	~230
Hálózati frekvencia	[Hz]	50
Névleges teljesítmény	[W]	1050
Fordulatszám (üresjárat)	[perc <sup>-1</sup> ]	16000
Gyalulási mélység	[mm]	0 – 3
Maximális gyalulási szélesség	[mm]	82
Tömeg	[kg]	3,8
Zajszint		
akusztikus nyomás	[dB(A)]	92,0 ± 3,0
akusztikus teljesítmény	[dB(A)]	103,0 ± 3,0
Rezgésszint	[m/s <sup>2</sup> ]	4,31 ± 1,5
Szigetelési osztály		II
Védelmi fokozat		IP20

## ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

**FIGYELEM!** Olvassa el az összes alábbi előírást. Az alábbiak be nem tartása áramütéshez, tűzvészhez illetve testi sérüléshez vezethet. A használati utasításokban használt „elektromos feszültség” fogalom minden árammal hajtott vezeték, illetve vezeték nélküli berendezésekre vonatkozik.

MINDIG TARTSA BE AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT

### Munkahely

**A munkahely legyen mindig jól kivilágított és tiszta.** A rendetlenség és a nem megfelelő világítás balesetek kiváltó okai lehetnek

**Az elektromos készülékekkel soha ne dolgozzon gyúlékony folyadék, illetve gáz közelében, robbanásveszélyes környezetben.** Az elektromos berendezések szikrákat szórhatnak, melyek gyúlékony gázokkal együtt tűzvészt okozhatnak.

**Soha ne engedjen gyerekeket, illetve más hozzá nem értőket a munkahelyhez.** Az összpontosítás elvesztésével elveszítheti a munkaeszköz feletti uralmát is.

### Elektromos biztonság

**Az elektromos tápvezeték csatlakozójának illeszkednie kell az elektromos aljzatba. Soha ne alakítsa át a csatlakozót. Soha ne használjon semmilyen adaptert a csatlakozónak az aljzatba való beillesztése érdekében.** Nem módosított, az aljzatba illő csatlakozó csökkenti az áramütés kockázatát.

**Mindig kerülje el a földelt felületekkel pl. csövek, fűtőtestek, hűtőszekrények stb. való érintkezést.** A test földelése növeli az áramütés kockázatát.

**Soha ne tegye ki az elektromos berendezést csapadék, illetve nedvesség hatásának.** Az elektromos berendezésbe belekerülő víz és nedvesség növelik az áramütés kockázatát.

**Soha ne terhelje túl az elektromos tápvezetékét. Soha ne használja az elektromos tápvezetékét berendezés hordozására,**

a csatlakozónak az elektromos aljzatba/ból be/kihúzására. Kerülje el az elektromos vezetéknek meleggel, olajjal, éles peremekkel illetve mozgó elemekkel való érintkezését. Az elektromos tápvezetékek sérülései növelik az áramütés kockázatát. **A zárt helyiségen kívül zajló munka esetében kizárólagosan kültéri hosszabbítót használjon.** A megfelelő hosszabbító használatával csökken az áramütés kockázata.

**Abban az esetben, ha az elektromos eszköz nedves környezetben történő használatát nem lehet elkerülni, a tápfeszültség elleni védelemként áram-védőkapcsolót (RCD) kell használni.** Az RCD használata csökkenti az elektromos áramütés veszélyét.

### Személyvédelem

**Csak jó lelki és fizikai állapotban álljon munkába. Mindig figyeljen arra, mit csinál. Soha ne dolgozzon, amikor túl fáradt, illetve gyógyszer vagy alkohol hatása alatt áll.** Pillanatnyi figyelmetlenség komoly sérülésekhez vezethet.

**Mindig alkalmazza a személyi védelem eszközeit. Mindig vegye fel a védőszemüveget.** A személyvédelem eszközeinek: védőmaszkok, védőárbeli, sisakok, illetve fülvédők használata jelentősen csökkenti a testi sérülések kockázatát.

**Kerülje el a berendezés véletlen bekapcsolását. A berendezés az elektromos hálózatába való csatlakozása előtt mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a kapcsológomb a „kikapcsolt” pozícióban van.** Elektromos hálózatba való csatlakozás benyomott kapcsolási gomb illetve „bekapcsolt” pozícióba tartott kapcsológomb komoly testi sérülésekhez vezethet.

**A pneumatikus rendszer bekapcsolása előtt tüntesse el az összes, a beállításához használt csavarhúzó és egyéb tárgyat.** A mozgó elemeken felejtett kulcs komoly testi sérülésekhez vezethet.

**Ügyeljen az egyensúlyra. Egész idő alatt tartsa fenn a megfelelő testhelyzetet.** Munka közben kialakuló váratlan helyzetekben ez megkönnyíti a elektromos berendezés irányítását.

**Használjon védőruhát. Ne hordjon laza ruházatot, illetve ékszert. Haját, ruházatát illetve munkakesztyűjét tartsa távol az elektromos berendezésétől.** Laza ruházat, ékszer illetve hosszú haj beleakadhat a berendezés mozgó alkatrészeibe.

**Amennyiben lehetséges használjon porszivókat, illetve portárolókat. Ügyeljen a megfelelő, szabályos felszerelésére.** Porszivó használata csökkenti a komoly testsérülések előfordulási kockázatát.

### Elektromos berendezés használata

**Soha ne terhelje túl az elektromos berendezést. Mindig az adott munkához megfelelő eszközt használjon.** A megfelelő munkaeszköz kiválasztása eredményesebb és biztonságosabb munkavégzéshez vezet.

**Soha ne használja az elektromos berendezést, amennyibe nem működik a kapcsológombja.** A berendezés, melyet nem tud szabályozni kapcsológombbal veszélyes, illetve javítandó.

**A tartozékok cserélése és beállítása előtt illetve a berendezés eltávolítása előtt húzza ki a csatlakozót az elektromos aljzattól.** Ez lehetővé teszi az elektromos berendezés véletlenszerű bekapcsolásának elkerülését.

**Az eszközök mindig a gyerekek elől elzárt helyen tárolja. Soha ne hagyja, hogy a berendezést a használatában nem kiképzett emberek használják.** A nem kiképzett személyzet kezében az elektromos eszköz veszélyes lehet.

**Biztosítsa a berendezés megfelelő karbantartását. Ellenőrizze a nem tökéletesen illeszkedő, illetve túl laza mozgó részeket. Ellenőrizze, hogy a berendezés valamelyik alkatrésze nem sérült-e. Meghibásodás észlelése esetében még az elektromos berendezés használata megkezdése előtt javítsa ezt ki.** A berendezés nem megfelelő karbantartása nagyon sok balesetnek okozója.

**A vágó elemeket mindig tartsa élesen és tisztán.** A megfelelően karbantartott vágóeszközöket munka közben könnyebben lehet irányítani.

**Az elektromos berendezéseket és tartozékait csak a jelen használati utasításban foglaltak szerint használja. A berendezéseket mindig rendeltetészerűen, munka körülményeit és fajtáját figyelembe véve használja.** A berendezések nem rendeltetészerű használata növelheti a veszélyes helyzetek kialakulásának kockázatát.

### Javítások

**Az eszköz javításait kizárólagosan az erre jogosult, eredeti alkatrészeket használó szervizekben végeztesse.** Ez garantálja az elektromos berendezés biztonságos munkáját.

### TOVÁBBI BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

**Mielőtt leteszi az eszközt, meg kell várni, hogy a kés leálljon.** A szabadon lévő, forgó kés beleakadhat az aljzatba, ami a szerszám feletti kontrol elvesztéséhez vezethet, és komoly sebesüléseket okozhat.

**A szerszámot kizárólag a szigetelt felületnél szabad fogni, mivel a vágóelem belevághat a szerszám hálózati kábelébe.** A feszültség alatt lévő kábel elvágása következtében a fémrészek feszültség alá kerülhetnek, aminek következtében a kezelő áramütést szenvedhet.

**A megmunkálendő anyagot szorítókkal vagy más, biztonságos módon, stabil aljzathoz kell rögzíteni.** A megmunkálendő anyag kézzel vagy más testrészrel történő tartása nem biztosítja a stabilitást, és a kontrol elvesztéséhez vezethet.

### A TARTOZÉK ELEMEK FELSZERELÉSE

**Figyelem!** A tartozékelemek felszerelését csak feszültségmentesítés után szabad elvégezni. Húzza ki a hálózati kábel dugaszát

a hálózati dugaszolóaljzatból!

**Figyelem!** Mindig minden kést ki kell cserélni, amivel a gyalut felszerelték. Tilos a szerszámot úgy használni, hogy nincs felszerelve az összes kés. A dob nagy sebességgel forog, és speciálisan ki van egyensúlyozva az össze felszeret késsel történő munkához. Abban az esetben, ha nem minden kést szerelnek fel, az a gyalu meghibásodásához vezethet üzem közben, ami pedig súlyos sebesülések oka lehet.

#### *Hajtósíj cseréje*

Szerelje le a hajtósíj védőburkolatát (II). Óvatosan megemelve egy széles, lapos csavarhúzóval a síj szélét a kisebb szíjkerék közelében, forgatni kell a nagyobb szíjkerék (III) segítségével, egészen addig, amíg a síj le nem csúszik a kisebb szíjkerékről. Az új síjat a nagyobb szíjkerékre kell előbb feltenni, meg kell győződni róla, hogy az ékek a síj belső oldalán beletaláltak a szíjkerék homyaiba. Miközben rátolja a síjat a kisebb szíjkerékre, forgatni kell a síjat a nagyobb szíjkerék (III) segítségével, egészen addig, amíg a síj rá nem csúszik a kisebb szíjkerékre. Meg kell győződni róla, hogy a síj belső felületén lévő összes ék beletalált a neki megfelelő horonyba a szíjkerékeken (IV).

#### *A kések beszerelése és cseréje*

A kések cseréje előtt le kell szerelni a hajtósíj (II) védőburkolatát, ez megkönnyíti a dob mozgatását a kések szerelésekor. A késeket egysévesen kell beszerelni, ez lehetővé teszi megőrizni a helyes szerelési mintát.

A kés leszereléséhez ki kell csavarozni a rögzítő csavarokat a késtartóból (V). Le kell venni a tartót (VI), majd ki kell húzni a kést a tartóból (VII). Általában meg kell tisztítani a kés helyét, a kést és az összes rögzítő elemet a munka közben keletkezett portól, például egy puhaszűrű ecsettel.

Az új kést meg kell dugni a tartóba, a kés rendelkezik egy bevágással, ami lehetővé teszi, hogy a kést megfelelő irányban lehessen beszerelni. Majd a tartót be kell dugni a dob részébe. Eközben ügyelni kell a szerelés helyes irányára, meg kell forgatni a dobot, és a késtartót ugyanúgy kell beszerelni, ahogy a többi kés van beszerelve. Felváltva kicsavarva a késtartót rögzítő csavarokat, rögzíteni kell a kést a tartóval a dob részében.

A kés tartója el van látva olyan csavarokkal, amikkel vízszintbe lehet állítani a kést. A tartó gyárilag vízszintbe van állítva, és a beállítás csak akkor kell elvégezni, ha a kés nem egyenletesen kopik. A késtartó peremének párhuzamosnak kell lennie a dob részével (VIII).

A műveletet meg kell ismételni az összes többi kése. Mindig a teljes komplett készlethez ki kell cserélni. El kell fordítani a kést a beszerelt késekkel néhány teljes fordulattal egyik vagy másik irányba, és meg kell győződni róla, hogy a kések vagy a rögzítő elemek nem akadnak bele a szerszám szerkezetébe.

Vissza kell szerelni a hajtósíj védőburkolatát.

Figyelem! Tilos a gyalut felszerelt védőburkolat nélkül használni.

## FELKÉSZÜLÉS A MUNKAVÉGZÉSRE

A munka megkezdése előtt ellenőrizni kell, hogy gép teste vagy a hálózati kábel a dugással nem sérült-e.

Amennyiben valamilyen sérülés tapasztalható, tilos a további munkavégzés.

**Figyelem! Minden, a munkát végző alkatrészek, a védőburkolatok és megvezetők felszerelésével és beállításával, stb. kapcsolatos műveletet csak az eszköz áramtalanítása után szabad elvégezni, ezért ezen műveletek megkezdése előtt:**

#### **Húzza ki a hálózati kábel dugaszát a hálózati dugaszolóaljzatból!**

Mielőtt első alkalommal használja a gyalut, ellenőrizni kell a beállításokat, és a kések, valamint a késes tengely rögzítésének biztonságát.

#### *Gyalulási mélység beállítása (IX)*

A forgatógombbal állítsa be a kívánt gyalulási mélységet. A beállítást a forgatógomb melletti skáláról lehet leolvasni.

#### *Forgácsok elszívása*

A külső porelszívó rendszert mindig használni kell munka közben. Külső porelszívó rendszer javítja a munka teljesítményét és biztonságát.

A gyaluhoz, a ház mindkét oldalán lehet csatlakoztatni külső porelszívó rendszert. Ehhez egy lapos csavarhúzóval óvatosan meg kell nyomni a csőcsonk retesztét, majd le kell venni (X). Majd ki kell csúsztatni a vezetőt, és szükség szerint meg kell tisztítani, a fészek belsejével együtt. Be kell tolni a vezetőt (XI) olyan módon, hogy a kívánt oldalon csatlakoztatni a csőcsonkot. A csőcsonkot rá kell csúsztatni a vezetőre, és meg kell győződni róla, hogy rápattant, úgy, hogy ne csússzon le önmagától, munka közben.

A csőcsonkhoz csatlakoztatni kell a külső porelszívó rendszert, olyan módon, hogy ne zavarjon munka közben, és ne takarja el a munkázókat.

#### *A vezető felszerelése*

A vezető megkönnyíti a gyalu vezetését a megmunkálandó felület szélével párhuzamosan.

A ház jobb és bal oldalán meg kell húzni a vezető összekötőjét (XII). Az összekötőre fel kell szerelni a vezetőre (XIII). A vezető beállításának szabályozása a forgatógomb meglazításával, a vezető beállításával, és a forgatógomb ismételt meghúzásával történik.

## A SZERSZÁM HASZNÁLATA

**FIGYELEM!** A gyalugéppel végzett munka közben mindig kell használni fülvédőt és szemvédőt.

### *Biztonsági ajánlások*

Munka közben egyéni védőeszközöket kell használni, pl. védőszemüveget, fülvédőt, védőkesztyűt, védőöltözetet és védőcipőt kell használni. Porvédő álarcot is kell viselni, a felső légutak védelmére.

Csak a jól megélezett kések biztosítanak jó hatásfokú gyalulást, és ezek meghosszabbítják a szerszám élettartamát.

Nem szabad annyira megterhelni a gyalut, hogy megálljon.

Soha ne kezdjen olyan felület gyalulásába, amelyekben fém elemek vannak (szegek, csavarok, tűzőkapcsok stb.)

Kizárólag ellenőrzött késeket szabad használni, amelyek megengedett fordulatszáma megfelel a gépének.

A gép dugaszát a hálózati dugaszolóaljzatba csak akkor szabad bedugni, ha a gép ki van kapcsolva.

Hálózati kábelt mindig a berendezés háta mögött kell elhelyezni.

A gyalut csak akkor szabad rátenni a megmunkálandó felületre, ha már be van indítva.

Gyalulás közben a gyalunak felületével biztosan érintkeznie kell a megmunkálandó munkadarabhoz.

Munka közben a gyalut mindig két kézzel kell vezetni.

A gyalu egyenletes vezetése gyalulás közben megnöveli a kések élettartamát, és csökkenti a baleset veszélyét.

Soha nem szabad bedugni az ujját a forgácsokat kivétől nyílásba. Amennyiben a nyílás eldugul, ki kell húzni a dugaszt a

hálózati dugaszolóaljzattól, és egy fadarabbal ki kell tisztítani a nyílásból a felgyűlt forgácsokat.

Mindig fel kell csatolni a külső porfelszívó rendszert.

Munka közben rendszeresen szünetet kell tartani.

Nem szabad a gépet túlterhelni, a gép külső felületének hőmérséklete soha nem haladhatja meg a 60 °C-ot.

Nem szabad a gyalut fix berendezésként használni.

Mindig be kell tartani az elektromos szerszámokra vonatkozó, általános biztonsági előírásokat.

A munka befejezése után a gyalut csak akkor szabad letenni, ha ki van húzva az elektromos hálózattól, és ha a kések tengely teljesen megállt.

A munka befejezése után kapcsolja ki a gyalut, és tartsa karban, nézze át a gépet.

### *Felület gyalulása (XIV)*

Ragadja meg két kézzel a gyalut, egyik kezét a fogantyúra, másikat a gyalu fogásmélységének beállítására szolgáló forgatógombra téve. Vegyen fel biztos és stabil testhelyzetet. Helyezze a gyalut a csúszótalpának első részével a megmunkálandó munkadarabra, meggyőződve róla, hogy a kések sehol nem érnek a megmunkálandó felülethez. Kapcsolja be a gyalut a kapcsolóval, megnyomva a retesz nyomógombját balra vagy jobbra, majd megnyomva a kapcsolót, várja meg, amíg a kések elérik a teljes fordulatszámot, ekkor kezdje óvatosan előre tolni a gyalut.

A gyalulás elején a gyalu első felére fejtsen ki nyomást, a végén pedig a hátsóra.

A nagyoló gyaluláshoz meg lehet növelni a fogásmélységet, míg, ahhoz, hogy optimális legyen a felület minősége, csökkenteni kell a gyalulás mélységét, és lassabban kel előre tolni a gyalut.

A gyalu a talp hátsó szélénél alá van támasztva, ami a talp hátsó részének eltávolításakor leesik, és a gyalu ismételt felhelyezésekor megakadályozza, hogy a kések az anyaghoz érjenek (XV).

A munka folytatásakor fel kell emelni az alátámasztást. A munka normál megkezdésekor az alátámasztás magától megemelkedik, ahogy vezetik a gyalut a megmunkálandó anyagon.

Figyelem! Tilos a gyalut forgó késekkel a támaszon hagyni.

### *Szélek gyalulása (XVI)*

A gyalu talpában különböző mélységű, kivágott hornyok vannak, amik megkönnyítik a megmunkált anyag széleinek vágását. Állítsa be a forgatógombbal a gyalulás mélységét. Tegye le a gyalu talpát úgy, hogy a horony a megmunkálandó anyag szélére kerüljön. Kezdje meg a munkát, mint a felület gyalulásakor.

Figyelem! A horony mélységétől függően esetleg nem áll rendelkezésre a teljes gyalulási mélység. Csak a középső horony teszi lehetővé a teljes gyalulási mélység kihasználását.

### *További megjegyzések*

A munka befejeztével ki kell kapcsolni a fűrészgépet, ki kell húzni a dugaszt a hálózati dugaszolóaljzattól, és el kell végezni a karbantartást és szemrevételezést.

A deklarált, teljes rezgés értékét hagyományos mérési módszerrel mérték, és felhasználható két eszköz egymással történő összehasonlításához. A deklarált, teljes rezgés értéke felhasználható az expozíció előzetes megítéléséhez.

Figyelem! A szerszámmal végzett munka közben a tényleges rezgésérték, a szerszám használatának módjától függően, különbözhet a deklarált értékétől.

Figyelem! A tényleges használat körülményeinek alapján kell megadni a kezelő védelmére szolgáló biztonsági eszközöket

(figyelembe véve a munkavégzés összes ciklusát, például azt az időt, amikor az eszköz be van kapcsolva, vagy üresjáratban üzemel, valamint az aktiválás idejét).

## KARBANTARTÁS ÉS KONZERVÁLÁS

**FIGYELEM!** A beállítás, műszaki kezelés vagy karbantartás előtt a berendezés dugvilláját ki kell húzni az elektromos hálózat dugaljából. A munka befejezése után külső szemrevételezéssel ellenőrizni kell az elektromos berendezés műszaki állapotát, és meg kell ítélni: a testet és a fogantyút, a hálózati vezetéket a dugvillával és a megtörésgátlóval, az elektromos kapcsoló működését, a szellőző járatok átjárhatóságát, a szénkefék szikrázását, a csapágyak és áttételek hangosságát, gép beindulását és egyenletes működését. A garanciális időszakban a felhasználó nem szerelhet az elektromos berendezéshez, és nem is cserélhet ki semmiféle részegységet vagy tartozékot, mivel ez a garanciális jog elvesztésével jár. A szemrevételezésnél vagy a működés közben tapasztalt bármiféle rendellenesség jelzés arra, hogy a gépet szervizben meg kell javítani. A munka befejezése után a testet, a szellőző réseket, a kapcsolókat, a kiegészítő fogantyút és a védőburkolatot meg kell tisztítani légsugárral (max. 0,3 MPa nyomásúval), ecsettel vagy száraz ronggyal, vegyi anyagok és tisztítószer használata nélkül. A berendezést és a fogantyúkat száraz ronggyal kell megtisztítani.

## CARACTERISTICI UNEALTĂ

Rindeaua manuală electrică pentru lemn este o unealtă obișnuită, în clasa II de izolație, destinată pentru rindeluire, fațetarea marginilor și rindeluirea de caneluri în lemn și materiale lemnoase. Unealta este dotată cu ajustarea adâncimii de rindeluire, ghidaj și ștuțul de aspirare a rumegușului și prafului. În niciun caz nu folosiți unealta pentru a prelucra alte materiale în afară de lemn. Funcționarea corectă, fiabilă și în condiții de siguranță a unelei depinde de exploatarea corectă, de aceea:

**Înainte de a începe să lucrați cu unealta trebuie să citiți toate instrucțiunile și să le păstrați.**

Furnizorul nu este responsabil de daunele apărute în urma nerespectării normelor de siguranță și a recomandărilor din aceste instrucțiuni.

## DOTARE

În ambalajul original trebuie să se afle:

- rindea
- racordul ștuțului pentru aspirarea prafului
- ghidaj

## PARAMETRI TEHNICI

Parametru	Unitate de măsură	Valoare
Număr de catalog		YT-82140
Tensiune de rețea	[V]	~230
Frecvență rețea	[Hz]	50
Puterea nominală	[W]	1050
Turații (viteză în gol)	[min <sup>-1</sup> ]	16000
Adâncime de rindeluire	[mm]	0 - 3
Lățimea max. de rindeluire	[mm]	82
Masa	[kg]	3,8
Nivel zgomot		
presiune acustică	[dB(A)]	92,0 ± 3,0
putere acustică	[dB(A)]	103,0 ± 3,0
Nivel de vibrații	[m/s <sup>2</sup> ]	4,31 ± 1,5
Clasa de izolație		II
Nivel de protecție		IP20

## CONDITII GENERALE DE SECURITATE

**ATENȚIE!** Trebuie citite toate instrucțiunile de mai jos. Nerespectarea lor poate duce la electrocutae, la incendiu sau la leziuni. Noțiunea "sculă electrică" folosită în instrucțiuni se referă la toate sculele acționate cu curent electric, atât cele alimentate cu energie prin cablu cât și cele fără cablu.

TREBUIE RESPECTATE INSTRUCȚIUNILE DE MAI JOS

### Locul de lucru

**Locul de lucru trebuie întreținut curat și să fie bine iluminat.** Dezordinea cât și iluminarea insuficientă pot fi pricina accidentelor. **Nu se recomandă utilizarea sculelor electrice în mediu în care este mărit riscul exploziei, sau în mediu care conține fluide inflamabile, gaze sau vapori.** Sculele electrice generează scântei care, în contact cu gaze sau vapori inflamabili pot pricinui incendiu.

**Evitați apropierea la locul de muncă a copiilor sau a altor persoane străine.** În afară acest avertisment fiți foarte atenți, deoarece pierderea concentrației poate pricinui pierderea controlului asupra sculei.

### Securitatea electrică

**Sztecărul conductorului electric trbuie să corespundă cu priza electrică. Este interzisă modificarea ștecărului. Este interzisă modificarea ștecărului cu scopul de a fi adaptabil la priza electrică.** Sztecărul ne modificat micșorează riscul electrocutării.

**Evitați posibilitatea contactului cu obiecte cu împământare ca țevi, radiatoare și instalații frigorifere.** Corpul omenesc împământat mărește riscul electrocutării.

**Se recomandă evitarea expunerii sculei electrice în contact cu precipitații atmosferice sau cu umezeala.** Apa și umezeala, care intră în interiorul sculei electrice mărește riscul electrocutării.



Nu supraîncărcați conducta de alimentare electrică. Nu purtați scula ținând-o de conducta de alimentare electrică, nu trageți de conductă vrând să scoateți ștecărul din priză de alimentare electrică. Evitați contactul conductei cu căldură, cu uleiuri, sau cu obiecte ascuțite și elemente în mișcare. Defectarea conductei de alimentare mărește riscul electrocutării. În cazul efectuării lucrului în afara încăperilor trebuie să întrebuințați conductori prelungitori destinați pentru întrebuințarea lor afară. Întrebuințarea conductorilor corespunzători micșorează riscul electrocutării. În cazul în care nu puteți evita să utilizați unealta electrică într-un mediu umed, drept protecție împotriva tensiunii electrice trebuie să utilizați un dispozitiv cu curent diferențial (RCD). Utilizarea RCD scade riscul de electrocutare.

#### Securitatea personală

Apucă-te de lucru numai în bună condiție fizică și psihică. Fii precaut la ceace faci. Nu lucra atunci când ești obosit sau sub influența medicamentelor sau a alcoolului. Cea mai mică neatenție, în timpul lucrului, poate provoca leziuni serioase ale corpului.

Întrebuințează mijloace de protejare personală. Totdeauna puneți ochelari de protecție. Întrebuințarea mijloacelor de protejare personală, adică măști respiratorii de protecție, încălțăminte de protecție, căști și antifoane pe urechi micșorează riscul leziunilor serioase ale corpului tău.

Evită întâmplătoarea punere în funcțiune a sculei. Înainte de a alimenta scula cu energie electrică verifică totdeauna dacă întrerupătorul este pe poziția „deconectat”. Ținând degetul pe întrerupătorul sculei sau punerea în funcțiune a sculei electrice atunci când întrerupătorul este pe poziția „conectat” poate duce la leziuni serioase ale corpului tău.

Înainte de a pune în funcțiune scula electrică dă la o parte toate cheile și alte scule care au fost întrebuințate la reglarea ei. Cheia lăsată pe elementele rotitoare ale sculei poate duce la leziuni serioase ale corpului tău.

Păstrează-ți echilibrul. Tot timpul păstrează statura corespunzătoare. Această poziție îți va permite să stăpânești scula electrică în cazuri de situații de lucru neașteptate.

Impracă-te în haine de protejare. Nu te îmbrăca în haine largi și cu bijuterii. Părul, îmbrăcămintea și mănușile să nu le apropii de piesele în mișcare ale sculei electrice. Imbrăcămintea largă, bijuteria sau părul lung se pot agăța de piesele în mișcare ale sculei.

Întrebuințează extractor de praf sau recipient pentru praf, dacă scula este înzestrată cu recipient. Imbină le corect. Utilizarea extractorului de praf micșorează riscul leziunilor serioase ale corpului tău.

#### Utilizarea sculei electrice

Nu supra încarca scula electrică. Utilizează scula corespunzătoare lucrului care trebuie să-l faci. Alegerea sculei corespunzătoare lucrului respectiv, asigură eficiență și siguranță în timpul lucrului.

Nu întrebuința scula electrică, dacă întrerupătorul ei nu funcționează corect. Scula, pe care nu o poți verifica utilizând întrerupătorul alimentării electrice este foarte periculoasă deci trebuie dată la reparat.

Înainte de reglarea sculei, schimbarea accesoriilor sau la terminarea lucrului, deconectează conducta de alimentare. Scula electrică deconectată de la alimentare evită o neașteptată, întâmplătoare punere în funcțiune.

Păstrează scula la loc neaccesibil copiilor. Nu permite nimănui să lucreze cu scula electrică dacă nu este școlarizat în ceace privește deservirea ei. Scula electrică poate fi foarte periculoasă în mâna cuiva ne școlarizat.

Scula trebuie să fie întreținută corespunzător. Verifică dacă scula este bine pășuită, nu are jocuri la piesele în mișcare.

Verifică desemeni, dacă vreun element la scula electrică nu este defectat. În caz că vei constata vreun deranjament, el trebuie eliminat înainte de a utiliza scula. Multe accidente au avut loc din cauza întreținerii ne corespunzătoare.

Sculele tăietoare trebuie întreținute curate și scuțite. Întreținerea corespunzătoare a sculei tăietoare poate fi cu ușurință controlată în timpul lucrului.

Utilizează scula electrică și accesoriile conform instrucțiunilor de mai sus. Utilizează sculele în conformitate cu destinația lor, având în vedere felul lucrului și condițiile de lucru. Întrebuințarea sculelor la alt fel de lucrări decât la cele pentru care au fost proiectate, mărește riscul nașterii situațiilor periculoase.

#### Reparațiile

Repararea sculei trebuie executată numai de către ateliere autorizate, care au numai piese de schimb originale. În acest fel, este asigurată securitatea utilizării sculei electrice.

#### INSTRUCȚIUNI ADIȚIONALE DE SIGURANȚĂ

Înainte de a așeza unealta trebuie să așteptați până ce cuțitul se oprește. Cuțitul descoperit în mișcare poate prinde substratul ceea ce duce la pierderea controlului asupra unelei și provoacă leziuni grave.

Trbuie să țineți unealta doar de suprafețele izolate, deoarece cuțitul poate intra în contact cu cablul care alimentează unealta. Tăierea cablului poate face ca piesele metalice din unealta electrică să fie sub tensiune, ceea ce poate duce la electrocutarea operatorului.

Trbuie să folosiți cleme sau alte moduri pentru fixarea sigură a elementului prelucrat pe un substrat stabil. Susținerea materialului prelucrat cu mâna sau cu o altă parte a corpului nu asigură stabilitate și poate duce la pierderea controlului.

## MONTAJUL ELEMENTELOR DIN DOTARE

**Atenție!** Montajul echipamentelor poate fi efectuat doar atunci când tensiunea de alimentare este decuplată. Scoateți ștecherul cablului uneltei din priza de rețea!

**Atenție!** Este necesar să schimbați mereu toate cuțitele cu care este dotată rindeaua. Se interzice utilizarea uneltei fără ca toate cuțitele să fie montate. Tamburul se rotește cu viteză ridicată și este echilibrat special pentru a funcționa cu toate cuțitele. În cazul în care nu se montează toate cuțitele se poate ajunge la deteriorare rindelei în timpul lucrului, ceea ce poate duce la apariția unor leziuni grave.

### *Schimbarea curelei de transmisie*

Demontați carcasa curelei de transmisie (II). Ridicați cu atenție cu o șurubelniță lată, plată marginea curelei în apropierea scripetelului mai mic, rotind totodată cureaua de scripetele mai mare (III), până ce cureaua iese de pe scripetele mai mic.

Așezați cureaua nouă pe scripetele mare, asigurându-vă că penele pe partea internă a curelei au intrat în canelurile scripetelului. Atunci când introduceți cureaua pe scripetele mai mic, rotiți cureaua cu scripetele mai mare, până ce cureaua se așează pe scripetele mai mic. Asigurați-vă că toate penele de pe suprafața interioară a curelei au intrat în canelurile corespunzătoare de pe scripete (IV).

### *Montajul și schimbarea cuțitelor*

Înainte de a schimba cuțitele se recomandă demontarea carcasei curelei de transmisie (II), acest lucru facilitează manevrarea tamburului atunci când montați cuțitul. Cuțitele trebuie demontate pe rând, acest fapt vă permite să păstrați modul corect de montaj.

Pentru a demonta cuțitul trebuie să înfiletați șuruburile de montaj în suportul cuțitului (V). Demontați suportul (VI), iar apoi scoateți cuțitul din suport (VII). Curățați exact locul de montaj al cuțitului, cuțitul și toate piesele de montaj de praful apărut pe durata lucrului, de exemplu cu o pensulă cu păr moale.

Introduceți cuțitul nou în suport, cuțitul are o scobitură care permite obținerea direcției corecte de montaj a cuțitului. Apoi introduceți suportul în orificiul tamburului. Acordați atenție la direcția corectă de montaj, rotiți tamburul și montați suportul cu cuțitul în același mod în care sunt montate alte cuțite. Desfiletați pe rând șuruburile care montează suportul cuțitului și blocați suportul cu cuțitul în orificiul din tambur.

Suportul cuțitului este dotat cu șuruburi care permit nivelarea cuțitului. Suporturile sunt nivelate din fabrică și trebuie să le ajustați doar în cazul în care observați uzura inegală a cuțitului. Marginea suportului cuțitului trebuie să fie paralelă cu marginea orificiului tamburului (VIII).

Repetati operația pentru toate celelalte cuțite. Schimbați mereu toate cuțitele. Rotiți tamburul cu cuțitele montate la câteva turajii integrale într-o direcție și în cealaltă și asigurați-vă că acestea sau piesele de montaj nu ating construcția uneltei.

Montați carcasa curelei de transmisie.

Atenție! Se interzice utilizarea rindelei atunci când carcasa curelei de transmisie nu este montată.

## PREGĂTIRE PENTRU LUCRU

Înainte de a începe lucrul trebuie să verificați dacă carcasa și cablul de conectare cu ștecherul nu sunt defecte.

În cazul în care constatați defecțiuni se interzice lucrul în continuare.

**Atenție! Toate activitățile legate de schimbarea cuțitelor, curelei de transmisie, montajul carcaselor și ghidajelor, ajustare etc. trebuie efectuate atunci când tensiunea de alimentare a uneltei este oprită, de aceea înainte de a efectua aceste activități: Scoateți ștecherul uneltei din priza de rețea!**

Înainte de a utiliza rindeaua pentru prima oară trebuie să verificați ajustarea acesteia și dacă ați montat ferm cuțitele și arborele cu cuțite.

### *Setarea adâncimii de rindeluire (IX)*

Rotiți mânerul pentru a ajusta adâncimea dorită de rindeluire. Valoarea setată poate fi citită de pe scara din jurul mânerului.

### *Aspirarea rumegușului*

Instalația exterioară de aspirare a prafului trebuie utilizată mereu în timpul lucrului. Utilizarea instalației externe de aspirare a prafului mărește randamentul și siguranța muncii.

Rindeaua are posibilitatea de conectare a instalației externe de aspirare a prafului din ambele părți ale carcasei. Pentru a face acest lucru apăsați cu atenție cu o șurubelniță lată, plată blocada ștuțului, iar apoi demontați-l (X). Apoi scoateți ghidajul și dacă este necesar curățați-l precum și interiorul soclului acestuia. Introduceți ghidajul (XI) astfel încât să puteți conecta ștuțul din zona dorită. Așezați ștuțul pe ghidaj și asigurați-vă că a fost blocat pe acesta, astfel încât să nu se deplaseze în timpul lucrului.

Racordați capătul instalației externe de aspirare la ștuț astfel încât să nu deranjeze în timpul lucrului și să nu împiedice vederea locului în care lucrați.

### *Montajul ghidajului*

Ghidajul facilitează deplasarea rindelei paralel cu marginea suprafeței prelucrate.

Înfiletați conectorul ghidajului (XII) în partea dreaptă sau stângă a carcasei. Pe conector trebuie să montați ghidajul (XIII). Ajustarea setării ghidajului se efectuează prin defilețarea butonului, setarea ghidajului și înfilețarea din nou a butonului.

## UTILIZAREA UNELTEI

**ATENȚIE!** Atunci când lucrați cu rindeaua trebuie să folosiți mereu protecție auditivă și mijloace de protecție oculară.

### *Indicații de siguranță*

În timpul lucrului trebuie să purtați mijloace de protecție personală, precum protecție oculară, protecție auditivă, mănuși de protecție, îmbrăcăminte de protecție și încălțăminte de protecție. Trebuie să purtați, de asemenea, măști antipraf pentru protejarea căilor respiratoare superioare.

Doar cuțitele bine ascuțite asigură un efect bun de rindeluire și prelungesc durata de utilizare a unelei.

Nu solicitați rindeaua astfel încât aceasta să se oprească.

Nu rindeluiți suprafețe în care se află piese metalice (cuie, șuruburi, capse etc.).

Trebuie să folosiți doar cuțite verificate adaptate pentru turația nominală indicată pe unealtă.

Puteți introduce ștecherul unelei în priză doar atunci când unealta este oprită.

Cablul de alimentare trebuie amplasat mereu în spatele unelei.

Aplicați rindeaua pe obiectul de prelucrat doar după pornirea acesteia.

În timp ce rindeluiți rindeaua trebuie să fie așezată ferm cu toată suprafața pe obiectul de prelucrat.

În timpul lucrului trebuie să deplasați rindeaua cu ambele mâini.

Deplasarea uniformă a rindelei în timp ce rindeluiți prelungeste durata de viață a cuțitelor și reduce riscul de apariție a accidentelor.

Nu introduceți niciodată degetele în orificiul de evacuare a rumegușului. În cazul în care orificiul este blocat trebuie să scoateți ștecherul din priză și să curățați orificiul de rumegușul acumulat cu un bețșor din lemn.

Trebuie să conectați mereu instalația exterioară de aspirare a prafului.

În timpul lucrului trebuie să efectuați pauze regulate.

Nu permiteți suprasolicitarea unelei, temperatura suprafețelor exterioare nu poate depăși 60°C.

Nu folosiți rindeaua ca unealtă staționară.

Trebuie să respectați instrucțiunile generale de siguranță a muncii cu uneltele electrice.

După ce ați terminat lucrul trebuie să lăsați rindeaua doar după decuplarea acesteia de la rețeaua electrică și după ce arborele cu cuțite s-a oprit definitiv.

După ce ați terminat lucrul trebuie să efectuați operațiunile de mentenanță și inspectare.

### *Rindeluirea suprafețelor (XIV)*

Prindeți rindeaua cu ambele mâini, o mână pe mâner, a doua pe butonul de ajustare a adâncimii de rindeluire. Luați o poziție fermă și stabilă. Așezați rindeaua cu partea anterioară pe suprafața obiectului de prelucrat asigurându-vă că cuțitele nu ating în niciun loc suprafața prelucrată. Porniți rindeaua cu comutatorul, apăsați butonul blocadei în stânga sau dreapta, iar apoi apăsați comutatorul, așteptați până ce cuțitele ating turația nominală maximă și apoi mișcați cu atenție rindeaua în față.

Atunci când începeți să rindeluiți apăsați pe partea anterioară a rindelei, iar la sfârșit pe partea posterioară a acesteia.

La începutul rindeluirii puteți mări adâncimea de rindeluire, însă pentru a obține calitatea optimă a suprafeței trebuie să reduceți adâncimea de rindeluire și să deplasați mai încet rindeaua.

Rindeaua este prevăzută cu suport în partea din spate a bazei care coboară după ridicarea părții din spate a bazei și după așezarea acesteia împiedică contactul cuțitelor cu materialul prelucrat (XV).

Atunci când reîncepeți munca trebuie să ridicați suportul. Atunci când începeți să lucrați, în mod normal, suportul se ridică automat în timp ce mișcați rindeaua pe materialul prelucrat.

Atenție! Se interzice lăsarea rindelei pe suport atunci când cuțitele sunt în mișcare.

### *Rindeluirea marginilor (XVI)*

Piciorul rindelei posedă caneluri cu diferite adâncimi care facilitează tăierea marginilor materialului prelucrat. Setări cu butonul adâncimea de rindeluire. Așezați piciorul rindelei astfel încât orificiul să atingă marginea materialului prelucrat. Începeți să lucrați ca și în cazul în care rindeluiți suprafețe.

Atenție! În funcție de adâncimea canelurii se poate să nu fie disponibilă întreaga gamă de adâncimi de rindeluire. Doar orificiul din mijloc permite utilizarea întregii game de adâncimi de rindeluire.

### *Observații adiționale*

După ce ați terminat lucrul opriți unealta, scoateți ștecherul din priză și efectuați operațiunile de întreținere și inspectare.

Valoarea declarată, integrală a vibrațiilor a fost măsurată prin metoda standard de analiză și poate fi utilizată pentru compararea unei unele cu alta. Valoarea declarată, totală a vibrațiilor poate fi utilizată la evaluarea inițială a expunerii.

Atenție! Emisia de vibrații în timpul lucrului cu unealta poate fi diferită de valoarea declarată, în funcție de modul de utilizare al unelei.

Atenție! Trebuie să stabiliți măsurile de siguranță care trebuie să protejeze operatorul și care sunt bazate pe evaluarea expunerii în condiții reale de utilizare (incluzând toate etapele din ciclul de lucru, de exemplu timpul când unealta este oprită sau lucrează în gol precum și durata de activare).

## CONSERVAREA SI REVIZIILE

Atenție! Înainte de a începe reglarea, deservirea tehnică sau conservarea scote fișa conductei de alimentare din priza cu tensiune electrică. După terminarea lucrului trebuie verificată starea tehnică a sculei electrice, aspectul ei exterior adică: carcasa și mînierul, conductorul electric și fișa lui, funcționarea întrerupătorului electric, rosturile de trecerea aerului (ventilația), scăterierea periilor (cărbunilor), sonoritatea lagărelor și angrenajului, pornirea și corectitudinea funcționării. În timpul garanției uzufructuarul nu poate anexa nimic la scula respectivă și nici nu poate să schimbe nici un subansamblu, deoarece se pierde dreptul la garanție. Dacă în timpul funcționării vor fi constatate necorectitudini sau alte simptome neașteptate, înseamnă că trebuie făcută revizia periodică la servis. După terminarea lucrului trebuie curățată toată scula, rosturile de trecerea aerului, întreruptorii, mînierul și scuturile de exemplu cu are comprimat cu o presiune nu mai mare de 0,3 Mpa, sau cu penson sau cu o cârpă uscată neîntrebuintând mijloace chimice și lichide curățătoare.

## PROPIEDADES DE LA HERRAMIENTA

El cepillo manual eléctrico para madera es una herramienta eléctrica común de la segunda clase de aislamiento, que ha sido diseñada para cepillar y biselar bordes, así como cepillar entalladuras en madera y materiales derivados de madera. La herramienta permite ajustar la profundidad del cepillado y viene equipada con una virola para extractor de virutas y polvo. Bajo ninguna circunstancia se permite usar la herramienta para procesar otros materiales. La operación correcta, infalible y segura de la herramienta depende de su uso adecuado y por lo tanto:

**Antes de empezar el trabajo con la herramienta lea todo el manual y guárdelo.**

El proveedor no será responsable por los daños ocasionados a causa de no acatar las reglas de seguridad y las recomendaciones del presente manual.

## EQUIPO

La caja suministrada por la fábrica debe contener lo siguiente:

- cepillo
- extremo de la virola de extracción de polvo
- guía

## PARAMETROS TECNICOS

Parámetro	Unidad de medida	Valor
Numero de catalogo		YT-82140
Tensión nominal	[V]	~230
Frecuencia nominal	[Hz]	50
Potencia nominal	[W]	1050
Rotación nominal (al ralenti)	[min <sup>-1</sup> ]	16000
Profundidad del cepillado	[mm]	0 - 3
Ancho máximo del cepillado	[mm]	82
Masa	[kg]	3,8
Nivel del ruido		
Presión acústica	[dB(A)]	92,0 ± 3,0
Potencia acústica	[dB(A)]	103,0 ± 3,0
Nivel de vibraciones	[m/s <sup>2</sup> ]	4,31 ± 1,5
Clase de aislamiento		II
Grado de protección		IP20

## CONDICIONES GENERALES DE SEGURIDAD

**¡ATENCIÓN!** Lea todas las siguientes instrucciones. Si no se observan las instrucciones, existe el peligro del choque eléctrico, incendio o lesiones. La noción de „herramienta eléctrica“ que se aplica en las instrucciones se refiere a todas las herramientas alimentadas con corriente eléctrica – tanto alámbricas como inalámbricas.

OBSERVENSE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES

### El lugar de trabajo

**El lugar de trabajo debe ser bien iluminado y limpio.** Desorden e iluminación débil pueden ser causas de accidentes.

**No use herramientas eléctricas en condiciones de un riesgo elevado de explosión, cerca de líquidos o gases inflamables.** Herramientas eléctricas generan chispas que pueden causar incendios en contacto con gases inflamables.

**Evite el acceso de niños y personas no autorizadas al lugar de trabajo.** Falta de concentración necesaria puede causar que pierda el control de la herramienta.

### Seguridad eléctrica

**El enchufe del cable eléctrico debe ser adecuado para el contacto. Queda prohibido modificar el enchufe y usar adaptadores para adecuar el enchufe al contacto.** El enchufe no modificado que es adecuado para el contacto reduce el riesgo del choque eléctrico.

**Evita el contacto con superficies conectados con tierra – pipas, calentadores y radiadores.** Lo cual puede aumentar el riesgo del choque eléctrico.

**No ponga las herramientas a precipitaciones o humedad.** Agua y humedad que se filtren al interior de la herramienta eléctrica aumentan el riesgo del choque eléctrico.

**No permita la sobrecarga del cable de alimentación. No use el cable de alimentación para cargar, conectar y desconectar el enchufe del contacto de la red eléctrica. Evita el contacto del cable de alimentación con objetos calientes, aceites, bordes afilados y elementos móviles.** Defectos del cable de alimentación aumentan el riesgo del choque eléctrico.  
**En el caso del trabajo fuera de los interiores cerrados, use extensiones adecuados para tales trabajos.** Aplicación de extensiones adecuadas reduce el riesgo del choque eléctrico.

### Seguridad personal

**Empiece el trabajo en buenas condiciones físicas y psíquicas. Ponga atención a lo que está haciendo. Evite el trabajo si está cansado o bajo influencia de medicinas o alcohol.** Un momento de descuido durante el trabajo puede ser causa de lesiones graves.

**Use medios de protección personal. Siempre use anteojos protectores.** Uso de medios de protección personal como máscaras contra polvo, calzado protector, cascos y protectores del oído reduce el riesgo de lesiones graves.

**Evite encender la herramienta por casualidad. Asegúrese que el interruptor eléctrico está en la posición „apagado” antes de conectar la herramienta a la red eléctrica.** Sujetar la herramienta con un dedo sobre el interruptor o conectarla cuando el interruptor está en la posición „encendido” puede ser causa de lesiones graves.

**Antes de encender la herramienta eléctrica, remueva todas las llaves y herramientas de ajuste.** Una llave en los elementos giratorios de la herramienta puede ser causa de lesiones graves.

**Manténgase en equilibrio y todo el tiempo conserve una posición adecuada.** Esto le permitirá controlar la herramienta eléctrica con más facilidad en el caso de situaciones imprevistas durante el trabajo.

**Use ropa protectora. No se ponga ropa floja y bisutería. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes lejos de los elementos móviles de la herramienta eléctrica.** Ropa floja, bisutería o cabello largo pueden atorarse en los elementos móviles de la herramienta.

**Use removedores o contenedores de polvo, si la herramienta está equipada con ellos. Conéctelos correctamente.** Uso de removedores de polvo reduce el riesgo de lesiones graves.

### Uso de la herramienta eléctrica

**No permita la sobrecarga de la herramienta eléctrica. Use la herramienta adecuada para el tipo de trabajo.** Uso de herramientas adecuadas garantizará un trabajo más efectivo y más seguro.

**No use la herramienta eléctrica si no funciona su interruptor.** La herramienta que no se puede controlar por medio de su interruptor es peligrosa y debe repararse.

**Desconecta el enchufe del contacto antes de cualquier ajuste, cambio de accesorios o almacenamiento de la herramienta.** Eso permitirá evitar que la herramienta eléctrica se encienda casualmente.

**Almacena la herramienta fuera del alcance de niños. No permita que trabajen con ella personas no capacitadas.** La herramienta eléctrica puede ser peligrosa en las manos de tales personas.

**Asegure mantenimiento adecuado de la herramienta. Controle la herramienta respecto al encaje y piezas móviles flojas. Revise si cualquier elemento de la herramienta no está dañado. Si se detectan defectos, es menester eliminarlos antes de que se use la herramienta eléctrica.** Muchos accidentes son causados por un mantenimiento inadecuado de la herramienta.

**Herramientas cortantes deben mantenerse limpios u afilados.** Herramientas cortantes correctamente conservadas pueden controlarse con más facilidad durante el trabajo.

**Use herramientas eléctricas y accesorios con acuerdo a las presentes instrucciones. Use las herramientas con acuerdo a su función tomando en cuenta el carácter y las condiciones del trabajo.** Usar las herramientas para propósitos diferentes a los de su diseño puede aumentar el riesgo de situaciones peligrosas.

### Reparaciones

**Repáre las herramientas solamente en talleres autorizados que usan refacciones originales.** Esto garantizará la seguridad del trabajo con la herramienta eléctrica.

### ADICIONALES INDICACIONES DE SEGURIDAD

**Antes de dejar la herramienta espere hasta que se detenga el cuchillo.** Un cuchillo expuesto que esté girando puede entrar en contacto con la superficie, lo cual podría causar que el operador pierda el control sobre la herramienta y sufra lesiones graves.

**Es menester agarrar la herramienta sólo por las superficies aisladas, pues el elemento de cortar puede entrar en contacto con el cable de alimentación de la herramienta.** Si un cable bajo tensión es cortado, las partes de metal de la herramienta estarán también bajo tensión, lo cual puede causar un choque eléctrico al operador.

**Es menester usar apretadores u otras maneras de fijar el elemento por procesarse de una manera segura en una superficie estable.** Agarrar el material por procesarse con la mano u otra parte del cuerpo no garantiza la estabilidad y puede causar que el operador pierda el control sobre la herramienta.

## INSTALACIÓN DE LOS ELEMENTOS DE LA HERRAMIENTA

**¡Atención!** La instalación de los elementos de la herramienta deben realizarse con la tensión de la alimentación de la herramienta apagada y por lo tanto antes de efectuar tales operaciones: ¡Saque el enchufe del cable de la herramienta del contacto de la red eléctrica!

**¡Atención!** Siempre es menester reemplazar todos los cuchillos del cepillo. Se prohíbe usar la herramienta si no están instalados todos los cuchillos. El tambor gira a velocidad alta y está equilibrado para trabajo con todos los cuchillos instalados. En el caso de que no todos los cuchillos estén instalados, existe el riesgo de que el cepillo quede estropeado durante el trabajo, lo cual puede causar lesiones graves.

### *Reemplazo de la banda de transmisión*

Desinstale la protección de la banda de transmisión (II). Cuidadosamente levante con un desarmador ancho y plano el borde de la banda cerca del rodillo de banda pequeño, y gire al mismo tiempo la banda con el rodillo de banda grande (III), hasta que la banda salga del rodillo de banda pequeño.

Coloque la banda nueva en el rodillo de banda grande y asegúrese que las cuñas del lado interior de la banda entren en las ranuras del rodillo. Coloque la banda en el rodillo pequeño, al mismo tiempo girando la banda con el rodillo de banda grande, hasta que la banda quede instalada en el rodillo de banda pequeño. Asegúrese que todas las cuñas en la parte interior de la banda entren en las ranuras correspondientes de los rodillos de banda (IV).

### *Instalación y reemplazo de los cuchillos*

Antes de reemplazar los cuchillos, se recomienda desinstalar la protección de la banda de transmisión (II), lo cual facilitará el movimiento del tambor durante la instalación del cuchillo. Los cuchillos deben desinstalarse uno por uno, lo cual permitirá conservar el patrón correcto de la instalación.

Para desinstalar el cuchillo, es menester apretar los tornillos que fijan el mandril del cuchillo (V). Desinstale el mandril (VI), y luego saque el cuchillo del mandril (VII). Limpie cuidadosamente el lugar de instalación del cuchillo, el cuchillo mismo y todos los elementos de fijación de polvo generado durante el trabajo, usando por ejemplo una brocha suave.

Inserte el cuchillo nuevo en el mandril. El cuchillo tiene una ranura que permite instalarlo en la dirección correcta. Luego inserte el mandril en la ranura del tambor. Observe la dirección correcta de instalación, gire el tambor e instale el mandril con los cuchillos de la misma manera que los demás cuchillos. Aflojando alternadamente los tornillos que fijan el mandril del cuchillo, bloquee el mandril con los cuchillos en la ranura del tambor.

El mandril del cuchillo tiene tornillos que permiten nivelar el cuchillo. Los mandriles fueron nivelados en la fábrica y los ajustes deben realizarse sólo si se observa un desgaste desigual del cuchillo. El borde del mandril del cuchillo debe estar paralelo al borde de la ranura del tambor (VIII).

Repita la operación para todos los demás cuchillos. Siempre es menester reemplazar el juego completo de cuchillos. Gire el tambor con los cuchillos instalados unas rotaciones enteras en ambas direcciones y asegúrese que los cuchillos o los elementos de fijación no tocan la estructura de la herramienta.

Instale la protección de la banda de transmisión.

**¡Atención!** Se prohíbe usar el cepillo sin haber instalado la protección de la banda de transmisión.

## PREPARATIVOS PARA EL TRABAJO

Antes de comenzar el trabajo es menester revisar si el armazón y el cable de conexión con el enchufe no están estropeados. En el caso de que se detecten daños queda prohibido continuar el trabajo.

**¡Atención!** **Todas las operaciones relacionadas con reemplazo de los cuchillos, de la banda de transmisión, instalación de la protección y la guía, ajustes, etc. deben realizarse con la tensión de la alimentación de la herramienta apagada y por lo tanto antes de efectuar tales operaciones: ¡Saque el enchufe del cable de la herramienta del contacto de la red eléctrica!**

Antes de usar el cepillo por primera vez, es menester revisar los ajustes y la instalación de los cuchillos y del rodillo de los cuchillos.

### *Ajustes de la profundidad del cepillado (IX)*

Girando la perilla, ajuste la profundidad deseada de cepillado. Los ajustes pueden leerse en la escala alrededor la perilla.

### *Extracción de virutas*

El sistema externo de extracción de polvo debe usarse siempre durante el trabajo. El uso de sistema externo de extracción de polvo incrementa la eficiencia y la seguridad de trabajo.

El cepillo permite conectar un sistema externo de extracción de polvo de ambos lados de la herramienta. Para este fin use un desarmador ancho y plano para cuidadosamente presionar el pestillo de la virola y luego desinstálela (X). Luego saque la guía y si es necesario límpiela, con el interior del punto de su instalación. Inserte la guía (XI) de tal manera que sea posible conectar la virola del lado deseado. Coloque la virola en la guía y asegúrese que está bloqueado, para que no se salga accidentalmente durante el trabajo.

Conecte a la virola el extremo del sistema externo de extracción de polvo de tal forma que no obstruya el trabajo y no tape la vista del área de trabajo.

#### Instalación de la guía

La guía facilitará el movimiento del cepillo de forma paralela al borde de superficies procesadas.

Del lado izquierdo o derecho del armazón se debe instalar el conector de la guía (XII). Conecte la guía al conector (XIII). Ajustes de la posición de la guía son posibles aflojando la perilla, ajustando la guía y apretando la perilla de nuevo.

### USO DE LA HERRAMIENTAA

**¡ATENCIÓN!** Durante el trabajo con el cepillo es menester usar siempre protecciones del oído y de la vista.

#### *Indicaciones de seguridad*

Durante el trabajo es menester usar medios de protección individual, como protecciones del oído y de la vista, guantes, uniformes de protección y zapatos de protección. También es menester usar mascarar anti-polvo para proteger las vías respiratorias.

Solamente cuchillos bien afilados permiten lograr un cepillado correcto y prolongan la vida de la herramienta.

Se prohíbe sobrecargar el cepillo hasta tal grado que se detenga.

Nunca realice cepillado de superficies con elementos de metal (clavos, tornillos, grapas, etc.).

Es menester usar sólo cuchillos probados para las velocidades de rotación indicadas en la herramienta.

La clavija de la herramienta puede conectarse a la red de alimentación sólo si la herramienta está apagada.

El cable de alimentación debe colocarse siempre detrás de la herramienta.

El cepillo debe ponerse en el objeto procesado sólo cuando haya sido activado.

Durante el cepillado el cepillo debe descansar de una manera segura y con toda la superficie del patín en el objeto procesado.

Durante el trabajo es menester guiar el cepillo con ambas manos.

Mover el cepillo durante el cepillado de una manera uniforme prolonga la vida de los cuchillos y reduce el riesgo de accidente.

No ponga jamás los dedos en el orificio de expulsión de virutas. En el caso de que el orificio esté tapado, es menester sacar la clavija del enchufe de alimentación y limpiarlo de las virutas acumuladas con un paillito de madera.

Siempre es menester conectar un sistema externo de extracción de polvo.

Durante el trabajo es menester hacer descansos regulares.

No permita sobrecargas de la herramienta, la temperatura de las superficies externas no debe nunca exceder 60°C.

No se debe usar el cepillo como herramienta fija.

Siempre observe recomendaciones generales de trabajo seguro con herramientas eléctricas.

Habiendo terminado el trabajo, es posible dejar el cepillo sólo cuando haya sido desconectado de la red de alimentación y cuando el rodillo del cuchillo se haya detenido por completo.

Habiendo terminado el trabajo revise la herramienta y realice los procedimientos de mantenimiento.

#### *Cepillado de superficies (XIV)*

Agarre el cepillo con ambas manos, coloque una mano en el mango y la otra en la perilla de ajustes de la profundidad de cepillado. Adopte una posición segura y estable. Coloque el cepillo con la parte frontal del patín en la superficie del objeto procesado y asegúrese que cuchillos no tocan en ningún lugar la superficie procesada. Encienda el cepillo con el interruptor, presionando el botón de bloqueo hacia la izquierda o la derecha, y luego oprima el interruptor. Espere hasta que los cuchillos hayan alcanzado la rotación máxima y luego cuidadosamente mueva el cepillo adelante.

En el principio de cepillado presione la parte frontal del cepillo, y al final de cepillado sobre la parte trasera.

Durante cepillado inicial es posible incrementar la profundidad de cepillado, mientras para obtener una calidad óptima de la superficie es menester reducir la profundidad de cepillado y mover el cepillo más lento.

En la parte trasera del borde del cepillo hay un soporte, que caerá cuando la parte trasera de la base se alce, y cuando el cepillo sea colocado en el material procesado, impedirá contacto de los cuchillos con el material (XV).

Antes de retomar el trabajo, es menester alzar el soporte durante un inicio normal de trabajo. Durante el inicio normal del trabajo el soporte será automáticamente alzada mientras el cepillo esté guiado por el material procesado.

¡Atención! Se prohíbe dejar el cepillo en el soporte si los cuchillos están girando.

#### *Cepillado de bordes (XVI)*

El pie del cepillo tiene unas ranuras de distinta profundidad que facilitarán cortar el borde del material por procesarse. Ajuste con la perilla la profundidad de cepillado. Coloque el pie del cepillo de tal manera que la ranura se encuentre con el borde del material por procesarse. Empezee el trabajo como en el caso de cepillado de superficies.

¡Atención! Dependiendo de la profundidad de la ranura el rango completo de la profundidad de cepillado puede no estar accesible. Sólo la ranura central permite usar el rango completo de la profundidad de cepillado.

#### *Comentarios adicionales*

Habiendo terminado el trabajo, apague la herramienta, saque la clavija del cable de la herramienta del contacto, revise la herramienta y realice los procedimientos de mantenimiento.



## E

El valor total declarado de vibración fue medido con un método estándar y puede usarse para comparar herramientas. El valor total declarado de vibración puede usarse en una evaluación inicial de la exposición.

¡Atención! La vibración durante el trabajo con la herramienta puede ser distinta que el valor declarado, dependiendo del uso de la herramienta.

¡Atención! Es menester determinar medios de seguridad que protejan al operador, que se basen en la evaluación de los riesgos dentro de un contexto real del uso (incluidas todas las partes del ciclo de trabajo, como por ejemplo el tiempo cuando la herramienta está apagada o está trabajando al ralentí, y el tiempo de activación).

### MANTENIMIENTO E INSPECCIONES

¡ATENCIÓN! Antes de empezar el ajuste, servicio técnico o mantenimiento, saque el enchufe de la herramienta del contacto de la red eléctrica. Habiendo terminado el trabajo, es menester revisar el estado técnico de la herramienta eléctrica por medio de un control externo y la evaluación de: el armazón y el mango, el cable eléctrico con el enchufe, el funcionamiento del interruptor eléctrico, los intersticios de ventilación, el chispear de los cepillos, el nivel de ruido de los cojinetes y las transmisiones, el arranque y la uniformidad del funcionamiento. Dentro del periodo de garantía, el usuario no puede desmantelar las herramientas eléctricas o cambiar sus partes ya que pierde de esta manera los derechos de garantía. Todas las irregularidades que se detecten durante una inspección o el trabajo implican la necesidad de reparar la herramienta en un taller especializado. Habiendo terminado el trabajo, es menester limpiar el armazón, los intersticios de ventilación, interruptores, el mango adicional y los protectores con aire comprimido (cuya presión debe exceder 0,3 MPa) con una brocha o con un trapo seco sin usar sustancias químicas y líquidos limpiadores. Limpie las herramientas y los mangos con un trapo seco y limpio.

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyn  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

# DEKLARACJA ZGODNOŚCI

0315/YT-82140/EC/2015

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:

**Strug elektryczny; ~230 V; 50 Hz; 1050 W; 16000 min<sup>-1</sup>; 82 x 3 mm; nr kat. YT-82140**

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-14:2009 + A2:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009  
EN 61000-3-3:2013

i spełniają wymagania dyrektyw:

2006/95/WE Urządzenia niskiego napięcia  
2004/108/WE Kompatybilność elektromagnetyczna  
2006/42/WE Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa  
2011/65/UE Substancje niebezpieczne w sprzęcie elektrycznym

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji  
Dwie ostatnie cyfry roku, w którym wprowadzono oznaczenie CE: 15  
Rok budowy / produkcji: 2015

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Tomasz Zych  
TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska

  
**TOYA** TOYA SPÓŁKA AKCYJNA  
VICE PRZESZ ZARZĄDU  
**DARIUSZ/HAJEK**  
(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

Wrocław, 2015.03.02

(miejsce i data wystawienia)



